

# ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE



RAPPORT ANNUEL 2006

PARTIE 1 – GENERALITES



**RAPPORT ANNUEL**  
**DE**  
**L'ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE**  
**INTERNATIONALE**  
**2006**

**PARTIE I- GENERALITES**

Publié par le Bureau hydrographique international  
Monaco

# ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE

## MEMBRES DE L'OHI

ALGERIE	KOWEÏT
ALLEMAGNE	LETONIE
ARABIE SAOUDITE	MALAISIE
ARGENTINE	MAROC
AUSTRALIE	MAURICE
BAHREIN	MEXIQUE
BANGLADESH	MONACO
BELGIQUE	MOZAMBIQUE
BRESIL	MYANMAR
CANADA	NIGERIA
CHILI	NORVEGE
CHINE	NOUVELLE-ZELANDE
CHYPRE	OMAN
COLOMBIE	PAKISTAN
CONGO (REP. DEM.) (*)	PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE
COREE (REP. DE)	PAYS-BAS
COREE (REP. POP. DEM. DE)	PEROU
CROATIE	PHILIPPINES
CUBA	POLOGNE
DANEMARK	PORTUGAL
EGYPTE	REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE
EMIRATS ARABES UNIS	REPUBLIQUE DOMINICAINE (*)
EQUATEUR	REPUBLIQUE SUD AFRICAINE
ESPAGNE	ROUMANIE
ESTONIE	ROYAUME-UNI
ETATS UNIS D'AMERIQUE	SERBIE ET MONTENEGRO
FEDERATION DE RUSSIE	SINGAPOUR
FIDJI	SLOVENIE
FINLANDE	SRI LANKA
FRANCE	SUEDE
GRECE	SURINAME (*)
GUATEMALA	THAILANDE
INDE	TONGA
INDONESIE	TRINITE-ET-TOBAGO
IRAN	TUNISIE
ISLANDE	TURQUIE
ITALIE	UKRAINE
JAMAÏQUE	URUGUAY
JAPON	VENEZUELA

(\*) Etats membres privés de leurs droits

## **BUREAU HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONAL**

### **COMITE DE DIRECTION**

*Président* : Vice-amiral (R.) Alexandros MARATOS, Grèce

*Directeurs* : Contre-amiral (R.) Kenneth BARBOR, USA

Capitaine de vaisseau (R.) Hugo GORZIGLIA, Chili

## TABLES DES MATIERES

Page

<b>INTRODUCTION</b> .....	v
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 1</b> .....	<b>1</b>
<b>COOPERATION ENTRE LES ETATS MEMBRES ET AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES</b> .....	<b>1</b>
<b>1. Commissions hydrographiques régionales de l'OHI</b> .....	<b>1</b>
6e Réunion de la Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional (CHOIS).....	1
50e Réunion de la Commission hydrographique nordique (CHN) .....	2
2e Réunion de la CHZMR (Commission hydrographique de la zone maritime ROPME).....	3
Réunion spéciale de la Commission hydrographique de l'Afrique et des îles australes (CHAIA) .....	5
29e Réunion de la Commission hydrographique des Etats-Unis et du Canada (CHUSC).....	6
27e Réunion de la Commission hydrographique de la mer du Nord (CHMN) .....	6
9e Réunion de la Commission hydrographique de l'Asie orientale (CHAO).....	7
7e Réunion de la Commission hydrographique de la Mésio-Amérique et de la mer des Caraïbes (CHMMC).....	8
Remise de la médaille de la Direction générale maritime pour services distingués.....	10
6e Réunion du Comité hydrographique de l'OHI pour l'Antarctique (CHA) .....	11
Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest (CHAtSO) - Réunion constitutive .....	13
9e Réunion de la Commission hydrographique de l'Atlantique oriental (CHAtO).....	14
<b>2. Etats membres de l'OHI</b> .....	<b>15</b>
Hydro 2006 .....	15
<b>3. Organisations internationales</b> .....	<b>16</b>
<b>Organisation maritime internationale (OMI)</b> .....	<b>15</b>
- 10e Session du Sous-comité COMSAR de l'OMI .....	16
- 81e Session du Comité de la sécurité maritime de l'OMI.....	17
- 14e Session du Sous-comité de l'application des instruments par l'Etat du pavillon (FS114) .....	19
- 56e Session du Comité de la Coopération technique de l'OMI (TC 56).....	19
- 52e Session du Sous-comité de la sécurité de la navigation (NAV52) de l'OMI.....	21
- 82e Session du Comité de la sécurité maritime de l'OMI (MSC).....	22
- Réunion du Groupe de correspondance de l'OMI sur l'évaluation de l'utilisation des ECDIS et le développement des ENC .....	23
<b>Commission océanographique intergouvernementale (COI)</b> .....	<b>24</b>
- 37e Conseil exécutif de la COI .....	24
- Projet "Coast-Map-IO" - Mission d'évaluation COI-OHI .....	25
- Mission OHI-COI d'évaluation dans l'océan Indien occidental (Seychelles-Maurice-Madagascar) .....	26
Mission d'évaluation de la COI-OHI au Myanmar .....	27
<b>Nations Unies (NU)</b> .....	<b>28</b>
- Processus consultatif informel des Nations Unies sur le Droit de la mer .....	28
<b>Fédération internationale des Géomètres (FIG)</b> .....	<b>29</b>
- XXIIIe Congrès international de la FIG .....	29
- Rapport de la 5e Conférence régionale de la FIG.....	30
<b>Organisations relatives à l'Antarctique</b> .....	<b>32</b>
- XXIXe Réunion des parties consultatives du Traité sur l'Antarctique (RCTA) .....	32
<b>Association internationale de signalisation maritime (AISM)</b> .....	<b>34</b>
- Comité E-NAV de l'AISM.....	34

<b>Divers</b> .....	<b>34</b>
- Réunion du groupe de travail ad-hoc sur la gestion du risque de catastrophe du Conseil mixte des associations d'informations géospatiales (JBGIS) .....	34
<b>Protocole d'accord</b> .....	<b>35</b>
 <b>PROGRAMME 2</b>	
<b>RENFORCEMENT DES CAPACITES</b> .....	<b>37</b>
<b>1. Académie maritime internationale (AMI)</b> .....	<b>37</b>
<b>2. Comité sur le renforcement des capacités (CBC de l'OHI)</b> .....	<b>37</b>
- 4e Réunion du Comité de l'OHI sur le renforcement des capacités (CBC) .....	37
- Programme du Comité sur le renforcement des capacités .....	39
<b>3. Projets de coopération technique</b> .....	<b>40</b>
- Projets en cours .....	40
- Projets à l'étude .....	41
- Autres projets avec implication de l'OHI .....	41
<b>4. Soutien des cours de formation</b> .....	<b>42</b>
- 42e Cours multifaisceaux du Groupe de cartographie océanique .....	42
- Formation courte en hydrographie au Nicaragua .....	42
- Contribution de la République de Corée au Fonds de l'OHI pour le renforcement des capacités .....	42
<b>5. Divers</b> .....	<b>43</b>
- "Seapower Africa Symposium 2006" .....	43
- Réunion du BHI avec le SHOM, le SH du RU et la COI .....	44
- Réunion du BHI avec la "Nippon Foundation" .....	45
 <b>PROGRAMME DE TRAVAIL 3</b>	
<b>SOUTIEN APORTE AUX TECHNIQUES ET AUX NORMES</b> .....	<b>47</b>
<b>1. Cartographie et Services d'informations hydrographiques</b> .....	<b>47</b>
<b>Le CHRIS et ses Sous-comités</b> .....	<b>47</b>
- 18e Réunion du Comité sur les besoins hydrographiques pour les systèmes d'information (CHRIS) .....	47
- 16e Réunion du groupe de travail de l'OHI sur la tenue à jour des symboles et des couleurs (C&SMWG) .....	49
- 3e Réunion du Groupe de travail du CHRIS sur la normalisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG) .....	50
- Réunion du sous-groupe de travail du TSMAD sur les travaux relatifs au schéma d'application de la S-100 .....	52
- 10e Réunion du sous-groupe de travail du TSMAD .....	53
- 13e Réunion du TSMAD .....	53
- 6e Réunion du Groupe de travail sur la normalisation des publications nautiques (SNPWG) .....	53
- 5e Réunion du Groupe de travail sur le dispositif de protection des données de l'OHI (DPSWG) .....	54
- 2e Groupe d'intérêt des ECDIS .....	54
<b>WEND</b> .....	<b>55</b>
- 4e Réunion du Groupe de travail du WEND .....	55
- 10e Réunion du WEND .....	56
<b>Association cartographique internationale (ACI)</b> .....	<b>58</b>
- ACI-Réunion de la Commission sur les Normes en matière de données spatiales .....	58

<b>Commission de l'OHI sur les marées .....</b>	<b>59</b>
- 7e Réunion du Comité de l'OHI sur les marées .....	59
- Réunion concernant le Manuel sur les marées .....	60
<b>Manuel d'Hydrographie de l'OHI.....</b>	<b>60</b>
<b>Programme de la GEBCO .....</b>	<b>61</b>
- 23e Réunion du Comité directeur mixte OHI-COI de la GEBCO .....	61
- 19e Réunion du Sous-comité sur les Noms des formes du relief sous-marin (SCUFN).....	63
- 22e Réunion du Sous-comité de la GEBCO sur la Bathymétrie numérique (SCDB).....	65
<b>Commission sur la diffusion des avertissements radio de navigation.....</b>	<b>65</b>
- 8e Réunion de la Commission sur la diffusion des avertissements radio de navigation (CDARN) .....	65
- Réunion des coordinateurs nationaux NAVTEX - NAVAREA III .....	66
<b>Groupe de travail sur la S-44.....</b>	<b>66</b>
- 1e Réunion du Groupe de travail concernant la 5e Edition de la S-44 .....	66
- 2e Réunion du Groupe de travail sur la publication S-44 .....	67
<b>Organisation internationale de normalisation (ISO).....</b>	<b>68</b>
- Réunion du CT211 de l'ISO .....	68
<b>2. Formation.....</b>	<b>68</b>
<b>Comité consultatif international FIG/OHI/ACI sur les Normes de compétence pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine .....</b>	<b>68</b>
- 2e Réunion du groupe directeur du Comité consultatif international (CCI) FIG/OHI/ACI sur les Normes de compétence pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine.....	68
- 29e Réunion du Comité consultatif international FIG/OHI/ACI sur les Normes de compétence pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine .....	69
<b>Cours internationaux .....</b>	<b>70</b>
- 9e Cours d'Hydrographie à l'Ecole d'hydrographie nationale de Goa, Inde.....	70
<b>3. Divers .....</b>	<b>71</b>
- 13e Réunion du Comité directeur international pour la Cartographie globale (ISCGM-13) .....	71
<b>Groupe de travail ABLOS .....</b>	<b>73</b>
- 13e Réunion de travail annuelle du Comité ABLOS .....	73
<b>Réunion de discussion sur les Dictionnaires maritimes du Web .....</b>	<b>73</b>
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 4</b>	
<b>GESTION DE L'INFORMATION ET RELATIONS PUBLIQUES .....</b>	<b>75</b>
Publications de l'OHI .....	75
Site Web de l'OHI.....	77
Archivage des cartes et des documents nautiques .....	77
Bibliothèque de l'OHI.....	78
Maintenance des systèmes informatiques et en réseau du BHI .....	78
Création et tenue à jour d'une infrastructure du BHI pour une base données SIG .....	78
Journée mondiale de l'Hydrographie .....	79
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 5</b>	
<b>DEVELOPPEMENT GENERAL DE L'ORGANISATION .....</b>	<b>81</b>
<b>Groupe de travail sur la Planification stratégique .....</b>	<b>81</b>
- 8e Réunion du Groupe de travail sur la Planification stratégique (SPWG) .....	81
- Réunion du Groupe directeur du SPWG et des experts juridiques.....	82
<b>Services de traduction .....</b>	<b>83</b>
<b>Programme de travail de l'OHI .....</b>	<b>83</b>

<b>Relations avec le pays hôte.....</b>	<b>83</b>
<b>Gestion des adhésions à l'OHI.....</b>	<b>83</b>

## **APPENDICES**

Appendice I	Nouveaux directeurs des Services hydrographiques des Etats membres .....	A-1
Appendice II	Visites au BHI .....	A-9
Appendice III	Visites des Services hydrographiques et réunions organisées au BHI .....	A-13
Appendice IV	Responsabilités du Comité de direction du BHI .....	A-15
Appendice V	Liste du personnel .....	A-17
Appendice VI	Missions techniques du BHI.....	A-19

---

## INTRODUCTION

L'Organisation hydrographique internationale a l'honneur de présenter son Rapport annuel pour 2006 (1<sup>ère</sup> Partie) aux Etats membres de l'OHI et à toutes les personnes intéressées par le suivi des travaux et de la progression de l'OHI sur de nombreux sujets importants, sous l'angle de l'hydrographie, de la cartographie et de la navigation, pour la sécurité de la navigation, la protection du milieu marin, le développement et la sécurité.

Ce Rapport est publié en deux parties :

**La 1<sup>ère</sup> Partie – Généralités** regroupe les travaux techniques de l'Organisation tels que décrits dans son programme de travail. Elle décrit les activités des Commissions hydrographiques régionales, des comités, des groupes de travail et des comités consultatifs. Elle souligne également la coopération entretenue avec d'autres organisations internationales, institutions ainsi qu'avec l'industrie maritime et le milieu universitaire.

**La 2<sup>e</sup> Partie – Finances** présente les questions financières de l'Organisation pour 2006 et sera mise à disposition en mai, à l'issue de la clôture de l'exercice financier, conformément à l'Article 11 du Règlement financier et à l'examen du Commissaire aux comptes, conformément à l'Article 21 du Règlement financier.

Bien que l'ensemble des activités et travaux menés à bien en 2006 soient très importants et contribuent avec succès à la mission, aux exigences et aux besoins de l'Organisation, l'achèvement des travaux du groupe de travail sur la planification stratégique (SPWG) doit être considéré comme l'un des événements majeurs de l'année. Après l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention, lors de la Conférence hydrographique internationale extraordinaire de 2005, l'achèvement de la révision du Règlement général, du Règlement financier et la préparation des Règles de procédure de l'Assemblée, du Conseil et de la Commission des finances, aux fins d'alignement sur la Convention modifiées, est considéré comme revêtant la plus haute importance pour l'Organisation.

Avec ces modifications/améliorations, la restructuration des Comités techniques de l'Organisation sous deux Comités principaux, aboutira à une organisation mieux coordonnée qui sera en même temps plus efficace et effective en matière d'exigences et de besoins maritimes. Les propositions relatives à ces changements ont été envoyées aux Etats membres aux fins de commentaires.

De nombreuses autres questions d'importance pour l'Organisation ont été examinées en 2006, en vue de répondre aux exigences et aux besoins en matière de fourniture de services hydrographiques améliorés. Les points suivants méritent d'être mis en lumière :

- Les décisions prises à la 18<sup>e</sup> réunion du CHRIS et à la 10<sup>e</sup> réunion du WEND, visant à accélérer l'élaboration de la nouvelle norme S-100 et la production des ENC, à consulter les Etats membres en vue de l'approbation du Dispositif de protection des données de l'OHI (S-63), à entretenir une meilleure coopération avec l'industrie maritime grâce aux discussions tenues lors du 2<sup>e</sup> Forum du Groupe d'intérêt des ECDIS.
- Le programme sur le renforcement des capacités est mieux coordonné par le Comité sur le renforcement des capacités et la création du Fonds pour le renforcement des capacités permet de répondre aux besoins et aux exigences émanant principalement des Commissions hydrographiques régionales.
- Le programme de travail et budget de l'OHI pour 2007 qui a été approuvé par les Etats membres, entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

- En 2006 neuf CHR se sont réunies et ont discuté de questions régionales en rapport avec la production d'ENC et de cartes internationales, ainsi que la mise à disposition de données hydrographiques, l'état de la diffusion des renseignements sur la sécurité maritime (RSM), les exigences en matière de renforcement des capacités, la coopération dans la Région, etc.
- Une coopération très étroite a été entretenue avec l'OMI, la COI, l'AISM, la FIG et l'ACI. Il convient de noter que l'OMI a accepté les amendements aux normes de fonctionnement pour les ECDIS tels que proposés par l'OHI, et approuvé l'emport obligatoire des ECDIS pour les engins à grande vitesse ainsi que le maintien de la coopération pour la catastrophe du tsunami.
- La très utile coopération de la FIG et de l'ACI s'est poursuivie par le biais du Comité consultatif international sur les normes de compétence pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine. De nouveaux cours ont été examinés en vue d'une homologation internationale.
- Le Manuel sur les aspects techniques du droit de la mer (TALOS) a été achevé et communiqué aux Etats membres.
- La célébration au Bureau, en présence de SAS le Prince Albert II et de plusieurs membres du Gouvernement de Monaco, ainsi que dans les Etats membres, de la Première Journée mondiale de l'hydrographie.

Le Comité de direction invite les lecteurs de cette première partie du Rapport annuel de l'OHI, à consulter son site Web ([www.iho.int](http://www.iho.int)) sur lequel ils trouveront davantage d'informations sur les travaux de l'OHI.

---

# PROGRAMME DE TRAVAIL 1

## COOPERATION ENTRE LES ETATS MEMBRES ET AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

### 1. COMMISSIONS HYDROGRAPHIQUES REGIONALES DE L'OHI

#### 6<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'OCEAN INDIEN SEPTENTRIONAL

Colombo, Sri Lanka, 14-16 mars 2006

<b>Président :</b>	CA MONCRIEFF (RU)
<b>Vice-président :</b>	M. ARIYAWANSA (Sri Lanka)
<b>Membres:</b>	Bangladesh, Egypte, Inde, Myanmar, Sri Lanka, Thaïlande, Royaume-Uni.
<b>Membres associés :</b>	Etats Unis d'Amérique, France, Pakistan, Seychelles.
<b>Observateurs :</b>	Malaysia, Oman, Arabie saoudite.
<b>Représentants du BHI :</b>	VA MARATOS, CC SHIPMAN



La 6<sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional (CHOIS) a eu lieu à Colombo, Sri Lanka, du 14 au 16 mars 2006. Trente-sept personnes représentant les Etats et organisations suivants y ont participé : Bangladesh, France, Allemagne, Inde, Myanmar, Oman, Pakistan, Arabie saoudite, Sri Lanka, Seychelles, Thaïlande, RU, USA, Yémen, BHI, COI et IOMAC.

Le Dr. Wyn WILLIAMS, Directeur du SH du RU, a présidé la réunion. L'amiral A. MARATOS y représentait le BHI.

Après avoir entendu l'hymne national du Sri Lanka, et après avoir allumé la traditionnelle lampe à pétrole, les débats ont été inaugurés par une allocution de bienvenue prononcée par le président du NARA, M. K. HAPUTANTI. Dans son discours d'ouverture, l'amiral A. MARATOS, Président du BHI, a insisté sur l'importance de l'hydrographie pour la sécurité de la navigation, tandis que le Dr. Wyn WILLIAMS a remercié la NARA d'avoir organisé la réunion et a indiqué qu'il était honoré de présider une conférence largement soutenue par ses membres. Le Secrétaire du Ministère de la pêche et des ressources aquatiques, M. JINADASA, a souligné que le Sri Lanka était responsable d'une zone maritime dont la superficie est huit fois supérieure à celle de la superficie terrestre et que la perte de sa vedette hydrographique lors du tsunami a constitué un réel problème. Le discours de M. Yoshan SADDHASENA, Directeur Général (NARA) a marqué la fin de la cérémonie d'ouverture.

Le président du BHI a présenté un rapport sur diverses questions concernant l'Organisation qui ont été traitées pendant la période intersession. Il a rendu compte de la progression des questions relatives au SPWG, au WEND, au CHRIS, aux développements intervenus dans les initiatives prises à la suite du tsunami qui s'est produit dans l'océan Indien, au renforcement des capacités, à la GEBCO ainsi qu'aux Publications S-44 et S-55. Il a mis en relief l'importance de la coopération avec d'autres organisations internationales, et notamment avec l'OMI, la COI et l'AISM, ainsi que les progrès accomplis dans ce domaine.

La Commission a discuté et passé en revue de nombreuses questions. Il a été décidé de modifier les statuts de la Commission afin de prévoir des réunions annuelles, comme résultat des initiatives concernant le SPWG et le renforcement des capacités. D'amples discussions ont été tenues sur l'assistance requise dans la région afin de contribuer à la reconstruction nécessaire à la suite de la catastrophe du tsunami. Différentes mesures ont été prises par le BHI, l'Allemagne, la France et l'Inde, notamment à l'appui des besoins du Sri Lanka. Le BHI assure la coordination du soutien au Sri Lanka qui proviendra du fonds d'aide de l'OMI pour le tsunami, à la suite de discussions tenues entre le Président et des officiels de l'OMI. La Commission a également examiné l'état des levés hydrographiques et de la cartographie, un rapport de l'Inde concernant la progression de la mise en œuvre du programme de cartes INT, la situation de la production d'ENC et les futures actions dans ce domaine, les besoins en matière de renforcement des capacités, la mise en œuvre du SMDSM ainsi que la diffusion des RSM. Le Président a mis en relief les développements des travaux du SPWG et les préparatifs entrepris par le BHI en vue de la prochaine conférence hydrographique de mai 2007.

La prochaine réunion aura lieu à Bangkok, Thaïlande, en février-mars 2007, sous la présidence du SH du RU.

## 50e REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE NORDIQUE (CHN)

Longyearbyen, Svalbard, Norvège, 24-25 avril 2006

**Président :** M. ESKILDSEN (Danemark).  
**Membres :** Danemark , Finlande , Islande, Norvège, Suède.  
**Représentants du BHI :** CA BARBOR, M. PHARAOH

La plus ancienne Commission hydrographique régionale de l'OHI, créée en 1929, a tenu sa 50<sup>e</sup> réunion à Longyearbyen, dans les îles norvégiennes de Svalbard. Longyearbyen célébrait également son centenaire à l'occasion duquel le Roi Harold a inauguré un nouvel établissement de recherche à l'Université de Svalbard. La saison du soleil de minuit avait juste commencé 5 jours avant notre arrivée, ce qui a également été une expérience mémorable pour les membres de la Commission nordique.

Le Président Frode KLEPSVIK a ouvert la réunion en souhaitant la bienvenue aux membres de la Commission et en notant que la Norvège avait récemment élaboré un plan stratégique pour ses eaux arctiques. L'on note en particulier que lors de l'introduction au parlement, le premier Ministre a fait référence à l'hydrographie, à cinq reprises.

Le Dr. Terje BRINCK LOYNING de l'Institut polaire norvégien a fait un discours qui a permis de donner aux participants une meilleure appréciation des activités et problèmes scientifiques dans la région Arctique. Mme Hanne Margrethe INGEBRIGTSEN, conseiller juridique auprès du gouverneur de Svalbard, a fourni de plus amples informations sur l'histoire, la culture et les questions actuelles concernant l'administration de la région.

Les rapports nationaux des membres ont fait part de progrès continus en matière de production d'ENC et d'exécution de levés modernes. Pour continuer avec le thème de l'Arctique, la Norvège et le Danemark ont fait part de plans d'exécution de levés dans leurs eaux arctiques.

La Finlande a indiqué que son STM utilisait des données ENC officielles, tandis que la Norvège a précisé que tous ses pilotes étaient équipés d'ordinateurs portables exploitant l'ECDIS avec des ENC officielles. Ces deux initiatives permettent d'améliorer considérablement l'exposition des ENC au navigateur et contribuent sensiblement à l'amélioration de la sécurité de la navigation.

Les accords HELCOM ont rendu obligatoire des ENC établies à partir de données hydrographiques modernes pour la mer Baltique, ce qui a abouti à la mise en place d'un plan de levés agressif et à la production expéditive d'ENC pour les pays concernés par cet accord. Pour visualiser le statut actuel de l'exécution des levés et de la disponibilité des ENC, la Suède a conçu un site Web interactif qui peut être mis à jour. Ce site Web sera disponible via des liens à partir du site Web de l'OHI, dans un futur proche.

Un autre point de discussion intéressant a compris le rôle des Services hydrographiques dans l'élaboration d'infrastructures de données spatiales. La Norvège a rendu compte du projet MAREANO, de ses efforts pour mettre au point une base de données bathymétriques et océanographiques complète qui constituera le cadre de la gestion maritime.

M. Sven ESKILDSEN du Danemark a accepté la présidence et a fixé une date et un lieu de réunion provisoires pour la 51<sup>e</sup> rencontre, des 17 et 18 avril 2007, à Copenhague.

## 2e REUNION DE LA CHZMR (COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA ZONE MARITIME ROPME)

Téhéran, République islamique d'Iran, 2-3 mai 2006

<b>Président :</b>	Cdre. ZAFARYAB, Pakistan
<b>Vice-président :</b>	CA. RAHMAN MOHD AL SHEHRI, Arabie saoudite
<b>Membres:</b>	Bahreïn, Emirats arabes unis, Iran , Koweït, Oman, Pakistan.
<b>Membres associés :</b>	Arabie saoudite, Etats-Unis d'Amérique, Qatar, Royaume-Uni.
<b>Observateurs :</b>	Organisation régionale pour la protection du milieu marin (ROPME), Service de navigation du Moyen Orient (MENAS).
<b>Représentants du BHI :</b>	CV GORZIGLIA, CC SHIPMAN

La 2<sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique de la zone maritime ROPME (CHZMR) s'est déroulée à Téhéran, République islamique iranienne, les 2 et 3 mai 2006.

La 2<sup>e</sup> réunion de la CHZMR a été ouverte dans le bâtiment Farmanieh. Les discours de bienvenue ont été prononcés par le Ministre des infrastructures et des transports, M. Mohammad RAHMATI, président de la CHZMR, M. S Ali ESTIRI, par le CV Hugo GORZIGLIA, Directeur du BHI et par le coordonnateur de la zone ROPME, le Dr. Hassan MOHAMMADI. Ont participé à la réunion les Etats membres suivants de la CHZMR : Bahreïn, République islamique d'Iran, Koweït, Oman, Pakistan et Emirats arabes unis, les Etats membres associés suivants : Qatar et Arabie saoudite, ainsi que la zone ROPME et le BHI, en qualité d'observateurs.



La réunion a examiné les statuts préparés lors de la première réunion et a décidé de nommer un groupe de travail chargé de préparer un texte révisé incorporant des modifications afin de permettre l'élection d'un vice-président, la tenue de réunions bisannuelles au moins, et la prise de fonction immédiate du président et du vice-président, dès leur élection. Toutes ces modifications ont été approuvées en plus de quelques corrections éditoriales et de la mise à jour de l'Annexe A - Résolution T 1.3.

Tous les pays ont présenté leurs rapports nationaux, incluant les progrès à ce jour accomplis en matière de levés hydrographiques et de production cartographique marine, et portant également sur les mesures prises en ce qui concerne les RSM. Sur ce dernier point, il a été jugé important que tous les Etats confirment leur point de contact concernant les RSM au coordonnateur de la zone NAVAREA IX.

Les représentants du Qatar et de l'Arabie saoudite ont informé la Commission qu'ils avaient l'intention de devenir Etats membres de l'OHI dans un futur très proche.

Le CV GORZIGLIA (BHI) a brièvement exposé les activités de l'OHI reposant sur le programme de travail de l'OHI, sur la S-55 ainsi que sur les activités du CBC de l'OHI, incitant les participants à identifier les nécessités et les priorités régionales. Les exposés ont été bien accueillis par les participants et les trois rapports ont fait l'objet de discussions détaillées. En ce qui concerne la S-55, les EM ont vivement été encouragés à envoyer les informations manquantes au BHI et à assurer la tenue à jour des informations existantes. Des éclaircissements ont été demandés sur la procédure à suivre pour compléter le questionnaire. Lors de la plus longue discussion concernant les questions de renforcement des capacités (CB), un groupe de rédaction a défini les premières nécessités et priorités régionales. La réunion a convenu que le président coordonnerait la fourniture d'une réponse urgente au CBC sur les besoins régionaux, en vue de leur inclusion dans le programme de travail du CB, ainsi que les besoins à plus long terme devant être introduits dans le programme de travail de l'OHI pour la période 2008 – 2012.

On a estimé que la formation et l'enseignement étaient des questions majeures qui nécessitaient une approche régionale. Il a été convenu que tous les Etats passeraient en revue les moyens de formation existants ainsi que les besoins en la matière afin que les nécessités réelles de la région puissent être déterminées, et les actions nécessaires définies.

L'état des cartes INT et de la production d'ENC dans la région a fait l'objet d'une discussion. L'opinion générale a été qu'il n'est pas possible de parvenir à une conclusion sur les documents présentés à la réunion et les participants ont donc décidé de revoir, par la suite, le programme de cartes INT de la Région I et de fournir des commentaires au coordonnateur de cartes INT (la République islamique d'Iran) qui enverra la version révisée au BHI en vue de son inclusion dans la M-11. Sur les questions relatives aux ENC, il a été convenu que tous les Etats envisageraient la possibilité d'avoir un seul et unique distributeur pour la CHZMR.

Le Pakistan qui a été élu à la présidence, organisera la 3<sup>e</sup> réunion à une date qui sera convenue dans les deux prochaines années. L'Arabie saoudite a été élue à la vice-présidence.

Avant la clôture de la réunion, les pays ont remercié la République islamique d'Iran d'avoir organisé cette réunion, et en particulier son Institut des ports et de la navigation pour les arrangements conclus. Des remerciements ont également été adressés à la ROPME pour le soutien qu'elle a apporté à ses associés qui ont participé à la réunion ainsi qu'au BHI pour les conseils prodigués au Président et à tous les participants, lors des discussions qui ont fait de cette rencontre un succès.

Le Directeur du BHI a invité l'ensemble des Etats à entretenir des communications permanentes avec les membres de la CHZMR et avec le BHI, communications qui sont nécessaires pour encourager les actions convenues.

La réunion s'est terminée le mercredi 3 mai, à 16 heures.

## REUNION SPECIALE DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'AFRIQUE ET DES ILES AUSTRALES (CHAIA)

Maputo, Mozambique, 6 juin 2006

<b>Président :</b>	CV KAMPFER (Afrique du Sud)
<b>Vice-président :</b>	M. MUNDLOVO (Mozambique - INAHINA)
<b>Membres:</b>	France, Maurice, Mozambique, Norvège, République d'Afrique du Sud et RU.
<b>Membres associés :</b>	Angola, Kenya, Madagascar, Namibie, Portugal, Seychelles, Tanzanie
<b>Représentants du BHI :</b>	CA BARBOR, M. PHARAOH

La Commission hydrographique de l'Afrique et des îles australes (CHAIA) a profité de la très forte participation à l'atelier technique, parrainé par le Comité de l'OHI sur le renforcement des capacités, pour convoquer une réunion spéciale sur les besoins en matière de renforcement des capacités dans la région. Tous les Etats de la région assistaient, pour la première fois, à la réunion de la CHAIA, et le président, le CV Abri KAMPFER, a saisi cette occasion rare pour évaluer l'état de l'hydrographie dans la région et pour mettre au point un programme de mise en œuvre bien établi en vue d'améliorer la réponse de la région aux obligations du Chapitre V de la Convention SOLAS.

A partir des discussions tenues lors de l'atelier technique qui a présenté les trois phases du renforcement des capacités hydrographiques et des visites d'assistance technique récemment effectuées auprès des parties concernées par l'hydrographie dans la région, la Commission a élaboré un plan visant à répondre aux besoins spécifiques de la région, lesquels pourraient être pris en compte dans le cadre du plan de travail du CBC de l'OHI. D'autres discussions ont porté sur les initiatives en matière de renforcement des capacités, comme par exemple le développement d'une autoroute maritime dans l'océan Indien occidental, les nouveaux centres nationaux de coordination du sauvetage parrainés par l'OMI, à Mombasa et Dar Es Salaam, ainsi que d'autres projets bilatéraux.

Le très important taux de participation, en grande partie due aux contributions de la Norvège qui a permis à de nombreux Etats d'envoyer un représentant, et un ordre du jour bien défini ont contribué à la réussite de la réunion. Le président de la CHAIA a pu représenter les régions avec efficacité à la réunion consécutive du CBC de l'OHI.

## 29<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DES ETATS-UNIS ET DU CANADA (CHUSC)

Halifax, Nouvelle-Ecosse Canada, 7 juin 2006

**Co-présidents :** Dr. NARAYANAN (Canada)  
CV PARSON (USA-NOAA)

**Membres :** Canada et Etats-Unis d'Amérique

**Observateurs :** BHI

La 29<sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique USA-Canada a été organisée par le Dr. Savi Narayanan, conjointement avec la conférence hydrographique canadienne de 2006. Le vice-amiral Maratos y représentait le BHI et des représentants d'autres Services hydrographiques y ont participé à titre d'observateurs : M. Boris Argandona et M. Juan Carlos Cuneo (Servicio Hydrografico y Oceanografico de la Armada, Chili); le capitaine de vaisseau Fernando Angli et le CC Ponce (Direccion General Adjunta de Oceanografia, Hydrografia y Meteorologia, Mexico); et Dr. Wyn Williams (Service hydrographique du RU). La réunion a couvert de nombreux points qui ont permis d'améliorer la coopération des deux pays. Le Dr. Narayanan a souligné les récents changements apportés au Service hydrographique canadien (SHC), qui ne sont pas encore finalisés. Les deux pays ont discuté, dans le cadre des questions de « cartographie », du statut des ENC transfrontières et de l'accessibilité aux cartes en situation d'urgence. Ils ont également discuté d'activités en coopération, dans le cadre de l'« hydrographie », partage des données dans les zones d'activités UNCLOS et des programmes d'échange de personnel.

Le BHI a présenté des informations sur les activités du SPWG, sur les développements en vue de la XVII<sup>e</sup> CHI, sur la coopération avec d'autres organisations internationales et avec l'OMI en particulier, sur les résultats du séminaire organisé à Rostock, Allemagne, sur l'infrastructure des données spatiales, sur les activités en matière de renforcement des capacités, sur la progression des travaux du groupe de travail sur la S-44 et sur la célébration de la première Journée mondiale de l'hydrographie.

La prochaine réunion de la CHUSC se tiendra conjointement avec la Conférence hydrographique des USA, du 14 au 17 mai 2007, à Norfolk, Virginie.

## 27<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA MER DU NORD (CHMN)

Rostock, Allemagne, 4 – 6 septembre 2006

**Président :** CA MONCRIEFF (RU)

**Vice-président :** Prof. Dr. EHLERS (Allemagne)

**Membres:** Allemagne, Belgique, Danemark, France, Islande, Norvège, Pays-Bas, Suède RU.

**Représentants du BHI :** VA MARATOS, CC SHIPMAN

La 27<sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique de la Mer du Nord (CHMN) a été organisée du 4 au 6 septembre 2006, à Rostock, par le Service hydrographique allemand. Vingt-et-un représentants des pays suivants y ont participé : Allemagne, Belgique, Danemark, France, Islande, Norvège, Pays-Bas, Suède et Royaume-Uni ainsi qu'un observateur d'Irlande. Le Vice-Amiral Alexandros MARATOS représentait le Bureau. Le Dr. Peter EHLERS, Directeur du Service hydrographique allemand, présidait la réunion.



La réunion a examiné et revu plusieurs questions d'intérêt, incluant des questions techniques, au nombre desquelles : l'état des levés hydrographiques et de la cartographie marine au sein de la CHMN, tel que contenu dans la publication spéciale de l'OHI S-55, la production de nouvelles ENC, la mise en oeuvre de la HPD de CARIS en vue d'optimiser la production de cartes, l'utilisation de systèmes de référence et de détermination de la position provenant de divers Etats et les Instructions nautiques numériques.

De nombreuses questions administratives et commerciales intéressant les membres de la Commission ont également été examinées, parmi

lesquelles la réorganisation des Services hydrographiques nationaux, le statut des accords bilatéraux, les initiatives européennes et nationales concernant l'infrastructure des données géospaciales (GDI), la fréquence des réunions, le rapport sur l'état de PRIMAR Stavanger et les développements du SPWG.

A propos d'une proposition présentée par la France, les participants ont décidé de célébrer ensemble, l'année prochaine, la *Journée mondiale de l'Hydrographie*, dans le but d'accroître la prise de conscience de l'importance de l'hydrographie. La France a été chargée d'organiser cet événement.

## 9<sup>e</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ASIE ORIENTALE (CHAO)

Jeju, République de Corée, 19-22 septembre 2006

**Président :** M. YUNG (Rép. de Corée)  
**Vice-président :** M. OEI (Singapour)  
**Membres :** Chine, Indonésie, Japon, Malaisie, Philippines, Rép. de Corée, Singapour et Thaïlande.  
**Représentants du BHI :** CA BARBOR, Ing. en Chef HUET

Sous la présidence de M. You-Sub JUNG de la République de Corée, la 9<sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique d'Asie orientale (CHAO) s'est réunie sur l'île de Jeju, en Corée. Vingt-huit représentants de huit Etats membres de la CHAO, neuf observateurs représentant le BHI et trois Etats non membres de la CHAO y ont participé.

Les rapports nationaux ont fait état de progrès réguliers dans toute la région pour l'exécution de levés aux normes modernes et pour la production de cartes, de cartes papier et d'ENC, à l'aide de ces nouvelles données. Les accords bilatéraux et multilatéraux conclu entre les Etats membres de la

CHAO et avec les Etats membres de l'OHI à l'extérieur de la région font progresser l'état de l'hydrographie et de la cartographie marine. Les plus notables sont les efforts multinationaux qui sont fournis dans les détroits de Malacca et de Singapour ainsi que pour la production d'ENC de la CHAO en mer de Chine méridionale.

Les présentations techniques ont couvert de nombreux sujets hydrographiques et océanographiques en matière de techniques de collecte des données, de traitement des données, de gestion de la base de données et de production d'ENC.

Le renforcement des capacités a attiré une grande attention étant donné que la CHAO a accepté de constituer un Comité sur le renforcement des capacités pour fournir une contribution homogène et étayée au Comité sur le renforcement des capacités. Le président de la CHAO présidera également le Comité de la CHAO sur le renforcement des capacités. La participation serait ouverte à tous les membres de la CHAO et ses travaux seraient essentiellement effectués par correspondance.

Tirant profit des importants progrès réalisés par l'intermédiaire du groupe de travail sur les ENC en mer de Chine méridionale (SCS) et du groupe de travail sur l'harmonisation des ENC de la CHAO, la CHAO a approuvé l'amélioration continue des ENC en mer de Chine méridionale par le biais du processus d'harmonisation, d'optimisation, d'amélioration et de mise à jour devant être mené à bien par un groupe de travail sur les ENC en SCS. Par ailleurs, le groupe de travail développera et assurera la tenue à jour d'un catalogue d'ENC en ligne de la CHAO et assurera la promotion de l'utilisation des ENC dans toute la région. Un autre groupe de travail a été formé pour effectuer une évaluation de la qualité des données source à partir desquelles les ENC de la SCS ont été produites, avec des préoccupations spécifiques concernant les hauts fonds et les épaves, et pour faire des recommandations à propos des ressources et de la manière dont la qualité des ENC peut être améliorée en mer de Chine méridionale.

A la fin de la réunion, M. Parry OEI a pris la relève à la présidence et a annoncé que la prochaine réunion aurait lieu à Singapour en octobre 2009.

## 7e REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA MESO-AMERIQUE ET DE LA MER DES CARAÏBES (CHMMC)

Acapulco, Mexique, 4-7 octobre 2006

<b>Président :</b>	CA DEL ANGEL RIVAS (Mexique)
<b>Vice-président :</b>	
<b>Membres:</b>	Brésil, Colombie, Cuba, Etats-Unis d'Amérique, France, Guatemala, Jamaïque , Mexique, Pays-Bas, Trinité et Tobago, Royaume-Uni, Venezuela.
<b>Membres associés :</b>	Antigua et Barbuda, la Barbade, Guyana, Haïti, Honduras, Nicaragua et Panama.
<b>Représentants du BHI :</b>	CV GORZIGLIA, CV BERMEJO

La 7<sup>e</sup> réunion de la Commission hydrographique de la Méso-amérique et de la mer des Caraïbes (CHMMC) s'est tenue à la Base navale de la Marine mexicaine, à Acapulco (Mexique) et était organisée par le « Secretaría de Marina – Armada de Mexico ». Des représentants d'Antigua-et-Barbuda, de l'Argentine, de la Barbade, du Belize, du Brésil, de la Colombie, de Cuba, d'El Salvador, de la France, de la Grenade, du Guatemala, de la Jamaïque, de la Lettonie, du Mexique, des Pays-Bas, de Trinité-et-Tobago, du RU, des USA, du Venezuela, de l'OMI, de la FIG, du BHI et de compagnies commerciales ont participé à la réunion, qui a été ouverte et présidée par le Contre-amiral DEL ANGEL (Mexique).



Le Président a résumé les travaux réalisés au cours de la période intersession. Il a rappelé que le Brésil avait été admis en tant que nouveau membre de la Commission au cours de la réunion extraordinaire, tenue en 2005 à Veracruz, et il a accueilli le Directeur du SH d'Argentine qui, sur invitation particulière du pays hôte, a pris part à la réunion.

L'ordre du jour a été adopté avec un amendement mineur des USA concernant l'examen des propositions et des initiatives régionales dans le cadre du Plan de renforcement des capacités.

Le CV GORZIGLIA a rappelé aux participants que la date limite de réception des contributions des CHR relatives au Programme de travail de l'OHI pour 2008-2012, à soumettre à la 17<sup>e</sup> Conférence, était dépassée (1er octobre).

La Commission a décidé d'inclure ce point à l'ordre du jour pour discussion et action.

Le CV. GORZIGLIA a mis en évidence les conclusions du Séminaire qui s'est tenu du 2 au 4 octobre. Il a souligné que les objectifs de ce dernier avaient été pleinement atteints; et a, en outre, noté que l'expérience acquise serait très utile pour de futurs événements de même type. Le Séminaire a également aidé à identifier les principaux besoins et opportunités en matière de renforcement des capacités régionales et à accroître la prise de conscience de l'importance de l'hydrographie dans les pays de la région.

Le Comité a examiné les projets de mandats relatifs au Comité sur le renforcement des capacités et au Comité pour les cartes électroniques de la Commission ainsi que les nouvelles limites de la Commission, suite à l'admission du Brésil en tant que nouveau membre. Un groupe de travail composé de Cuba, du Mexique, des Etats-Unis et du Venezuela a été formé pour étudier ces documents et préparer une proposition.

Le CV SUAREZ (Venezuela) et le Col. ALUN (Cuba) ont respectivement été élus Président et Vice-Président du Comité sur le renforcement des capacités, récemment créé, qui compte également les membres suivants : Brésil, Colombie, Jamaïque et Mexique. Le Président a rappelé aux membres et membres associés qui n'ont pas encore signé les Statuts de le faire le plus rapidement possible.

Le CC PONCE a informé la réunion des dernières conclusions des travaux du SPWG. Les résultats et conclusions du GT seront maintenant soumis à la 17<sup>e</sup> Conférence h.i. au titre de propositions de la Conférence. Il a également indiqué qu'à ce jour 10 pays avaient ratifié les amendements à la Convention (Le Mexique l'a fait très récemment) et qu'il invitait les pays de la Commission restants à faire de même.

Le Mexique, appuyé par le Brésil, a présenté une nouvelle proposition sur la définition des « Intérêts hydrographiques » pour soumission à la 17<sup>e</sup> Conférence h.i. Il a été convenu d'étudier plus avant ce point et il a également été indiqué que le soutien d'un troisième pays serait exigé avant sa communication au BHI. Une autre proposition concernant la procédure de sélection des représentants de la CHMMC pour siéger au futur Conseil de l'OHI a également été présentée par le Mexique. Il a été convenu que les autres pays de la Commission étudieraient le texte proposé avant de prendre une décision.

Les rapports du Comité sur la carte INT et du Comité sur la carte électronique (Groupe d'études 1 et 2) ont été présentés. Ils comprennent des informations sur l'état de la production régionale de cartes INT et d'ENC, sur les ENC pour les cartes INT à petites échelles, une proposition de stratégie en matière de production d'ENC à grande échelle avec des partenaires du secteur privé. Les rapports ont été approuvés par la Commission.

Après avoir décidé d'inclure le point « Programme de travail 2008-2012 » à l'ordre du jour, la Commission s'est prononcée en faveur de l'établissement d'un groupe de travail, sous la présidence du Mexique et composé de la Colombie, de Cuba, de la Jamaïque, du RU, des USA et du Venezuela, aux fins de rédiger une proposition qui doit être adressée au BHI avant le 1<sup>er</sup> novembre.

La 8<sup>e</sup> réunion de la CHMMC se tiendra à Rio de Janeiro (Brésil), vraisemblablement la dernière semaine du mois de septembre 2007. Il a également été décidé d'accepter l'invitation du Directeur du SH du Venezuela d'organiser la 9<sup>e</sup> réunion à Caracas en 2008.

Un Séminaire, intitulé « Les outils de l'Organisation Maritime Internationale: Gestion du trafic maritime en vue d'assurer une navigation sûre et rationnelle du point de vue de l'environnement dans le Golfe du Honduras », et comprenant plusieurs présentations, a eu lieu le vendredi 6 octobre.

**REMISE DE LA MEDAILLE DE LA DIRECTION GENERALE MARITIME  
POUR SERVICES DISTINGUES  
7<sup>e</sup> Conférence de la CHMMC  
Acapulco, Mexique, 4-7 octobre 2006**

Conformément à la Résolution N° 692 du 26 septembre 2006 de la Marine colombienne, le Vice-Amiral Guillermo Enrique BARRERA HURTADO, Commandant de la Marine colombienne, a remis la Médaille de la Direction générale maritime pour services distingués au Capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, Marine chilienne, Directeur du Bureau hydrographique international, en reconnaissance pour les bons services rendus.

La médaille a été décernée par le Contre-amiral Daniel IRIARTE, Directeur général maritime de la Marine colombienne, au cours d'une cérémonie privée qui s'est tenue à Acapulco, Mexique, à l'occasion de la 7<sup>e</sup> Conférence de la Commission hydrographique de la Mésio-Amérique et de la mer des Caraïbes (CHMMC), 4-7 octobre 2006.

**6e REUNION DU COMITE HYDROGRAPHIQUE DE L'OHI  
POUR L'ANTARCTIQUE (CHA)**

Punta Arenas, Chili, du 6 au 8 novembre 2006

- Président :** CV GORZIGLIA (BHI)  
**Vice-président :** CV NAIRN  
**Secrétaire :** Ing. en Chef HUET (BHI)  
**Membres :** Afrique du Sud, Allemagne, Argentine, Australie, Chili, Chine, Equateur, Espagne, France, Fédération de Russie, Grèce, Inde, Italie, Nouvelle-Zélande, Norvège, et Royaume-Uni.
- Etats en attente de la confirmation de leur adhésion :** Brésil, Corée (Rép. de), Etats-Unis d'Amérique, Japon, Pérou, Pologne, Ukraine, Uruguay.
- Organisations observatrices:** Secrétariat du Traité sur l'Antarctique (ATS), Conseil des directeurs des programmes nationaux relatifs à l'Antarctique (COMNAP), Comité permanent sur la logistique et les opérations dans l'Antarctique (SCALOP), Association internationale des organisateurs de voyages dans l'Antarctique (IAATO), Comité scientifique sur la recherche dans l'Antarctique (SCAR), Organisation maritime internationale (OMI), Commission océanographique intergouvernementale (COI), Carte générale bathymétrique des océans (GEBCO), Carte bathymétrique internationale de l'océan austral (IBCSO), Centre de données OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB), Australian Antarctic Division, Antarctica New Zealand.



Organisée par le Service hydrographique et océanographique de la marine chilienne (SHOA) et par l'INACH, la 6e réunion du Comité hydrographique de l'OHI pour l'Antarctique (HCA) a eu lieu du 6 au 8 novembre 2006, à l'INACH (Institut antarctique chilien) à Punta Arenas au Chili. Les autorités nationales suivantes étaient présentes à la cérémonie d'ouverture : le gouverneur de la province des Magellanes, le commandant en chef de la 3<sup>e</sup> zone navale, le maire de Punta Arenas, le directeur de l'INACH et le directeur adjoint du SHOA.

Le président, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA (Directeur du BHI), a ouvert la réunion et a souhaité la bienvenue aux 11 Etats membres de l'OHI (Argentine, Australie, Brésil, Chili, Chine, Equateur, Inde, Italie, Norvège, Afrique du Sud et Royaume-Uni) et aux 3 représentants des organisations internationales (COMNAP, SCALOP et IAATO) qui ont activement participé à cet événement. Les représentants du Ministère des Affaires étrangères du Chili étaient également présents. Le président a fait un rapport bref mais complet sur les activités menées depuis la dernière réunion et a soumis au comité plusieurs autres actions pour examen à la réunion.

Le comité a examiné la situation des membres et observé que le Brésil et l'Equateur avaient signé les statuts. En réalité, le Brésil les a signés à l'ouverture de la réunion. Le président a été chargé de contacter le Japon, la Rép. de Corée, le Pérou, la Pologne, l'Ukraine, les USA et l'Uruguay pour les inviter à envisager la signature des statuts et la participation aux activités du CHA. Après cette formalité et en vertu de l'Art 5.2 des statuts, le comité a plébiscité le capitaine de vaisseau Rod NAIRN (Australie) en tant que vice-président du CHA.

Le Comité a examiné l'état d'avancement des actions convenues à la dernière réunion et a confirmé que pratiquement toutes les actions avaient été menées à bien. La réunion a examiné les rapports des organisations internationales observatrices ainsi que ceux des Etats membres de l'OHI. Les activités du CHA qui ont été analysées à la lumière du programme de travail de l'OHI comprennent principalement la mise à jour du plan de cartes INT et la production de cartes. Le statut de la publication S-55 en Antarctique a également été examiné et des actions ont été identifiées afin d'améliorer les informations à ce jour obtenues.

Le Comité a noté avec satisfaction l'importance accordée aux travaux du CHA principalement par le Système du Traité sur l'Antarctique, le COMNAP et l'IAATO. Le Comité a pensé que la progression ne peut se réaliser qu'en accroissant les priorités des programmes nationaux pour l'Antarctique.

Une des discussions les plus intéressantes a été tenue à la suite du rapport du président du GT sur le programme de travail des levés hydrographiques du CHA, parfaitement présidé par M. Andy WILLET (RU). A la suite d'un intéressant échange de points de vue, plusieurs actions ont été identifiées, toutes visant à améliorer la sécurité de la navigation de la manière la plus rapide possible. Certaines de ces actions consistent à :

- a) Mettre en place un programme de levés hydrographiques reposant sur les programmes nationaux en évitant, dans la mesure du possible, la duplication de levés et améliorer l'échange des données.
- b) Identifier les nations productrices des nouvelles cartes INT dont celles du plan de la Région M.
- c) Faire des recherches sur l'état d'avancement des cartes INT dans la région pour laquelle les nations productrices ne donnent pas d'informations concernant leur production.

Le CHA a également approuvé le rapport du CHA à la XVIIe CHI qui a été préparé par le président et le vice-président et la contribution offerte par le CHA au programme de travail quinquennal de l'OHI dont certaines initiatives s'appliquant au renforcement des capacités seront explorées et analysées plus avant.

En résumé, le CHA au nom de l'OHI, a contribué aux objectifs de l'Année polaire internationale (2007 – 2008) et continue de s'appliquer à mettre au point un programme de levés hydrographiques prioritaire et viable qui pourrait favoriser la production des cartes INT de l'Antarctique.

Le Comité a convenu d'un certain nombre d'actions à effectuer pendant la période intersession et a clairement identifié les responsabilités et les dates butoir. Ces actions exigeront un soutien important de la part des autorités nationales responsables de l'attribution des priorités au travail hydrographique afin d'être effectives.

Le Comité a décidé d'accepter l'aimable invitation du "Servicio de Hidrografía Naval de la Armada Argentina" et a convenu d'organiser la 7<sup>e</sup> réunion du CHA à Buenos Aires en Argentine du 03 au 05 octobre 2007.

## COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE SUD-OUEST REUNION CONSTITUTIVE

Rio de Janeiro, Brésil, 16 novembre 2006

**Président :** CV BENMUYAL (Argentine)  
**Membres :** Argentine, Brésil, Uruguay  
**Représentants du BHI :** CV GORZIGLIA, CV. BERMEJO

La réunion constitutive de la Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest (CHAtSO) s'est tenue à la Direction d'hydrographie et de navigation (DHN) de la Marine brésilienne, à Niteroi, Rio de Janeiro, Brésil, le 16 novembre 2006.

Une délégation de l'Argentine, dirigée par le CV Raul Eduardo BENMUYAL, Directeur du Service hydrographique argentin et le CF Jorge LAPENTA, participait à la réunion ainsi qu'une délégation du Brésil, conduite par le Vice-Amiral Edison Lawrence MARIATH DANTAS, Directeur du Service hydrographique brésilien, accompagné de ses officiers supérieurs.

Malheureusement, en raison d'un problème de logistique de dernière minute, la délégation uruguayenne n'a pas été en mesure de se rendre à la réunion et l'acte constitutif a été signé par l'Argentine et le Brésil, la signature de l'Uruguay étant reportée à une date ultérieure. Les parties signataires ont convenu que la date officielle de la constitution de la CHAtSO serait la date de signature de l'Uruguay.

Le CV Hugo GORZIGLIA, (Chili), Directeur du BHI, a participé à la cérémonie de constitution de la CHAtSO, à l'invitation particulière du Directeur du Service hydrographique brésilien

Comme l'a indiqué le Directeur du Service hydrographique de l'Argentine, premier président de la CHAtSO, les Statuts ont été signés par l'Uruguay le 15 décembre à Montevideo, Uruguay, et sur décision de ses membres, une copie en a été adressée au BHI.

Il est prévu que la première réunion de la CHAtSO se tiendra à Buenos Aires, Argentine, du 10 au 12 avril 2007, sous réserve de confirmation en temps voulu.

Le BHI remercie les Directeurs des Services hydrographiques de l'Argentine, du Brésil et de l'Uruguay pour cette réalisation et se félicite de la participation de la CHAtSO aux travaux de l'OHI.

## 9e REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE ORIENTAL (CHAtO)

Dakar, Sénégal, du 6 au 8 décembre 2006

<b>Président :</b>	IGA BESSERO (France)
<b>Vice-président :</b>	CV QUIRÓS Cebriá (Espagne)
<b>Membres :</b>	Espagne, France, Maroc, Nigéria, Portugal.
<b>Membres associés :</b>	Bénin, Cameroun, Cap-Vert, Congo (Rép. de), Côte d'Ivoire, Guinée, Guinée-Bissau, Mauritanie, Sénégal.
<b>Observateurs :</b>	Congo (Dém. Rép. de), Etats-Unis d'Amérique, Guinée équatoriale, Gabon, Gambie, Ghana, Libéria, Sao Tomé-et-Principe, Sierra Leone, Togo, RU.
<b>Représentants du BHI :</b>	CV GORZIGLIA, Ing. en Chef HUET

Plus de 40 délégués ont assisté à la 9e réunion de la Commission hydrographique de l'Atlantique oriental (CHAtO) qui a été accueillie par les autorités portuaires de Dakar, sous couvert du Ministère de l'économie nationale et des transports maritimes internationaux du Sénégal. La réunion s'est tenue à l'hôtel Sofitel Teranga de Dakar. Des participants des pays suivants étaient présents :

<b>Membres de la CHAtO :</b>	Espagne, France, Maroc et Portugal.
<b>Membres associés de la CHAtO :</b>	Bénin, Cameroun, Côte d'Ivoire, Guinée, Guinée Bissau, Mauritanie et Sénégal;
<b>Pays côtiers observateurs :</b>	Gambie, Ghana, et Togo;
<b>Autres observateurs :</b>	BHI, USA, RU et IOC/UNESCO.

M. Djibo LEITY KA, Ministre d'état du Ministère de l'économie maritime et des transports maritimes internationaux du Sénégal, a accueilli les participants et a déclaré la conférence ouverte. L'IGA Gilles Bessero, Directeur du SHOM (France) et président de la CHAtO a formulé quelques remarques préliminaires. Le Capitaine de Vaisseau Hugo GORZIGLIA, Directeur du BHI et l'Ingénieur en chef, Michel HUET, y ont représenté le BHI.



L'ordre du jour de la réunion comprenait, entre autres, des points relatifs à la gestion de la Commission. Depuis la dernière réunion organisée à Brest en 2004, des rapports ont été fournis sur les activités, les statuts de la Commission ont été examinés en vue d'être modifiés et l'Espagne a été désignée à la Vice-présidence, en début de réunion. L'un des éléments moteurs qui a été identifié comme ayant besoin d'être amélioré, a été la communication et la participation aux activités de la Commission.

La série de présentations suivante a commencé avec un rapport sur les activités de l'OHI. Le BHI a fait un rapport sur le programme de travail de l'OHI et sur sa progression ainsi que sur la situation des membres de l'OHI. Certaines actions ont été décidées et approuvées afin d'améliorer la situation des membres dans la région. Le Portugal qui représente la Commission au SPWG, a fait part des résultats du SPWG et la France a rendu compte des questions relatives au WEND et aux RENC.

En ce qui concerne la fourniture de services hydrographiques, la réunion a examiné la situation de la carte INT dans la région et les avertissements radio de navigation dans la zone NAVAREA II ainsi que la S-55. Des rapports nationaux ont ensuite été présentés. Toutes les informations fournies ont été commentées et discutées et des propositions ont été identifiées, lorsqu'approprié.

Beaucoup de temps a été consacré aux questions relatives au renforcement des capacités. La série de présentations a commencé avec un exposé du CV GORZIGLIA, Directeur du BHI et président du CBC. L'on a fait référence à la haute priorité que l'OHI a accordé au renforcement des capacités dans la région, comme démontré par le suivi de la visite technique du WAAT, le séminaire de Trieste et plusieurs autres initiatives telles CHARMER et COASTCHART, incluant la coopération avec d'autres organisations internationales et les accords bilatéraux. En conclusion, le CB constitue la plus haute priorité pour cette CHR puisque la première phase est toujours loin d'être terminée. Un cours sur les RSM et sur le SMDSM a été jugé nécessaire et sera inclus dans le programme de travail du renforcement des capacités pour 2008/2012.

La 9<sup>e</sup> réunion de la CHAtO a adopté plus de 15 points d'action qui constitueront son programme de travail pour une période intersessions.

A l'issue de la réunion, l'Espagne a repris la présidence de la CHAtO et il a été convenu que la prochaine conférence aurait lieu en 2008, dans l'idéal dans un pays africain de la Commission non encore déterminé. Si personne ne se porte volontaire, l'Espagne a convenu d'organiser la Xe réunion de la CHAtO.

## 2. ETATS MEMBRES DE L'OHI

### HYDRO 06

Anvers, Belgique, 6 - 9 novembre 2006



Le 15e Congrès international de la Fédération internationale des sociétés hydrographiques (IFHS) organisé par la Société hydrographique du Bénélux au nom de l'IFHS, s'est tenu à Anvers à la Chambre provinciale. Pendant la réunion, quelque 40 points classés sous les rubriques suivantes, ont été entendus : le tracé des fonds marins, les multifaisceaux ; la gestion des données, la télédétection, les AUV et les bâtiments hydrographiques ; l'aide au dragage; les cartes marines, la détermination de la position et les études de cas. Deux cent cinquante délégués de 33 pays inscrits, étaient effectivement présents à la réunion. Une exposition a présenté les derniers produits de 31 compagnies.

Pendant le dîner conférence, l'Amiral MARATOS, Président du BHI, au nom de l'OHI et M. Paul HORNSBY, Président de l'IFHS au nom de l'IFHS ont signé le protocole d'accord entre l'OHI et l'IFHS. Des représentants des sociétés hydrographiques appartenant à l'IFHS et les directeurs des Services hydrographiques de la Belgique et des Pays-Bas ont été témoins de la signature du MoU.

Pendant la conférence, des bâtiments hydrographiques des SH de la Belgique et des Pays-Bas ont fait escale dans le Port d'Anvers.

### 3. ORGANISATIONS INTERNATIONALES

#### ORGANISATION MARITIME INTERNATIONALE (OMI)

##### **10e SESSION DU SOUS-COMITE COMSAR DE L'OMI**

Siège de l'OMI, Londres, du 6 au 10 mars 2006

La 10e session du Sous-comité COMSAR de l'OMI s'est déroulée au siège de l'OMI, à Londres, du 6 au 10 mars 2006. Le Président du BHI, le CV S. SHIPMAN et le Président de la CDARN y représentaient l'OHI. Les coordinateurs des zones NAVAREA 1 (RU), 2 (France), III (Espagne), IV et XII (USA) étaient présents.

Le Sous-comité a établi un groupe de travail par correspondance mixte OMI/OHI/OMM sous la présidence de M. Peter DOHERTY, Président de la CDARN, afin d'examiner la fourniture de services RSM dans les eaux arctiques et de faire un compte rendu en retour au COMSAR 11. Tout Etat membre souhaitant être représenté au GC devra en informer le Président, M. Peter DOHERTY, par mail à l'adresse suivante : [dohertyp@nga.mil](mailto:dohertyp@nga.mil), avec copie à M. Steve SHIPMAN à : [sshipman@ihb.mc](mailto:sshipman@ihb.mc).

Le Sous-comité a approuvé le point de vue selon lequel la COI est la principale autorité en matière de systèmes d'alerte contre les tsunamis. Le Sous-comité a également convenu que l'OMI, l'OHI et l'OMM devraient être représentées à la réunion du Conseil exécutif de la COI, en juin 2006 lorsque cette question sera inscrite à l'ordre du jour. Le capitaine de vaisseau Gorziglia, Directeur du BHI, sera représenté à l'OHI, à l'occasion de cette réunion.

COMSAR 9 a établi un GC afin de passer en revue la résolution de l'OMI A.888 (21), « Critères applicables à la fourniture de systèmes mobiles de communication par satellite dans le cadre du système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM) ». Ceci a été demandé afin de permettre à des prestataires autres qu'Inmarsat d'assurer la fourniture de services par satellite. Le résultat du GC a été exposé dans le document COMSAR 10/5. A la suite de plus amples discussions, la majorité s'est prononcée en faveur du texte révisé de la résolution préparé par le GC et a approuvé sa soumission à MSC 81 en vue d'un examen plus approfondi et d'actions, selon qu'il convient.

Le rapport du COMSAR 10 au Comité de la sécurité maritime, COMSAR 10/16, sera introduit sur le site Web de l'OHI dès que l'OMI l'aura produit.

Le Président a profité de cette session du COMSAR pour rencontrer le Directeur de la Division de la sécurité maritime de l'OMI et le Secrétaire général de l'AIMS, afin de discuter de la progression du plan d'action mixte mis en place à la suite du tsunami du 26 décembre 2004. Il a été établi qu'un certain financement provenant de l'appel de fonds de l'OMI pour le tsunami pourrait être disponible pour contribuer à l'acquisition d'équipements hydrographiques. Le Président a soulevé cette question pendant la réunion de la CHOIS au Sri Lanka, du 14 au 16 mars 2006 et des actions sont actuellement prises en vue d'apporter un soutien au Sri Lanka.

Le GC a passé en revue la documentation relative au SMAN, préparée lors de la 7<sup>e</sup> réunion CDARN de septembre 2005, et a profité de la participation de plusieurs membres au COMSAR 10 pour organiser une réunion de révision, du 13 au 15 mars, dans la semaine qui a suivi COMSAR. Des représentants de la France, du Japon, de la Fédération de Russie, de la Suède, des USA, du RU, d'Inmarsat, de l'IMSO et du BHI ont participé à la réunion. Cette dernière a décidé de se concentrer sur la révision de deux documents de haut niveau, les résolutions de l'OMI A.705 (17) (Diffusion de renseignements sur la sécurité maritime) et A.706 (17) telles que modifiées (Service mondial d'avertissements de navigation), pour soumission au COMSAR 11. Etant donné que toute modification apportée à ces résolutions, lors du COMSAR 11, aurait des répercussions sur les autres documents, comme les Renseignements sur la sécurité maritime, le Manuel Navtex, le Manuel International du SafetyNET, la Publication spéciale de l'OHI S-53 et, bien évidemment, son Appendice 1, il a été décidé de reporter l'examen de ceux-ci après le COMSAR 11.

### **REUNION DU COMITE DE LA SECURITE MARITIME DE L'OMI, 81e SESSION**

Siège de l'OMI à Londres, du 10 au 19 mai 2006

La 81e session du Comité de la sécurité maritime (MSC) de l'OMI a eu lieu au siège de l'OMI, à Londres, du 10 au 19 mai 2006.

Le MSC a procédé à l'examen du rapport NAV 51, et a pris, entre autres, les mesures suivantes :

1. L'adoption des mesures d'organisation du trafic proposées par le NAV, à l'exception de celles de Colombie qui ont été supprimées par la Colombie, avant leur adoption.
2. L'approbation de l'amendement à la note de bas de page du sous-paragraphe 2.1.5 de la règle 19 du chapitre V de la Convention SOLAS concernant la définition de l'expression « portefeuille approprié de cartes marines sur papier à jour ».
3. L'approbation du projet de résolution MSC sur les amendements proposés au code HSC 2000, chapitre 13, visant à mettre en œuvre l'application progressive d'une prescription éventuelle concernant l'emport obligatoire d'un ECDIS à bord des engins à grande vitesse. Ce point est transmis au MSC 82 en vue de son adoption.
4. L'invitation des EM de l'OMI à étudier, en consultation avec les autorités hydrographiques compétentes, quelles sont les cartes papier qui répondraient aux critères d'un « portefeuille approprié de cartes marines sur papier à jour » dans les eaux placées sous leur juridiction et dans les zones pour lesquelles il n'existe pas d'ENC, en vue de communiquer ces renseignements à l'OHI aux fins de leur incorporation dans le catalogue de cartes en ligne; et
5. L'approbation du projet de résolution de l'Assemblée concernant le projet de directives sur la planification du voyage pour les navires à passagers opérant dans des zones éloignées, en vue de sa soumission à la 25e session de l'Assemblée aux fins d'adoption.

Le MSC a également examiné des questions urgentes émanant de COMSAR 10 et, entre autres, a pris les mesures suivantes : examen des amendements proposés à la résolution A.888(21), « Critères applicables à la fourniture de systèmes mobiles de communication par satellite dans le cadre du SMDSM ». A la suite d'un long débat, il a été noté que toute résolution révisée ne pourrait pas être adoptée avant la 25e Assemblée de décembre 2007 et il a donc été convenu de réexaminer la révision de la résolution A.888(21) lors de MSC 82 en novembre/décembre 2006, à partir des renseignements/propositions supplémentaires émanant des Etats membres et après conseils juridiques.

Le MSC a également pris les mesures suivantes :

1. A la suite de discussions portant sur le document MSC 81/23/10 « Développement d'une stratégie en matière de navigation électronique », le MSC a inclus ce point dans le Programme de travail et dans l'ordre du jour du Sous-Comité NAV. Le NAV fera un rapport au MSC, fin 2008. Ce programme de travail consiste à mettre au point une stratégie et n'abordera pas les détails techniques qui seront examinés ultérieurement. La large mise à disposition des ENC sera un point important à prendre en compte lors de toute discussion sur la stratégie en matière de navigation électronique; et
2. A la suite de la discussion du document MSC 81/23/13 « Proposition visant à inscrire au programme de travail du Sous-comité NAV la question des prescriptions relatives à l'emport d'ECDIS, et à celui du Sous-comité STW sur la question de la formation et la familiarisation à l'utilisation des ECDIS » inclus dans les programmes de travail et les ordres du jour NAV et STW, il a été demandé au NAV et au STW de faire un rapport à MSC en 2008.

L'OHI a présenté 3 documents :

1. MSC 81/INF.3 « Fourniture de cartes électroniques de navigation officielles pour les détroits de Malacca et de Singapour (MSS ENC) ». Ce document a été bien perçu et le point de vue du Directeur de la Division de la sécurité maritime de l'OMI est que ceci constitue un bon modèle de coopération entre les EM.
2. Le document MSC 81/10/1 « Système d'organisation du trafic maritime ». Les 4 actions demandées par l'OHI auprès du Comité ont été convenues; et
3. Le document MSC 84/24/4 « Programme facultatif d'audit des Etats membres de l'OMI ». Le Comité a également examiné le document MSC 81/24/1 de l'AIMS sur le même sujet. Les deux documents ont été bien accueillis et le Comité a décidé de les communiquer au Sous-comité de l'application des instruments par l'état du pavillon (FSI) et au Comité NAV afin de déterminer la meilleure méthode d'introduction des directives concernant l'amendement de la résolution A.974(24) de l'OMI. Les recommandations du FSI et du NAV seront ensuite examinées lors du MSC 82 en vue de les communiquer à l'Assemblée, aux fins d'adoption.

Dans le cadre des « Autres questions », l'OHI a fait une déclaration concernant la première célébration de la Journée mondiale de l'hydrographie.

La 82e session du MSC aura lieu à Istanbul, Turquie, du 29 novembre au 8 décembre 2006 en raison des travaux de rénovation effectués au siège de l'OMI, à Londres. La 83e session se tiendra à Londres, en octobre 2007, dès que les travaux seront terminés.

**14e SESSION DU SOUS-COMITE DE L'APPLICATION DES INSTRUMENTS  
PAR L'ETAT DU PAVILLON (FSI14)**

Siège de l'OMI, Londres, RU, 5-9 juin 2006

La 14<sup>e</sup> Session du Sous-Comité de l'application des instruments par l'Etat du pavillon (FSI14) s'est tenue au Siège de l'OMI, à Londres, du 5 au 9 juin 2006. Le BHI a participé à la réunion principalement parce que, comme indiqué précédemment dans les conclusions du MSC81, le FSI14 et le NAV52 y étaient invités à examiner les indications supplémentaires au Programme facultatif d'audit des Etats membres de l'OMI (VIMSAS), telles que fournies par l'OHI et l'AIMS, à la demande du MSC80.

Le VIMSAS est régi par deux Résolutions de l'Assemblée de l'OMI: Résolution A.973(24) (Code pour l'application des instruments obligatoires de l'OMI) et la Résolution A.974(24) (Document-cadre et procédures pour le programme facultatif d'audit des Etats membres de l'OMI). Il a été indiqué au MSC80 qu'étant donné que la Résolution portant sur le Document-cadre et les Procédures a été adoptée par l'Assemblée, il y a seulement 6 mois, le Conseil ne souhaitait examiner aucun changement avant qu'une expérience suffisante ait été acquise quant à son application.

Du point de vue de l'OHI, le Code, Résolution A.973(24), en son Annexe 1 (Obligations des Gouvernements contractants/Parties) inclut déjà la Règle V/4 de la Convention SOLAS 74 (Avertissements de navigation) et la Règle V/9 (Services hydrographiques), qui sont les deux principales obligations entrant dans le domaine d'expertise de l'OHI. La seule modification au Code que l'OHI pourrait suggérer est qu'il serait préférable d'inclure ces obligations à la rubrique « Obligations particulières des Etats côtiers », c'est-à-dire à l'Annexe 3 de la Résolution.

Le Document-cadre et les procédures, Résolution A.974(24), inclut en Appendice 2 (Questionnaire préalable à l'audit) Section VIII (Renseignements sur les activités relevant de l'Etat côtier) la simple question "14.1 Veuillez décrire les dispositions prévues par votre Etat en ce qui concerne les services hydrographiques." Les renseignements contenus dans l'annexe au document MSC 81/24/4 de l'OMI sont destinés à fournir, ainsi que demandé par le MSC, des indications supplémentaires sur cette question entrant dans son domaine de compétence.

Au cours de la discussion du FSI14, hormis l'AIMS et l'OHI, seuls deux Etats ont pris la parole, la Suède et les Pays-Bas. Tous deux ont indiqué qu'ils avaient utilisé les indications supplémentaires fournies par l'AIMS et l'OHI et les avaient trouvées très utiles. Les Pays-Bas ont cependant fait savoir qu'ils étaient d'avis que l'inclusion du texte complet tel que donné par l'OHI dans la Résolution sur le Document-Cadre et les Procédures était disproportionnée par rapport aux renseignements portant sur d'autres sujets.

Selon l'hypothèse que le Conseil ne souhaiterait pas examiner le Document-cadre et les procédures avant qu'une expérience suffisante n'ait été acquise dans sa mise en application et que cette question serait également traitée à NAV52 et MSC82, l'OHI et l'AIMS ont tous deux préconisé qu'une discussion plus avant sur cette question n'était pas nécessaire à ce stade.

**56e SESSION DU COMITE DE LA COOPERATION TECHNIQUE DE L'OMI (TC 56)**

Londres, RU, 13-15 juin 2006

Le Comité de la coopération technique a tenu sa 56e session du 13 au 15 juin 2006, sous la présidence de M. Ben OWUSU-MENSAH (Ghana). Le capitaine de vaisseau Federico BERMEJO y représentait l'OHI.

### Discours d'ouverture du Secrétaire général

En souhaitant la bienvenue aux délégués qui participaient à la réunion, le Secrétaire général a attiré l'attention sur le rôle du Comité qui contrôle le développement et la mise en oeuvre des politiques et des activités de coopération technique de l'Organisation. Les résultats du Programme intégré de coopération technique pour la période 2004-2005 ont été les meilleurs jamais enregistrés, à la fois en terme de volume et de rendement, représentant une augmentation de 1,5 million de US\$ sur les deux années précédentes.

En ce qui concerne le thème de la Journée maritime mondiale de cette année, à savoir "Coopération technique: la contribution de l'OMI au Sommet mondial 2005", le Secrétaire général a souligné que le Conseil en adoptant ce thème et l'Assemblée, en adoptant la résolution A.986(24) sur "L'importance et le financement de la coopération technique en tant que moyen d'appuyer la déclaration du Millénaire des Nations Unies et les objectifs du Millénaire pour le développement" ont tous deux identifié que les besoins maritimes de l'Afrique nécessitaient une attention particulière.

### Travaux avec d'autres organisations

Le représentant de l'Organisation hydrographique internationale (OHI) a rendu compte des actions entreprises par l'OHI dans le domaine du renforcement des capacités depuis la 55e session du Comité en juin 2005. Il a tout particulièrement fait référence aux visites techniques, aux ateliers et séminaires techniques, et à l'assistance fournie aux étudiants qui ont participé aux cours multifaisceaux. Le Comité a noté avec gratitude les renseignements donnés par l'OHI sur ses importantes activités en matière de renforcement des capacités dans les pays en développement.

Le Comité a également convenu de consacrer suffisamment de temps, lors des futures sessions, à l'examen des progrès en matière de réalisation des objectifs et des buts, en prenant pour cadre les actions à haut niveau et les résultats biennaux prévus lors de la présentation du rapport sur ses travaux à la 25e session ordinaire de l'Assemblée, et de faire en sorte lors de l'examen des propositions de nouveaux points du programme de travail, que les questions à traiter relèvent bien du Plan stratégique.

### Rapport pour la période 2004-2005

Le rapport pour la période 2004-2005 a été approuvé.

Le Comité a pris note de la Résolution A.986(24) de l'Assemblée sur l'importance et le financement de la coopération technique en tant que moyen d'appuyer la déclaration du Millénaire des Nations Unies et les objectifs du Millénaire pour le développement, en particulier en ce qui concerne la disposition concernant les futurs transferts du Fonds d'impression au Fonds pour la coopération technique, et demande au Secrétariat de soumettre une proposition révisée appropriée, pour examen au TC 57, en vue de faire une recommandation finale au Conseil.

Le Comité a également exprimé sa gratitude à tous les donateurs qui ont contribué financièrement aux fonds spéciaux pour la coopération technique multilatérale et bilatérale et/ou directement aux activités de l'ITCP ; il engage vivement les Etats membres de l'OMI, les organisations internationales et régionales ainsi que le secteur privé maritime à contribuer financièrement à l'ITCP.

### Accords de partenariat pour la coopération technique

Le Comité a pris note que les accords de partenariat pour la coopération technique et l'exécution des activités se sont poursuivis avec succès et que la décision du TCC de décentraliser davantage l'exécution des activités de coopération technique avait accru le volume de travail des coordinateurs régionaux dans le cadre des accords de partenariat existants avec les organisations régionales. Le Comité a remercié tous les pays qui accueillent des bureaux régionaux de l'OMI, les partenaires qui sont, ou ont été, parties prenantes à la coordination et à l'exécution des activités sur le plan régional

ainsi que les donateurs pour leurs contributions financières et leur appui. Il a prié instamment les partenaires pour le développement de l'OMI de poursuivre leur coopération et d'appuyer l'OMI dans la mise en œuvre des activités de l'ITCP.

#### Académie maritime internationale de l'OMI

La délégation italienne a informé le Comité que l'Académie était dans la phase finale d'une réorganisation interne visant à modifier son statut juridique actuel de "consortium" en celui de "fondation", et qu'elle bénéficierait alors d'un nouveau cadre juridique avec la participation directe et institutionnelle du Ministère des relations extérieures italien.

Le Secrétaire général a exprimé à nouveau sa gratitude au Gouvernement italien, à la Province de Trieste et à la Région autonome du Frioul-Vénétie Julienne, à l'Union européenne et à l'Organisation hydrographique internationale pour l'assistance et l'appui qu'ils ont fournis à l'Académie au cours de l'année dont il est question.

Le Comité a réélu à l'unanimité M. Ben OWUSU-MENSAH (Ghana) aux fonctions de Président et M. Fikret HAKGUDEN (Turquie), à celles de Vice-Président.

### **52e SESSION DU SOUS-COMITE DE LA SECURITE DE LA NAVIGATION (NAV52) DE L'OMI**

Siège de l'OMI à Londres du 17 au 21 juillet 2006

La 52<sup>e</sup> session du Sous-comité de la sécurité de la navigation (NAV52) de l'OMI s'est tenue au siège de l'OMI, à Londres, du 17 au 21 juillet 2006. Durant cette session, l'ordre du jour du Sous-comité a été très chargé et la plupart des points traités ont représenté un intérêt pour les Etats membres de l'OMI.

Le Sous-comité a approuvé 15 nouvelles mesures d'organisation du trafic et aussi les normes de fonctionnement (PS) révisées des ECDIS. Les 15 mesures seront soumises au Comité de la sécurité maritime (MSC) pour approbation lors de la 82<sup>e</sup> session ainsi que les normes de fonctionnement, les travaux qui s'y rattachent ayant été terminés une année avant la date prévue.

Dans le cadre de la discussion sur les normes de fonctionnement des ECDIS, il a été reconnu qu'il était nécessaire d'apporter des directives supplémentaires sur les questions relatives au système de référence horizontale utilisé pour l'exploitation des ECDIS en mode RCDS. Ainsi, le Sous-comité a préparé un projet de circulaire SN fournissant ces directives.

Le texte révisé de la circulaire SN/Circ.207 sur les "Différences entre les RCDS et les ECDIS" sera, en dernier lieu, revu lors de NAV53 en juillet 2007; date à laquelle on espère que le MSC aura adopté les normes de fonctionnement révisées des ECDIS. Le Sous-comité a examiné le document soumis par l'OHI à propos de l'élaboration d'un catalogue complet en ligne des cartes marines officielles disponibles et la structure suivante quelque peu modifiée, a été demandée par le Sous-comité :

- ENC;
- RNC quand les ENC ne sont pas disponibles ;
- recommandation des Etats côtiers concernant un portefeuille approprié de cartes papier à jour pour les zones dans lesquelles les ECDIS sont utilisés en mode RCDS ; et
- index de toutes les cartes papier disponibles dans le monde.

L'OHI a été invité à poursuivre ses travaux sur l'élaboration technique de ce catalogue afin d'en faire la démonstration lors de NAV53.

Suite à la soumission d'un document par le Danemark et la Norvège, une discussion préliminaire sur les prescriptions relatives à l'emport des ECDIS, s'est engagée. D'une façon générale, il a été reconnu que les prescriptions relatives à l'emport obligatoire des ECDIS devraient être associées à la disponibilité appropriée d'ENC. L'OHI a été invitée à fournir des informations à jour sur la future couverture en ENC disponible lorsque ce point aura été analysé d'une façon plus approfondie lors de NAV53 et NAV54.

Le Sous-comité a aussi procédé à un examen préliminaire sur l'élaboration d'une stratégie en matière de navigation électronique et a créé un groupe de travail par correspondance (GTC) sous la présidence du Royaume-Uni [ian.timpson@df.gov.uk](mailto:ian.timpson@df.gov.uk). Les ECDIS constitueront bien sûr le maillon essentiel d'une telle stratégie.

A la demande de l'AIMS, le Sous-comité a préparé une circulaire SN concernant l'introduction, à titre d'essai, d'une bouée de marquage des épaves en cas d'urgence. Cette question a fait l'objet de la LC N°42/2006. Cette question a été soumise au CHRIS afin d'évaluer les répercussions cartographiques pour l'OHI.

L'OHI a soumis à MSC81 des directives supplémentaires pour le programme facultatif d'audit des Etats membres de l'OMI. Le Sous-comité a approuvé les conclusions du FSI14 selon lesquelles un amendement au Code (Résolution A.973(24)) ainsi qu'au cadre et aux procédures (Résolution A.974(24)), était justifié. Il a toutefois été convenu que le Conseil ne souhaitait pas envisager d'amendements à ces documents tant qu'une expérience suffisante n'aurait pas été acquise dans leur application. Le Sous-comité a accepté de soutenir la proposition du FSI qui mentionne que le MSC devrait mettre ces directives supplémentaires (fournies par l'OMI) à la disposition des auditeurs et des entités contrôlées jusqu'à ce que les résolutions soient amendées.

### **82e SESSION DU COMITE DE LA SECURITE MARITIME DE L'OMI (MSC)** Istanbul, Turquie, 26 novembre – 8 décembre 2006



La 82e session du Comité de la sécurité maritime (MSC) de l'OMI a eu lieu à Istanbul, Turquie, du 29 novembre au 8 décembre 2006. La réunion a été accueillie par le gouvernement turc en raison des travaux de rénovation du siège de l'OMI, à Londres. L'OHI y était représentée par le Président du BHI, le VA. A. MARATOS et par M. Steve SHIPMAN (ATH). Des représentants des Services hydrographiques des Etats membres suivants étaient également présents : Argentine, Chine, Egypte, République islamique d'Iran, Jamaïque, Japon et Tunisie.

MSC82 a pris, entre autres, les mesures suivantes :

- L'adoption des normes de fonctionnement (PS) révisées des ECDIS convenues lors de NAV 52.
- L'adoption des révisions au code pour les navires à grande vitesse 1994 et 2000 rendant obligatoire l'emport de l'ECDIS pour tous les nouveaux navires construits à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2008 et pour les navires existants à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2010.

- La décision, concernant le SMDSM, que le comité MSC évaluera et reconnaîtra d'autres fournisseurs pour le SMDSM avec une fonction « supervision » assumée par l'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellite (IMSO).
- La décision de nommer l'IMSO comme coordonnateur du système LRIT.
- La décision d'informer le Conseil de l'OMI de la décision du Sous-comité de l'application des instruments par l'Etat du pavillon (FSI) en vertu de laquelle les directives supplémentaires pour le programme facultatif d'audit des Etats membres de l'OMI sur le chapitre V de la Convention SOLAS fournies par l'OHI seront mises à la disposition des auditeurs aussi bien que des entités contrôlées. La décision de charger le FSI de conserver les amendements proposés aux annexes du Code d'application des instruments obligatoires de l'OMI contenus dans la résolution A.973(24), pour référence future.
- L'adoption de nouveaux dispositifs de séparation du trafic (TSS), les amendements aux TSS existants, les nouveaux systèmes de comptes rendus de navires obligatoires et les amendements aux systèmes de comptes rendus de navires obligatoires existants proposés par le NAV et qui devraient être appliqués à compter de 00 : 00 heure de Greenwich, le 1<sup>er</sup> juillet 2007.
- A la demande de la Norvège, le Royaume-Uni et l'OHI ont inscrit un nouveau point du programme de travail à l'ordre du jour de NAV53 visant à préparer des amendements à la résolution A.572(14) (Dispositions générales relatives à l'organisation du trafic maritime) afin d'harmoniser les symboles utilisés avec le texte de la publication M-4 de l'OHI (Règlement de l'OHI pour les cartes internationales et Spécifications de l'OHI pour les cartes marines).
- L'approbation d'une demande de l'Australie, de la France, du Japon et du Royaume-Uni visant à publier une circulaire MSC confirmant son soutien au WWNWS, résolution A.706 (17) telle qu'amendée et Circ.893/MSC sur les avertissements de navigation concernant les opérations qui mettent en danger la sécurité de la navigation.

Le protocole d'accord entre l'OHI et l'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellite (IMSO) tel que décrit dans la LC 116/2005 du 17 novembre 2005 a été signé lors de la session MSC.

### **REUNION DU GROUPE DE CORRESPONDANCE DE L'OMI SUR L'EVALUATION DE L'UTILISATION DES ECDIS ET LE DEVELOPPEMENT DES ENC**

BHI, Monaco, 20-22 février 2006

Lors de sa 51<sup>e</sup> session de 2005, le Sous-comité de la sécurité de la navigation de l'OMI a créé le groupe de correspondance (CG) susmentionné avec pour tâche de faire un rapport à la 52<sup>e</sup> session de 2006. Le président du CG a estimé qu'une réunion était nécessaire afin de conclure les travaux énoncés dans le mandat avant de présenter un rapport à NAV 52. Le BHI avait proposé d'accueillir cette réunion et celle-ci s'est donc déroulée du 20 au 22 février. Y ont participé 31 représentants des pays et organismes suivants : Australie, Brésil, Danemark, Finlande, France, Allemagne, Italie, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Fédération de Russie, Suède, Royaume-Uni, Etats-Unis, CIRM, C-Map et BHI.

Pour l'essentiel, les 3 jours ont été consacrés à la production d'une version consolidée des normes de fonctionnement pour les ECDIS. Cette révision a été faite à partir du projet de document soumis au MSC de l'OMI, par l'OHI et la Grèce. La discussion de chaque point a compris l'examen des documents soumis au NAV par le Japon et la Russie, du rapport du CG établi en 2004/5 et de l'ensemble des propositions soumises par les membres du CG. Après avoir achevé cet examen et la préparation d'un projet de texte consolidé, le président a indiqué en conclusion qu'il aurait été impossible de mener à bien cette tâche sans une réunion.

A l'issue du dernier jour, le BHI a fait une brève présentation de ses travaux relatifs au développement du catalogue en ligne d'ENC, de RNC et de cartes papier de secours. Il a été convenu que l'OHI devrait soumettre à NAV 52, un document distinct qui mette en avant ces travaux. L'on n'a pas disposé de suffisamment de temps pour discuter des implications, pour d'autres documents de l'OMI, des autres changements proposés aux normes de fonctionnement des ECDIS et de la préparation du rapport à NAV 52. Ces travaux seront effectués par correspondance.

## COMMISSION OCEANOGRAPHIQUE INTERGOUVERNEMENTALE (COI)

### XXXVII<sup>e</sup> CONSEIL EXECUTIF DE LA COI

du 21 au 28 juin 2006, Paris, France

Le XXXVII<sup>e</sup> Conseil exécutif de la COI (EC) s'est réuni du 21 au 28 juin 2006 à Paris, France, pour examiner les progrès accomplis et adopter des résolutions relatives aux programmes de la COI. Quarante Etats membres sur 130 siègent au Conseil. Les directeurs des Services hydrographiques du Brésil, du Canada, du Chili, de l'Equateur, de l'Allemagne, de la Turquie et du Venezuela, étaient également présents. D'autres délégations comprenaient des hydrographes et/ou des océanographes des Etats membres de l'OHI, tels que l'Argentine, la Colombie et le Pérou. Le Capitaine de vaisseau GORZIGLIA y a représenté l'OHI du 21 au 26 juin.

Aussitôt après l'ouverture de la session, le Président a informé le Conseil que l'organisation parente de la COI, l'OHI célébrait pour la toute première fois "la Journée mondiale de l'hydrographie" et a donné la parole au représentant de l'OHI pour qu'il ait l'occasion de s'adresser aux participants sur ce sujet. Le Capitaine de vaisseau GORZIGLIA a remercié le Président de cette occasion et a fait une déclaration officielle.

Lorsque l'on a abordé le sujet des efforts régionaux de la COI en matière de renforcement des capacités, le représentant de l'OHI est également intervenu. Il a souligné en particulier le travail que l'OHI effectue dans ce domaine et a évoqué le fait que l'OHI était prête à poursuivre son partenariat avec la COI afin d'optimiser l'utilisation des ressources humaines. Il a rappelé que l'OHI désire vivement coopérer avec la COI dans l'élaboration des cartes d'inondation et pour les activités bathymétriques côtières associées, requises pour les régions, en particulier pour l'océan Indien. De surcroît, Il a également évoqué les efforts communs réalisés avec la COI et les actions spécifiques engagées envers l'océan Indien occidental et les Caraïbes.

Le groupe de travail pour le système d'alerte rapide et de réduction des dangers liés aux océans (GOHWMS) s'est réuni pour en examiner le mandat et la stratégie devant permettre d'élaborer ce système. Ce Groupe de Travail ad-hoc est constitué par tous les présidents des groupes de coordination intergouvernementaux de la COI travaillant sur les systèmes régionaux d'alerte et de réduction de risques de tsunami mais aussi par les présidents d'organes subsidiaires pertinents de la COI, par d'autres bureaux des Nations Unies et d'organisations internationales ayant la volonté de contribuer aux discussions sur la faisabilité, la durabilité et le fonctionnement de ce type de système d'alerte rapide et de réduction des risques. Le représentant de l'OHI et plus de 60 personnes étaient présents à la réunion. Le Capitaine de vaisseau GORZIGLIA, représentant de l'OHI, a fait une déclaration importante expliquant clairement la responsabilité de l'OHI pour toutes les questions bathymétriques,

hydrographiques, de cartes marines et de sécurité de la navigation mentionnant que la prise en compte de ces éléments était essentielle pour la mise en oeuvre du système actuellement en cours de développement. Il a mis l'accent sur le fait que l'OHI pourrait intervenir dans le contexte des dangers venant des océans, au moins dans les secteurs du Système d'alerte et celui de la Réduction des risques. Les deux secteurs ont une composante « renforcement des capacités » et l'OHI serait disposée à apporter des efforts supplémentaires pour l'améliorer. Pour finir et dans ce même effort commun, l'OHI a demandé à faire partie de la liste des participants et a invité la COI à poursuivre la progression de ces points, par le biais de « voies de coordination » établies dans le cadre du protocole d'accord OHI/COI.

### **PROJET « COAST-MAP-IO » - MISSION D'ÉVALUATION COI-OHI**

Thaïlande et Bangladesh, du 30 janvier au 7 février 2006

Une mission d'évaluation a été conduite par un groupe d'experts COI-OHI en Thaïlande et au Bangladesh, du 30 janvier au 7 février 2006, dans le cadre du projet « COAST-MAP-IO » de la COI (Building Coastal Resilience to Ocean-based Extreme Events through Improved Coastal Mapping Capacity in the Indian Ocean). Ce projet traite de la nécessité pour les pays qui bordent l'océan Indien d'acquérir et d'exploiter pleinement les données bathymétriques côtières pour le développement de divers produits requis pour la prévention et l'atténuation d'événements extrêmes dépendant des océans. Ses objectifs sont les suivants :

- Améliorer les compétences disponibles afin de produire des cartes bathymétriques et topographiques exactes, localement, de part et d'autre de la ligne de haute mer [de -200 à +50 mètres].
- Fournir une capacité de modélisation en cas de tsunami, de montée des eaux et d'inondation dans les zones côtières.
- Fournir les outils et la formation nécessaires pour les agences nationales responsables de la gestion des catastrophes et de la préparation requise pour la prévention de l'exploitation des ensembles de données bathymétriques et terrestres pour le développement de cartes et de services ciblés, incluant des cartes d'inondation, la détermination de ligne de retrait, la cartographie de l'écosystème côtier et la zonation pour les utilisateurs côtiers.

L'objectif de cette mission d'évaluation consistait à déterminer le niveau de capacité, les points focaux et les agences partenaires nationales, ainsi que les sources de données existantes en Thaïlande et au Bangladesh.

En Thaïlande, le groupe qui a été accueilli par le Département d'hydrographie de la Marine royale thaïlandaise (HDRTN), s'est réuni avec les principaux officiers et a visité la région de Phuket qui avait été gravement endommagée par le tsunami et qui a été proposée comme zone pilote pour le projet « Coast-Map-IO project ». Le HDRTN est un institut bien développé, qui compte un personnel hautement qualifié et des équipements relativement modernes qui devraient lui permettre d'exécuter la plupart des opérations liées au projet « Coast-Map-IO », sous réserve qu'il reçoive des outils supplémentaires et qu'il bénéficie d'une formation spécifique, notamment pour la modélisation côtière et la gestion des données.

Au Bangladesh, grâce à la coordination efficace du secrétaire du Ministère de la Défense, le groupe a pu se réunir et tenir des discussions avec toutes les institutions de Dhaka susceptibles d'être concernées par le projet « Coast-Map-IO », y compris le Département hydrographique de la Marine du Bangladesh (BNHD). En raison du rôle crucial de la bathymétrie dans ce projet, le BNHD devrait exercer un rôle de coordination et être le point focal du projet « Coast-Map-IO » au Bangladesh. Comme remarque générale, l'équipe a noté que les institutions nationales susceptibles de participer au projet manquaient, à l'évidence, d'équipements modernes et efficaces, comme par exemple de

bâtiments hydrographiques, d'échosondeurs multifaisceaux, ou de stations de travail hydrographiques/cartographiques.

Comme résultat de cette mission, le groupe d'évaluation a fait un certain nombre de recommandations pour la suite du projet «COAST-MAP-IO».

**MISSION OHI-COI D'ÉVALUATION DANS L'OCEAN INDIEN OCCIDENTAL**  
**Seychelles – Maurice - Madagascar**  
 8-17 mai 2006



Une visite d'évaluation a été faite par un groupe d'experts COI-OHI aux Seychelles, à Maurice et à Madagascar, du 8 au 17 mai 2006. Ce groupe était composé de représentants du SHOM (Service hydrographique français), du BHI et de la COI. Le programme d'actions de ce groupe était coordonné par le SHOM, sous la direction de l'Ing. en chef Yves GUILLAM. L'objectif de cette visite technique revêtait les deux aspects suivants :

- Evaluer, dans le cadre des activités du Comité de l'OHI sur le renforcement des capacités (CBC), les capacités hydrographiques de ces pays pour donner des conseils aux autorités nationales compétentes sur la meilleure manière d'améliorer la collecte et la diffusion d'informations nautiques et, progresser par le biais de la coopération régionale. Egalement attirer l'attention des gouvernements sur leur obligation d'assurer des services hydrographiques, conformément à la Règle 9 du Chapitre V de la Convention SOLAS et souligner les bénéfices retirés de l'amélioration de l'hydrographie pour la sécurité de la navigation, le tourisme et le développement côtier, ainsi que les activités maritimes et portuaires, la détermination des limites des frontières maritimes, etc.
- Par ailleurs, dans le cadre du projet COAST-MAP-IO de la COI (amélioration de la résilience côtière face aux phénomènes océaniques extrêmes par un renforcement des capacités de cartographie côtière dans l'océan Indien), évaluer la mise à disposition des données bathymétriques/ topographiques côtières de ces pays, ainsi que leurs ressources. Ce projet traite de la nécessité pour les pays qui bordent l'océan Indien d'obtenir et d'exploiter pleinement les données bathymétriques côtières pour le développement des divers produits requis pour la préparation et l'atténuation des événements extrêmes provenant de l'océan.

L'organisation des visites par les autorités nationales a pleinement satisfait les attentes. Le groupe d'évaluation a pu rencontrer les autorités politiques et les diverses personnes impliquées dans le domaine maritime (hydrographie, topographie, gestion des données, activités portuaires, développement côtier, etc.). Par conséquent, le niveau de capacité et les sources de données en présence ont été évalués et les points focaux et les agences partenaires nationales ont été identifiés. Cette série de visites s'est achevée par une table ronde à laquelle ont participé toutes les parties prenantes. A l'occasion de ces discussions, des recommandations ont été formulées et des mesures de

renforcement des capacités ont été proposées, y compris des accords bilatéraux et/ou un financement par des agences dispensatrices d'aides.

Aux Seychelles, le groupe a été reçu par la Brigade hydrographique de la garde côtière, à Victoria, île de Mahé. Ils ont coordonné l'ensemble des visites et des réunions avec les autorités portuaires, avec le Ministère des Affaires Etrangères, le Ministère de l'environnement, la garde côtière, l'Administration de la sécurité maritime, le Chef des Forces Armées et le Vice-président de la République des Seychelles. Le groupe a souligné que la garde côtière devrait être confirmée comme point focal pour l'hydrographie et servir d'interface avec d'autres ministères appropriés (environnement, ports, etc.)

A Maurice, le groupe a été accueilli par le Ministère du logement et du cadastre à Port-Louis, où se trouve une petite unité hydrographique. Des visites ont été coordonnées auprès du Ministre de l'aménagement et du territoire, auprès du Directeur de la navigation, au Ministère de la pêche et de l'environnement, aux Autorités portuaires, à la garde côtière, à l'institut océanographique et au Bureau météorologique. Le groupe a été informé que Maurice avait signé un accord quinquennal avec l'Inde sur les questions hydrographiques et qu'un bâtiment hydrographique indien avait effectué des levés complets des eaux mauriciennes, en début d'année. Le groupe a encouragé la création d'un Comité hydrographique national au niveau ministériel incluant toutes les autorités pertinentes dans le domaine maritime, son président étant le point focal national de l'hydrographie. Il a également été suggéré qu'un organe fonctionnel et opérationnel soit conçu, avec la responsabilité des levés hydrographiques et de la cartographie marine.

A Madagascar, le groupe a été reçu par l'Institut géographique national (FTM) qui comprend une unité hydrographique, à Tananarive. Grâce au FTM, le groupe a eu la possibilité de rendre visite à l'institut et de rencontrer toutes les autorités qui oeuvrent dans le domaine maritime, comme par exemple la Marine, l'Université de Tananarive (IOGA), l'Institut météorologique, le Centre national de recherche océanographique (CNRO), le Centre national de recherche environnementale (CNRE) et le Centre national de sauvetage (CNS). Là encore, le groupe a suggéré qu'un Comité hydrographique national soit créé à un niveau ministériel et qu'un organe fonctionnel et opérationnel soit établi, et soit responsable des informations nautiques, des levés hydrographiques et de la cartographie marine. En outre, la possibilité d'un accord bilatéral avec la France a été mentionnée.

Dans l'ensemble des trois pays, la formation des hydrographes en Cat. A et Cat. B a été considérée comme une priorité. Toutes les recommandations faites par le groupe seront incluses dans un rapport devant être soumis à une réunion du CBC, à Maputo, Mozambique, début juin. Ce rapport comprendra également, pour chaque pays, un programme hydrographique proposé à court, moyen et long termes. Par ailleurs, le groupe d'évaluation a formulé un certain nombre de recommandations concernant le maintien du projet COAST-MAP-IO dans la région.

## **PROJET COAST-MAP-IO**

### **MISSION D'ÉVALUATION DE LA COI-OHI AU MYANMAR**

26 novembre – 1er décembre 2006

Un groupe d'experts de la COI-OHI a conduit une mission d'évaluation au Myanmar du 26 novembre au 1er décembre 2006, dans le cadre du projet de la COI COAST-MAP-IO (Amélioration de la résilience côtière face aux phénomènes océaniques extrêmes par un renforcement des capacités de cartographie côtière dans l'océan Indien), aux fins d'évaluer la disponibilité des données bathymétriques/topographiques côtières dans ces pays ainsi que leurs ressources. Ce projet traite de la nécessité qu'ont les pays situés en bordure de l'océan Indien d'acquérir et d'exploiter au mieux les données bathymétriques côtières en vue d'élaborer différents produits nécessaires à la préparation et à la réduction des phénomènes océaniques extrêmes. Ses objectifs sont les suivants :

- Améliorer les compétences en vue de produire localement des cartes bathymétriques et topographiques précises de chaque côté [-200 to +50 mètres] de la laisse de haute mer.
- Fournir des capacités de modélisation de la survenue et de la montée d'un tsunami et de l'inondation des zones côtières.
- Fournir les outils et la formation nécessaires aux agences nationales responsables de la prévention et de la gestion des catastrophes dans le but d'exploiter les ensembles de données bathymétriques et terrestres pour élaborer des cartes et des services ciblés, y compris les cartes d'inondations, la détermination de lignes de retrait, la cartographie de l'écosystème côtier et la détermination des zones pour les usagers côtiers.

Le but de la mission d'évaluation était de déterminer le niveau des capacités, des points de contact et des agences nationales partenaires ainsi que les sources de données existantes au Myanmar.

Le groupe a été accueilli par un représentant de la Marine du Myanmar. Il a eu l'occasion de discuter avec toutes les institutions du pays susceptibles d'être concernées par le Projet COAST-MAP-IO, sous la coordination efficace du Département des affaires juridiques et consulaires du Ministère des Affaires Etrangères. Du fait du rôle crucial que joue la bathymétrie au sein du projet, le groupe a recommandé que le CNHC (Central Naval Hydrographic Depot) de la Marine du Myanmar (CNHD), et son personnel compétent, doté d'une longue expérience en matière de levés hydrographiques et de cartographie marine, soit responsable de la création et de la gestion d'une base de données bathymétriques et topographiques ininterrompue du COAST-MAP-IO, et qu'il reçoive la formation appropriée et un appui en matière d'équipement. De façon générale, le groupe a noté que les institutions nationales susceptibles de participer au projet manquaient de façon évidente d'équipement moderne et efficace, c'est-à-dire d'un bâtiment hydrographique, de sondeurs à écho multifaisceaux, ou de stations de travail hydrographiques/cartographiques.

A l'issue de cette visite, le groupe d'évaluation a fait un certain nombre de recommandations relatives à la poursuite du projet COAST-MAP-IO

## NATIONS UNIES (NU)

### **PROCESSUS CONSULTATIF INFORMEL DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER**

New York, USA, 12-16 juin 2006

La 7<sup>e</sup> réunion du Processus consultatif informel sur le Droit de la Mer s'est tenue aux Nations Unies du 12 au 16 juin 2006. Ce forum a joué un rôle décisif en ce qui concerne la reconnaissance par l'Assemblée générale des Nations Unies de l'importance de l'hydrographie, des efforts fournis par l'OHI pour le renforcement des capacités des Etats en développement à remplir leurs obligations au regard du Chapitre V de la Convention SOLAS ainsi que de tenue de la Journée mondiale de l'Hydrographie. Chaque rencontre traite d'un thème spécifique et la réunion de cette année a porté sur « les approches de l'écosystème et des océans ».

Comme on pouvait s'y attendre, l'essentiel des discussions a porté sur la gestion des ressources biologiques marines, que l'on pourrait croire peu en rapport avec l'hydrographie. Cependant, le développement durable des océans et des Etats qui les bordent est lié aux activités maritimes qui nécessitent des informations hydrographiques. En outre, les connaissances nécessaires pour assurer le développement durable des ressources océaniques doivent être obtenues par une approche scientifique basée sur le mesurage et la modélisation, approche qui nécessite un cadre de référence géospatiale dérivé de l'hydrographie.

Au cours de la session de la réunion consacrée à la coopération internationale, le BHI a fait la présentation qui suit, soulignant l'importance de l'hydrographie eu égard à l'amélioration de l'écosystème ainsi que l'intention de l'OHI de coopérer à des projets financés par la Banque mondiale et le FEM, pour faire en sorte que l'hydrographie soit prise en compte de façon appropriée en tant que composante essentielle.

## FEDERATION INTERNATIONALE DES GEOMETRES (FIG)

### XXIIIe CONGRES INTERNATIONAL DE LA FIG

Munich, Allemagne, 8-13 octobre 2006

Le Congrès quadriennal de la FIG s'est tenu à Munich, Allemagne, du 8 au 13 octobre 2006. La cérémonie d'ouverture a inclus un discours d'ouverture par le Dr. Edmund STOIBER, Ministre président de la Bavière; "*Shaping the Change 2002–2006 — The German Period of FIG*" par le Dr. Holger MAGEL, Président de la FIG; et un discours liminaire "*For a more just world —the surveyors' role for achieving sustainable development*" par le Prof. Dr. Klaus TÖPFER, de longue date Directeur général du Programme des Nations Unies pour l'environnement.

La Commission 4 (Hydrographie) (Note : la FIG possède 10 Commissions) a tenu sa réunion annuelle plus 3 sessions techniques (TS), 2 ateliers (WS) et une visite technique (TT) du *Centre for Geoinformation of Waterways and Shipping Directorate (South)* à Ratisbonne.

La réunion de la Commission 4 a examiné : ses activités au cours des quatre dernières années depuis le XXIIe Congrès aux USA; les résultats des semaines annuelles de la FIG et les conclusions des groupes de travail de la Commission (GT). Les réalisations de la Commission 4 ont été bien reçues par le Conseil de la FIG, en particulier, les deux publications produites par les GT : Publications de la FIG No. 36 – "*Administering Marine Spaces – International Issues*" et No. 37 - "*FIG Guide on the Development of a Vertical Reference Surface for Hydrography*".

La première TS portait sur les rapports relatifs à l'hydrographie "*Hydrography Reports*" et comprenait un rapport de l'OHI par le CV GORZIGLIA sur les activités et le programme de travail de l'OHI. Des rapports du président du Comité consultatif international de la FIG/OHI/ACI sur les normes de compétence et de la Fédération internationale des sociétés hydrographiques (IFHS) y ont également été présentés.

Il a été conclu que les Protocoles d'accord entre l'OHI, la FIG et l'IFHS (Note : il est prévu que le Protocole d'accord entre l'OHI et l'IFHS sera signé lors de la réunion de l'IFHS "HYDRO 06" à Anvers, Belgique, en novembre) amélioreront la coopération entre les groupes et seront également utiles à la communauté hydrographique.

La deuxième TS comprenait des articles sur les questions relatives aux marées : "*Tidal correction using GPS*" et "*Monitoring Sea Levels using GPS*" ainsi que sur "*Surveying with IHO S-57 – Efficiencies in Data Acquisition and Transformation*".

La troisième TS était présidée par le CC Steve SHIPMAN et comprenait les articles suivants : "*Optimisation of Hydrographic Positioning and Attitude Determination*"; "*The Development of a Vertical Reference Surface and Model for Hydrography*" et "*The Economic Benefits of LIDAR*".

Les deux ateliers, auxquels le CV GORZIGLIA et le CC Steve SHIPMAN ont participé activement, étaient centrés sur les avantages économiques de l'hydrographie "*Economic Benefits of Hydrography*" et les voies du professionnalisme "*Pathways to Professionalism*". Le premier WS a étudié comment faire comprendre que les dépenses en matière d'hydrographie sont un investissement et non pas un coût tandis que le second a été consacré à l'amélioration des opportunités en matière d'enseignement/formation en hydrographie dans le but de faire face à la pénurie d'hydrographes dans

de nombreuses régions du monde. Les idées exprimées seront développées plus avant au sein de deux groupes d'études, 4.1 et 4.2, établis par la Commission, lesquels seront présidés par Gordon JOHNSTON, actuellement vice-président du Comité consultatif FIG/OHI/CIMM sur les normes de compétence et partie prenante active aux travaux du CBC de l'OHI.

La visite technique à Ratisbonne comportait un moment passé à bord de deux bâtiments hydrographiques — l'un équipé d'un SIMRAD EM3000 MBES et l'autre d'un Hydrossearch beam E/S comprenant 37 échosondeurs à faisceau unique indépendants — au cours de levés hydrographiques le long du Danube. Lors de ce voyage sur le Danube, une démonstration de l'utilisation de l'ECDIS fluvial avec une surimpression radar a également été faite.

La Commission a approuvé le programme de travail pour 2007/2010. Deux nouveaux GT ont été créés: WG4.1 La pratique du levé hydrographique "*Hydrographic Surveying in Practice*" et WG4.2 Normes et directives "*Standards and Guidelines*" ainsi que trois groupes d'études : TF4.1 Avantages économiques de l'hydrographie "*Economic Benefits of Hydrography*"; TF4.2 Renforcement des capacités "*Capacity Building*" et TF4.3 Gestion de la zone côtière "*Coastal Zone Management*". La 6<sup>e</sup> Conférence régionale de la FIG qui se tiendra à San José, Costa Rica, du 11 au 15 novembre 2007 est particulièrement importante eu égard aux efforts de l'OHI en matière de renforcement des capacités, car l'Amérique centrale est une des régions qui a besoin d'action urgente pour développer une prise de conscience de l'importance de l'hydrographie. Les progrès de ces groupes seront suivis de près pendant les prochaines Semaines de travail de la FIG et des comptes rendus finaux seront préparés pour le XXIV<sup>e</sup> Congrès de la FIG à Sydney, Australie, en 2010.

A l'issue du Congrès, M. Adam GREENLAND, Responsable principal pour les levés hydrographiques de l'Information terrestre de Nouvelle-Zélande (LINZ), a démissionné de ses fonctions de Président et a été remplacé par Andrew LEYZACK du Service hydrographique canadien (CHS), David NEALE, Trinité-et-Tobago assumant les fonctions de Vice-Président. Le Capitaine de vaisseau GORZIGLIA a remis l'écusson de l'OHI à M. GREENLAND en reconnaissance de son remarquable soutien en faveur d'une étroite coopération entre la FIG et l'OHI.

Des détails complets sont disponibles sur le site Web de la FIG [www.fig.net](http://www.fig.net) ; les publications de la FIG peuvent également être téléchargées à partir de ce site.

## RAPPORT DE LA 5<sup>e</sup> CONFERENCE REGIONALE DE LA FIG

Accra, Ghana, du 8 au 11 mars 2006

Le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, Directeur du BHI, a assisté à la 5<sup>e</sup> conférence régionale de la FIG qui s'est déroulée à Accra, Ghana, du 8 au 11 mars 2006. Cette conférence avait pour objectif la promotion de l'Administration territoriale et de la bonne gestion des affaires publiques.

Le CV GORZIGLIA :

- a) A participé à la cérémonie d'ouverture de la conférence et aux sessions techniques sur l'enseignement en Afrique.
- b) A fait une présentation à l'une des sessions plénières de la conférence.



- c) A participé à deux sessions techniques organisées par la Commission 4 « Hydrographie », « Gestion de la zone côtière et maritime » – Questions relatives à la planification environnementale, et « Hydrographie ».
- d) S'est réuni avec le président de la Société internationale de photogrammétrie et de télédétection, et président du « Joint Board for Geoinformation Societies » (Comité *Ad Hoc* sur le renforcement des capacités pour l'Afrique, le Dr. Ian DOWMAN.
- e) A tenu une réunion de coordination avec le président de la Commission 4 de la FIG « Hydrographie », M. Adam GREENLAND.
- f) S'est réuni avec le point de contact responsable des questions hydrographiques au Ghana, M. George AWUSU-ANSAH, et
- g) A rencontré un représentant de l'Académie régionale maritime d'Accra.

Cet événement qui a réuni approximativement 500 personnes issues de plus de 40 pays (mais venant essentiellement du Ghana et du Nigéria), a été organisé par la FIG et par l'« Institution of Surveyors » du Ghana, en coopération avec le Ministère du territoire, des forêts et des mines (Land Administration Program). Le discours d'ouverture a été prononcé par le Premier Ministre du Ghana, représentant son Excellence, M. J.A. KUFFOUR, Président de la République du Ghana.

La conférence a compris trois sessions plénières dont l'une spécifiquement consacrée au renforcement des capacités en Afrique, sous la présidence du professeur Holger MAGEL, Président de la FIG. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a présenté un article intitulé « les efforts fournis par l'OHI en matière de renforcement des capacités dans la région ».

Une demi-journée a été consacrée à l'examen de la situation actuelle des travaux conjoints OHI-FIG, reposant sur le protocole d'accord OHI-FIG. Le programme de travail de l'OHI en matière de renforcement des capacités a été examiné afin d'identifier tous les domaines dans lesquels la FIG aurait les capacités de coopérer avec l'OHI. L'un des sujets identifiés, nécessitant une étude plus approfondie, a été la contribution de l'hydrographie au développement social et économique.

Le représentant du BHI ainsi que le point de contact du Ghana et le président de la Commission 4 de la FIG « Hydrographie », se sont réunis avec le capitaine de vaisseau E. BOTCHWAY, Chef du Département des Etudes nautiques auprès de l'Académie maritime régionale. L'Académie est soutenue par 5 pays et dépend de l'Organisation maritime d'Afrique occidentale et centrale (MOWCA).

Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a informé le capitaine de vaisseau BOTCHWAY des raisons pour lesquelles l'OHI souhaite établir un contact avec l'Académie maritime et le CV BOTCHWAY a fourni des informations détaillées sur l'Académie et sur ses programmes actuels. Le CV BOTCHWAY a indiqué que l'Académie apprécierait de travailler avec l'OHI afin d'améliorer ses capacités limitées en matière de formation en hydrographie.

En résumé, la participation à la 5<sup>e</sup> conférence régionale de la FIG a constitué une excellente occasion de rencontrer les diverses personnes qui contribuent à la formation dans la région, et de faire davantage connaître les activités de l'OHI.

## ORGANISATIONS RELATIVES A L'ANTARCTIQUE

### XXIX<sup>e</sup> REUNION DES PARTIES CONSULTATIVES DU TRAITE SUR L'ANTARCTIQUE (RCTA)

Edimbourg, Royaume-Uni, 12 - 23 juin 2006

Les réunions des parties consultatives du Traité sur l'Antarctique sont organisées chaque année afin de discuter des questions liées à la gestion de la zone du Traité sur l'Antarctique et afin de renforcer le développement du Système du Traité sur l'Antarctique. A cette occasion, trois groupes de travail ont été créés : le groupe de travail juridique et institutionnel, le groupe de travail sur le tourisme et les activités non-gouvernementales et le groupe de travail sur les questions opérationnelles. En outre, une journée a été spécialement consacrée à l'examen des questions relatives à l'Année polaire internationale 2007/2008 et une place importante a été donnée à l'échange des expériences et des activités menées en Antarctique, y compris aux questions soulevées par le Protocole relatif à la protection de l'environnement en Antarctique.

Les représentants des 28 parties consultatives et des 7 parties contractantes ainsi que deux pays spécialement invités, de même que 11 organisations internationales étaient venus pour présenter et examiner 44 documents de travail (WP) et 120 documents d'information (IP) , soumis par différents pays et organisations internationales, ainsi que 12 documents soumis par le Secrétariat du Traité de l'Antarctique.

Le Dr. Mike RICHARDSON, Chef de la délégation du Royaume-Uni, a ouvert la réunion. Son Altesse Royale, la Princesse Anne et Lord TRIESMAN, Sous-Secrétaire d'Etat parlementaire au Ministère des affaires étrangères et du commerce extérieur britannique ont prononcé un discours d'ouverture. L'OHI y était représentée par le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, qui a participé à la réunion du 12 au 14 juin.



Le CV GORZIGLIA a présenté le «Rapport de l'OHI sur la coopération en matière de levés hydrographiques et de cartographie des eaux antarctiques ». Le document a été examiné au cours de la session plénière le premier jour et a été très bien reçu. Il a été également fait état de la création de la Journée mondiale de l'Hydrographie et à cet égard une déclaration a été prononcée. Les participants ont fait des commentaires positifs, particulièrement le Royaume-Uni, qui a demandé l'adoption des recommandations présentées par l'OHI et

qui, de plus, a fermement exigé que la RCTA reconnaisse la nécessité de donner une place prioritaire aux activités hydrographiques en Antarctique. Le texte adopté qui figure dans les minutes de la réunion est le suivant :

*“La réunion reconnaît la demande croissante en cartes hydrographiques INT ainsi que les efforts déployés à ce jour en ce qui concerne leur production. Elle note avec satisfaction la procédure établie pour le recueil et la restitution des données hydrographiques approuvée par le Comité hydrographique sur l'Antarctique (HCA), et la liste succincte de levés à haute priorité identifiés par*

*le CHA. La réunion invite en outre l'OHI à poursuivre ses efforts en vue d'accroître la couverture en données hydrographiques en Antarctique, particulièrement dans les passages et les ports principaux et là où existent des zones marines vulnérables ou protégées et elle invite instamment les Parties consultatives à prendre une plus grande part aux travaux du CHA."*

Parmi tous les articles présentés, 12 ont des liens avec les activités de l'OHI et le « Rapport du SCAR sur l'acoustique marine et l'océan Austral » semble le plus important. Ce document constitue une excellente référence eu égard aux questions récurrentes portant sur l'utilisation des systèmes acoustiques dans les levés hydrographiques. Les conclusions portant sur l'évaluation des risques stipulent que :

- les risques associés à la plupart des techniques scientifiques acoustiques pouvant être utilisées dans les eaux Antarctiques sont inférieurs ou comparables à ceux des activités maritimes elles-mêmes.
- la planification des levés est nécessaire pour réduire les risques.
- le bruit émis par les navires ne semble pas être un problème dans la plupart des eaux Antarctiques.

A cette occasion, la RCTA a organisé une session spéciale sur l'Année polaire internationale. M. Andy WILLET (RU), Président du groupe de travail sur le Programme de levés hydrographiques du CHA, a présenté un article intitulé « CHA – Propositions pour l'Année polaire internationale », comprenant de courtes présentations sur l'OHI, le HCA et le GT sur le Programme de levés hydrographiques du CHA. L'essentiel de la présentation reposait sur la soumission de deux propositions à examiner au cours de l'IPY :

- Attribution de périodes de levés hydrographiques en fonction de la liste des priorités identifiées par l'OHI.
- Mise à disposition de personnel et d'équipements pour les bâtiments d'opportunité.

La présentation a été bien reçue.

En cette occasion, une réunion très productive s'est tenue avec Mme. Denise LANDAU, Secrétaire générale de l'IAATO, M. GUICHARD, Secrétaire général du COMNAP et M. CATALAN, Président du GT du COMNAP sur les opérations maritimes. Au cours de cette réunion, les actions approuvées à la dernière réunion du HCA ont été passées en revue. Les participants ont échangé leurs idées sur la manière de poursuivre l'excellente collaboration qui existe entre les institutions qu'ils représentent. Il a été confirmé que les deux organisations participeraient à la prochaine réunion du CHA à Punta Arenas, Chili, en novembre 2007. Nous avons tous convenu de continuer à chercher comment développer la conscience de l'importance de l'hydrographie et de la production des cartes nautiques de l'Antarctique et nous avons décidé d'échanger nos idées et de les concrétiser lorsque cela est possible. Le COMNAP a indiqué que lors de sa réunion en juillet 2006 en Australie, une session spéciale sur l'hydrographie devait être organisée. L'Hydrographe d'Australie et le Vice-Président du CHA seront présents.

Le CHA a contribué concrètement aux objectifs de l'OHI. Ses membres doivent être félicités pour leur participation active aux travaux d'équipe et pour leurs résultats. La participation à la session spéciale sur les questions IPY a été remarquable et le SH du RU doit être remercié pour avoir mis à disposition M. Andy WILLET pour cet événement majeur, ainsi que M. WILLET pour sa contribution personnelle et son excellente présentation.

## ASSOCIATION INTERNATIONALE DE SIGNALISATION MARITIME (AISM)

### COMITE E-NAV DE L'AISM

La première réunion du Comité E-Nav de l'AISM s'est tenue au siège de l'AISM à Paris du 18 au 22 septembre 2006 et l'OHI était représentée par l'Ingénieur général de l'armement Jean LAPORTE, du SHOM. Parmi les sujets traités, celui qui présentait le plus grand intérêt pour l'OHI concernait la mise à disposition des ENC, ceci étant reconnu comme un élément-clé de la navigation électronique. Le Comité de l'AISM a reconnu qu'il lui était nécessaire de garder des contacts professionnels étroits avec le Comité WEND de l'OHI. L'OHI continuera à être représentée aux réunions de ce Comité de l'AISM.

### DIVERS

#### REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL AD-HOC SUR LA GESTION DU RISQUE DE CATASTROPHE DU CONSEIL MIXTE DES ASSOCIATIONS D'INFORMATIONS GEOSPATIALES (JB-GIS)

Munich, Allemagne, 9 octobre 2006

Le groupe de travail ad-hoc sur la gestion du risque de catastrophe du JB-GIS s'est réuni le 9 octobre, à Munich, Allemagne, au cours du XXIIIe Congrès de la FIG.

Ont participé à la réunion :

M. Bengt RYSTEDT (Suède) (Président),  
 M. Theo KOTTER (Allemagne), représentant la FIG,  
 M. Orhan ALTAN (Turquie), représentant l'ISPRS (Société internationale de photogrammétrie et de télédétection), et  
 Le CV Hugo GORZIGLIA (Chili), représentant l'OHI.

Le but de la réunion était d'assurer le suivi de plusieurs questions convenues lors de la réunion précédente :

- Le Président a souhaité la bienvenue aux participants et leur a fait part des excuses adressées par certains membres du GT pour leur absence.
- En ce qui concerne les rapports : la FIG a présenté la publication FIG No. 38 : "Contribution of the Surveying Profession to Disaster Risk Management"; l'ISPRS a indiqué que son rapport serait mis à disposition en temps voulu et l'OHI a fourni des commentaires sur le rapport présenté antérieurement et confirmé qu'il était toujours valable. Les rapports présentés par l'ACI (Association cartographique internationale) et l'ISCGM (Comité directeur international pour la cartographie globale) ont également été approuvés.
- Une seule communication verbale émanant d'une manifestation internationale, - le GI 4DM qui s'est tenu à Goa, Inde - a été présentée. Cette réunion s'étant conclue la semaine précédente, aucun rapport écrit n'a été fourni. Deux autres manifestations (Early Warning et UNRCC) n'ont pas été traitées car aucun participant à cette réunion n'était présent. L'OHI a rendu compte d'une réunion spéciale sur les tsunamis en Méditerranée, qui s'est tenue à Nice, en mai 2006.

- La « terminologie » a été un autre sujet de discussion : les termes « risque » et « catastrophe » ainsi que celui d'« alerte anticipée » devraient être considérés comme des termes de base nécessaires à une meilleure compréhension. Des définitions existent déjà et il n'est pas nécessaire d'en développer d'autres.
- En ce qui concerne le changement climatique, il a été signalé que des efforts étaient entrepris par diverses organisations, au sein ou en dehors des Nations Unies. Il n'a pas été perçu que le changement climatique devait être une activité spécifique du GT.
- L'importance d'envisager la préparation d'un livre sur les informations géospatiales et les techniques de gestion du risque a été discutée. Il en est ressorti qu'il s'agissait d'une tâche très ambitieuse et extrêmement difficile à réaliser, car le domaine en était trop vaste. Les techniques varieraient selon les différents secteurs et un directeur sectoriel pour les différents sujets serait préférable.
- Il n'y a pas eu de discussion sur le développement de l'enseignement général et professionnel.
- Le GT a discuté du concept d'un porte-parole commun au JB-GIS et il a été conclu que cela ne serait ni pratique ni opportun du fait des différents domaines d'action et de structures de chaque organisation.
- Une séance de remue-méninges a eu lieu qui visait à identifier les recommandations du GT à l'intention du JB. Il a été convenu qu'il fallait suivre une approche scientifique et ne pas considérer les questions opérationnelles. On a encouragé l'organisation de manifestations sur des questions pertinentes visant à aider à réduire le risque. La représentation au GT a été examinée.

La prochaine réunion du GT aura probablement lieu conjointement avec le GI4DM, au Canada, les 28 et 29 mai 2007.

## PROTOCOLE D'ACCORD

En 2006, l'Organisation hydrographique internationale a signé les protocoles d'accord et les accords de coopération suivants :

- 1) Accord de coopération entre l'Organisation hydrographique internationale (OHI) et le Groupe de travail sur l'information géographique numérique (DGIWG).
- 2) Protocole d'accord entre l'Organisation hydrographique internationale et l'Association pour la gestion portuaire d'Afrique Occidentale et Centrale.
- 3) Protocole d'accord entre l'Organisation hydrographique internationale et l'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellite.

---



## PROGRAMME 2 RENFORCEMENT DES CAPACITES

### 1. ACADEMIE MARITIME INTERNATIONALE (AMI)

En janvier 2006, le BHI a demandé au Président de l'AMI des renseignements sur la situation de l'Académie, étant donné que le Bureau était sans cesse sollicité par les Etats membres concernant les formations que l'Académie proposait. Malheureusement, il n'y a pas eu de réponse.

N'ayant pas reçu de réponse, le BHI a relancé l'Académie au mois de juillet, par un courrier similaire, faisant référence à l'accord de coopération existant sur les cours d'hydrographie et de cartographie marine, signé par l'OHI, l'AMI et l'OMI. Malheureusement cette dernière lettre n'a pas reçu de réponse et le BHI ne sait pas si on peut s'attendre à ce que l'AMI fonctionne à nouveau. En fait, l'accord de coopération OMI/OHI/AMI aurait dû être renouvelé en novembre 2006 mais du fait du manque d'informations, cette action n'a pas progressé.

En 2007, le BHI va continuer à rechercher des informations sur la situation et l'avenir de l'AMI.

### 2. RENFORCEMENT DES CAPACITES

#### COMITE SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES (CBC de l'OHI)

##### 4e REUNION DU COMITE DE l'OHI SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES (CBC) les 7 et 8 juin 2006 à Maputo, Mozambique

<b>Président :</b>	CV GORZIGLIA (Directeur du BHI)
<b>Vice-président :</b>	CV BARRITT (RU)
<b>Secrétaire :</b>	CV BERMEJO (BHI)
<b>Membres :</b>	M. DEHLING (Allemagne), CV NAIRN (Australie), CV CAVALHEIRO (Brésil), CC ENRIQUEZ (Chili), Ing. Gén. GUILLAM (France), CF BADHWAR (Inde), M. KATO (Japon), M. KRASTINS (Lettonie), CV ANGLI (Mexique), M. MUNDLOVO (Mozambique), M. SPITTAL (Nouvelle-Zélande), M. KLEPSVIK (Norvège), M. KIM (République de Corée).

La 4e réunion du CBC de l'OHI s'est tenue les 7 et 8 juin 2006, sous la présidence du Capitaine de vaisseau GORZIGLIA (directeur du BHI) à l'hôtel VIP à Maputo au Mozambique. Le 5 et le 6 juin juste avant la réunion, un atelier technique sur la première phase pour les pays de la CHAIA et une réunion spéciale de la CHAIA se sont tenus. Des observateurs d'Angola, du Guatemala, du Kenya, de Madagascar, du Malawi, de l'Ile Maurice, de Namibie, du Nicaragua, des Seychelles, du Sri Lanka, d'Afrique du Sud, de Tanzanie et des représentants de l'industrie ont également participé à la réunion.

Le Président a souhaité la bienvenue aux participants en particulier aux nouveaux membres du CBC du Brésil, de la République de Corée, du Japon et de la Lettonie et a remercié le directeur du Service hydrographique du Mozambique, M. MUNDLOVO, pour accueillir si chaleureusement la réunion. Parmi les responsabilités principales du comité, il est important de mentionner:

- L'approbation (validation) du document intitulé "Directives pour les critères d'évaluation" préparé par le Vice-président du CBC.
- La création d'un groupe de travail constitué par le Vice-président, l'Australie, le Brésil, le Chili, la France et l'Allemagne pour revoir le document « Stratégie » du CBC et vérifier les documents du CBC qui sont disponibles sur le site Web de l'OHI. Ce GT travaillera par courriel.
- La création d'un groupe de rédaction constitué de l'Australie, de la France, du Mozambique, de la Norvège, du Royaume-Uni (Vice-président) et présidé par le Président du CBC chargé de préparer le rapport du CBC et de le soumettre à la 17<sup>e</sup> Conférence hydrographique internationale.

Le Président a fait le compte-rendu de tous les points généraux se rapportant au renforcement des capacités, mais non compris dans le cadre du programme de travail du CB que l'OHI et surtout le BHI ont traités. Le Vice-président a mentionné les progrès accomplis en ce qui concerne la publication S-55 et les mesures prises pour assurer la mise à jour de l'information. Il a également rendu compte de l'expérience acquise grâce à l'utilisation de cette base de données. Il a insisté sur la grande qualité de la base de données au sein de l'OMI.

Le Président a également fait le compte-rendu en détails du revenu et des dépenses associés au fonds du CB, de la disponibilité prévue pour le proche avenir et a clarifié quelques questions sur l'utilisation des fonds annuels restants, pour répondre aux membres du CRC. Le membre coréen du CBC a annoncé que son pays avait récemment signé un protocole d'accord avec l'OHI pour une contribution annuelle de 100 000\$ des USA qui sera versée au fonds du CB de l'OHI. Le Président a aussi remercié le représentant de la Norvège pour la contribution financière de son pays apportée à la 4<sup>e</sup> réunion du CBC, subventionnant ainsi les frais de déplacements et d'hébergement de certains pays.

De même, le CBC a revu et approuvé le plan de gestion et le programme de travail pour la fin de l'année 2006 et pour l'année 2007.

A noter que la présentation d'un cours d'hydrographie de la garde côtière japonaise par les représentants du Japon était très intéressante.

Le Président a informé le Comité que le directeur du Service hydrographique pakistanais a proposé d'accueillir la prochaine réunion du CBC à Karachi, pendant la première semaine de juin 2007. Selon l'usage du Comité de tenir des réunions là où des initiatives sont prises en matière de renforcement des capacités, le Vice-président a retenu et appuyé la proposition et le Comité a donc donné son accord. Les représentants de la Lettonie et de la Corée ont également proposé d'accueillir la réunion dans leurs pays.

Note: Au moment de la publication du présent Rapport annuel, il est décidé que la réunion du CBC aura lieu à Riga, Lettonie, du 4 au 8 juin 2007.

## PROGRAMME DU COMITE SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES

Le Comité sur le renforcement des capacités a établi deux documents : le Programme de travail du Comité sur le renforcement des capacités qui comprend toutes les activités prévues pour le Comité pour une période déterminée, y compris les séminaires, les ateliers, les visites techniques et toute autre action visant au développement, ainsi qu'un Plan de gestion qui consiste en la compilation de propositions et de contributions spécifiques soumises par les Commissions hydrographiques régionales. Le plan de gestion et les programmes de travail du CBC ne devraient prendre en compte aucune proposition individuelle qui ne serait pas présentée par la Commission hydrographique régionale correspondante.

Lors de sa réunion annuelle, le CBC utilise le plan de gestion comme référence pour la préparation du programme de travail du CB de l'année suivante. Un projet préliminaire pour les années à venir peut également être pris en considération pour une approbation préliminaire. Les implications financières des projets peuvent être financées par le Fonds du CBC ou par d'autres sources, s'il y en a, et doivent figurer dans le programme de travail correspondant de l'OHI, pour être approuvées par les Etats membres de l'OHI.

Le programme de travail du CBC est intégré dans le programme de travail de l'OHI et c'est une des raisons pour lesquelles les réunions du CBC doivent se tenir au plus tard au mois de juin de chaque année. Le programme approuvé du CBC pour 2006 comprenait les éléments suivants :

### 1) Visites techniques

Des visites techniques effectuées par des professionnels constituent un outil à utiliser lors de l'établissement d'un programme de renforcement des capacités pour un pays ou une région en voie de développement. Une visite technique devrait donner lieu à un rapport contenant la description de la situation actuelle du pays ou de la région en ce qui concerne les levés hydrographiques, la cartographie marine et les renseignements sur la sécurité maritime. La visite devrait également permettre d'évaluer les besoins présents et futurs en renforcement des capacités de chaque pays, afin de fournir les produits et services hydrographiques définis par SOLAS. Cette information sera subséquemment utilisée pour la préparation d'un projet de développement pour la région visitée. En 2006, il a été rendu visite aux pays et régions suivants :

- 1) Pays baltes (Estonie, Lettonie, Lituanie). Ces visites ont été effectuées par des représentants du BHI.
- 2) Visites techniques de la CHAIA : un premier groupe de visite (R.U., Afrique du Sud et le coordinateur régional de l'OMI pour l'Afrique orientale et australe) s'est rendu en visite au Malawi, en Tanzanie, au Kenya, en Namibie et en Ouganda. Un deuxième groupe composé de représentants du SHOM (France), de la COI et du BHI s'est rendu à l'île Maurice, à Madagascar et aux Seychelles. Cette visite a également été effectuée dans le cadre du projet de la COI COAST-MAP-IO (voir PT 1).
- 3) Visites techniques de la CHMAC. Des visites de suivi aux pays visités en 1998, et des visites à d'autres états insulaires. ( Antigua, Montserrat, Anguilla, Bahamas, les Iles Turques et Caïques, la Jamaïque, Trinité-et-Tobago, la Barbade, Grenade, Saint-Vincent-et-les-Grenadines, Ste Lucie, Saint- Kitts-Nevis, la Dominique). Ces visites ont été effectuées par un groupe de visite du SH du RU.

- 4) Le projet « Belize et Golfe du Honduras » qui n'a pas été réalisé en 2005 à cause de l'ouragan Katrina a été mené à bien par un membre qualifié du personnel de NAVOCEANO (USA).

## 2) Ateliers techniques

Les ateliers techniques sont des manifestations au cours desquelles un sujet en particulier sera discuté et où l'expérience acquise par les pays développés sera partagée. Pour le moment, les ateliers techniques visent à aider à l'établissement de la première phase des capacités hydrographiques, l'aptitude à recueillir des informations hydrographiques et à les diffuser de façon rapide et efficace en communiquant avec les coordinateurs de zones pour les avertissements de navigation et avec les services hydrographiques chargés de la cartographie.

L'atelier technique tenu en 2006 a été le suivant :

- Atelier technique sur la phase 1 pour les pays de la région de la CHAIA, ayant eu lieu à Maputo, Mozambique, le 5 juin 2006.
- Ateliers ENC pour les Etats de la CHPSE (Chili, Colombie, Equateur, Pérou) accueillis par le Service hydrographique et océanographique de la marine (SHOA), à Valparaiso, Chili.

## 3) Séminaires

L'objectif des séminaires sur le renforcement des capacités est d'éveiller les consciences, au niveau gouvernemental, à l'importance de l'hydrographie pour la sûreté de la navigation et le développement économique national, et de rechercher des initiatives à prendre, qui soient d'intérêt commun sur le plan régional.

Cette initiative est en phase avec les efforts de l'Organisation hydrographique internationale pour développer et/ou améliorer les capacités hydrographiques existantes dans les régions en voie de développement, à la suite d'une demande particulière émanant de plusieurs résolutions de l'Assemblée des Nations Unies.

Les séminaires s'adressent aux directeurs des Comités hydrographiques nationaux ou équivalent.

Le séminaire tenu en 2006 était celui des Présidents de Comités hydrographiques nationaux ou équivalent, de la région de la Mésoamérique et des Caraïbes.

# PROJETS DE COOPERATION TECHNIQUE

## **PROJETS EN COURS**

### MEDA

Le projet 7 MEDA est un projet de coopération technique développé par l'OMI, l'OHI et l'AMI qui a été approuvé et financé par la Commission européenne pour développer l'hydrographie et la cartographie marine dans les pays de la Méditerranée du Sud. Le projet est maintenant achevé et les pays qui ont reçu une formation et de l'équipement grâce à lui sont : l'Algérie, Chypre, l'Egypte, Israël, la Jordanie, le Liban, Malte, le Maroc, l'Autorité palestinienne, la Syrie, la Tunisie et la Turquie.

## Le Golfe du Honduras

Ce projet, approuvé et financé par la Banque Interaméricaine pour le Développement et par le FEM soutiendra le développement de la protection de l'environnement dans la région du Belize, du Guatemala et du Honduras. La COCATRAM a été désignée agent exécutif du projet et l'OHI le soutiendra, particulièrement par l'intermédiaire de la Commission hydrographique de la Mésoamérique et des Caraïbes, en vue de développer la composante hydrographique du projet. Lors de la 7<sup>ème</sup> réunion et du séminaire de la CHMAC, tenus à Acapulco du 4 au 8 septembre, une session spéciale a été consacrée à informer les pays de la CHMAC de la situation et du développement du projet, conduit par la COCATRAM.

## Développement de l'hydrographie et des aides à la navigation dans la Mer Noire

Le projet comprend les pays suivants : Bulgarie, Roumanie, Ukraine, Russie, Géorgie et Turquie ainsi que des représentants de la Grèce, du BHI, de l'AIMS et de l'AMI, qui y participent également, sous la présidence de la Turquie. Une réunion permettant de suivre la progression de ce projet se tiendra à Saint Pétersbourg, probablement en 2007.

## **PROJETS A L'ETUDE**

Coopération technique pour l'hydrographie et les aides à la navigation en Afrique occidentale et centrale. La première partie du projet a été menée à terme par le biais de visites techniques rendues aux pays concernés. Un projet (CHARMER) qui a été développé par le Conseil d'administration sera soumis en vue d'obtenir un financement. Le projet est dirigé par le "Service hydrographique et océanographique de la Marine" (SHOM, France).

## **AUTRES PROJETS AVEC PARTICIPATION DE L'OHI**

### FEM/BM/OMI Développement d'un projet d'autoroute maritime électronique régionale dans les mers de l'Asie orientale.

Financé par l'agence des Nations Unies FEM (Fonds pour l'environnement mondial)/Banque mondiale, ce projet est une grande autoroute de l'information marine et physique, créée et entretenue dans le but d'obtenir de meilleurs services maritimes, des normes de navigation plus élevées, une protection intégrée de l'environnement marin, ainsi que le développement des ressources côtières et marines. Le but de ce projet est la mise en œuvre, par l'intermédiaire d'une institution appropriée, d'une autoroute maritime électronique régionale, commençant dans les détroits de Malacca et de Singapour, essentielle pour la prévention de la pollution marine, le contrôle de cette pollution, la planification et la gestion de l'environnement marin, ainsi que pour la sécurité de la navigation.

Le projet permet la réalisation de progrès significatifs en matière de sûreté de la navigation et de gestion de l'environnement marin, grâce à l'utilisation d'un système intégré de radar, de cartes numériques, de bases de données/techniques de gestion environnementales et hydrographiques. Le système ENC sera utilisé comme cadre pour renforcer toutes les informations pertinentes pour l'autoroute électronique maritime, c'est-à-dire la base de recoupement de l'information.

### Symposium Sea Power

Organisé par les Marines des pays de la Mer Noire et de la Méditerranée, des réunions ont été tenues régulièrement depuis 1998. L'OHI est représenté par le BHI et a participé à toutes les réunions.

Un « projet pilote » a été préparé pour organiser des opérations hydrographiques communes en Mer Adriatique, en Méditerranée occidentale et en Mer Noire. Des levés communs ont déjà été réalisés sur la côte méridionale de l'Albanie avec la participation des Services hydrographiques de Grèce, d'Italie,

du Royaume-Uni et d'Albanie. Dans la Mer Noire, avec la participation de la Turquie et de la Géorgie, et sur la côte marocaine, avec la participation du Maroc et de l'Espagne.

Les pays qui participent au projet sont l'Albanie, la Géorgie, la Grèce l'Italie, le Maroc, l'Espagne, la Turquie et le Royaume-Uni.

Projet de développement d'une autoroute maritime dans l'océan Indien occidental et de prévention contre la contamination marine.

L'objectif environnemental mondial à moyen/long terme du projet est de réduire les risques de contamination environnementale en provenance de bateaux (tels que les déversements d'hydro-carbure de navires échoués ou les décharges illégales de ballast et d'eaux de cale) et de renforcer la capacité des pays à réagir en cas d'urgence dues à des déversements de pétrole ou de produits chimiques dans la région. Le projet sera co-financé par le FEM, les gouvernements des Comores, du Kenya, de Madagascar, de l'île Maurice, du Mozambique, des Seychelles, d'Afrique du Sud, de la Tanzanie et par d'autres partenaires.

### **SOUTIEN A DES COURS DE FORMATION**

#### **42e COURS MULTIFAISCEAUX DU GROUPE DE CARTOGRAPHIE OCEANIQUE**

Singapour du 20 au 25 novembre 2006

Des étudiants en provenance de Chine, de Malaisie, du Sultanat d'Oman, du Pakistan, des Philippines, de la République de Corée et de Thaïlande ont été sélectionnés pour participer au cours ci-dessus. La participation à ce cours a été financée par le Fonds de l'OHI pour le renforcement des capacités. Le cours a été co-organisé par l'Autorité maritime et portuaire de Singapour (MPA). Les objectifs du cours étaient de former des hydrographes à l'utilisation des systèmes multifaisceaux, pour l'exécution de levés hydrographiques, avec une attention particulière sur la technologie et les problèmes liés aux levés en eaux peu profondes. Le programme s'est révélé très intéressant pour les étudiants qui ont participé et ils ont signalé que les connaissances acquises contribueront à améliorer le contrôle de la qualité des données recueillies et le traitement ultérieur de celles-ci, ainsi qu'à optimiser les ressources humaines et financières associées aux levés hydrographiques.

#### **FORMATION COURTE EN HYDROGRAPHIE AU NICARAGUA**

Le Fonds du Comité sur le renforcement des capacités a également subventionné une formation courte en hydrographie, tenue à l'INETER, Managua, du 28 août au 13 septembre. Quinze étudiants du Nicaragua, du Honduras, d'El Salvador et du Guatemala ont participé à ce cours. Il a été souligné que, pour la première fois, un cours d'hydrographie a été dispensé, ce qui était très utile pour promouvoir d'autres activités hydrographiques et soutenir le développement de l'hydrographie en Amérique Centrale. Il a été également conclu qu'un cours comme celui-ci devrait être aussi organisé dans d'autres pays d'Amérique Centrale, en même temps qu'un cours de catégorie B, visant à améliorer dans la région le niveau technique des professionnels en hydrographie.

#### **CONTRIBUTION DE LA REPUBLIQUE DE COREE AU FONDS DE L'OHI POUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES**

Le 1er mai, à l'occasion de la réunion du SPWG en Corée, le Président du Comité de direction, représentant l'Organisation, et le ministre des Affaires maritime et des Pêcheries de la République de Corée ont signé un Protocole d'accord stipulant que la République de Corée apporterait sa contribution financière au Fonds pour le renforcement des capacités de l'OHI, sur une base annuelle. La signature de ce Protocole d'accord est le résultat de discussions entre les deux parties au cours de l'année passée.

Selon ce Protocole d'accord :

- a. Une première contribution financière sera apportée à l'OHI, après la signature du Protocole d'accord.
- b. Toutes les contributions seront faites au Fonds pour le renforcement des capacités de l'OHI et affectées au programme de coopération technique OHI/République de Corée.
- c. La contribution financière sera utilisée pour la mise en application du Programme de travail de l'OHI en matière de renforcement des capacités, pour aider des ressortissants de pays en voie de développement à acquérir des compétences en levés hydrographiques, en observations océanographiques et en cartographie marine et pour toute autre activité d'assistance technique dont les deux parties auront convenu.
- d. Des indemnités sont versées pour couvrir les frais administratifs et opérationnels induits par le Bureau lors de l'exécution des projets dont il a été convenu.
- e. L'OHI produira un rapport annuel sur l'avancement des activités dont il aura été convenu et soumettra, à la fin de chaque exercice financier, un rapport financier sur l'utilisation de la contribution reçue.

Le Comité de Direction du BHI apprécie que le gouvernement de la République de Corée ait apporté cette contribution financière au Fonds pour le renforcement des capacités de l'OHI. Ces fonds vont sensiblement améliorer les efforts de renforcement des capacités de l'Organisation pour introduire et améliorer les capacités hydrographiques et cartographiques, en particulier dans les pays en voie de développement.

## DIVERS

### **“SEAPOWER AFRICA SYMPOSIUM 2006”**

Abuja, Nigéria, 30 mai 2006

Plus de 200 responsables maritimes expérimentés issus de 47 pays d'Afrique, d'Europe et d'Amérique du Nord se sont réunis dans la capitale du Nigéria pour le second symposium intitulé « Seapower Africa Symposium ». Le thème du symposium était « la coopération et le développement pour l'amélioration des capacités maritimes africaines ». Le symposium était organisé par le Vice-amiral Ganiyu ADEKEYE, Chef d'Etat-major du Nigéria, et le discours d'ouverture a été prononcé par le président Olusegun OBASANJO du Nigéria. L'US Navy, qui parrainait cet événement, y était représentée par l'Amiral Harry ULRICH (Commandant du commandement des forces de la Marine des USA en Europe), qui a exposé le besoin pour les marines africaines d'accroître la surveillance de leurs eaux afin de limiter la perte significative de revenus engendrée par la pêche illégale et par le vol de pétrole brut, ainsi que pour lutter contre les actes de piraterie fréquente le long de la côte africaine.

Tout au long du séminaire le message clairement adressé a été la nécessité que les marines africaines coopèrent afin de protéger leurs intérêts politiques, économiques et sociaux en assurant la sécurité et la sûreté de l'environnement maritime, dans l'intérêt du développement africain.

Il a été demandé au BHI de participer à des groupes de discussion sur la cartographie, la détermination des limites maritimes et la sécurité de la navigation. Ce forum a constitué une excellente opportunité de mettre en avant l'obligation pour les Etats côtiers d'assurer la collecte, la production et la diffusion des informations marines, telles que contenues dans le Chapitre V de la Convention SOLAS. En marge du symposium, des discussions ont été tenues avec l'hydrographe du Nigéria et avec les Autorités maritimes nationales nigériennes.

## **REUNIONS DU BHI AVEC LE SHOM, LE SH DU RU ET LA COI**

16-17 janvier 2006

Le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, Directeur du BHI, s'est rendu à Paris (France), les 16 et 17 janvier afin de participer aux trois réunions suivantes :

- a) Réunion avec la COI afin de discuter de questions d'intérêt commun;
- b) Réunion avec le SH du RU (CV BARRITT) et le SHOM (Ing. en Chef GUILLAM et CF BAGGIO) afin de passer en revue les efforts en matière de renforcement des capacités en Afrique et les initiatives prises au sein de la CHAtO;
- c) Rencontre avec le vice-président du CBC de l'OHI (CV BARRITT).

### **1. Réunion avec la COI (16 janvier)**

Les principaux sujets traités ont été le projet GEBCO, le projet COAST-MAP-IO et ABLOS / ABELOS dans la future structure de l'OHI.

En ce qui concerne la GEBCO, il a été confirmé que ni l'OHI ni la COI n'avait reçu de rapport du Comité directeur de la GEBCO (GGC) sur la nouvelle structure proposée. Le BHI a informé la COI de la décision prise lors de la dernière réunion du SPWG (décembre 2005) à propos de la GEBCO. L'idée consiste à ne pas modifier le mandat existant de la GEBCO tant que des commentaires du GGC n'auront pas été reçus et examinés. Il a toutefois été clairement précisé que la GEBCO n'était pas une organisation internationale mais un projet placé sous la supervision de l'OHI et de la COI ; les représentants de l'OHI au sein du Comité directeur de la GEBCO doivent représenter l'Organisation et non pas s'exprimer chacun en leur nom propre. Il sera instamment demandé au Comité directeur de la GEBCO de formuler des commentaires, avant juillet 2006, au plus tard.

Pour ce qui est du projet COAST-MAP-IO, étant donné que des fonds ont été mis à disposition pour démarrer les visites techniques, l'on a pu discuter de l'avenir. En réalité, le 28 janvier a été fixé comme date à laquelle débiteront les visites au Bangladesh et en Thaïlande. Il a été convenu que la Thaïlande pourrait éventuellement servir de centre de formation régional, et que cette possibilité devrait être explorée à l'occasion de la visite.

En ce qui concerne ABLOS / ABELOS, il se pourrait que la nouvelle structure de l'OHI considère qu'ABLOS doit uniquement se concentrer sur les aspects techniques hydrographiques et géodésiques, ce qui éviterait donc toute duplication des travaux entre ABLOS et ABELOS. Si tel était le cas, cela pourrait donner à la COI l'opportunité de se concentrer sur les questions ABELOS. Cette situation requiert certainement des discussions approfondies avec les personnes directement concernées.

### **2. Réunion de coordination avec le SH du RU et le SHOM en Afrique, notamment dans la zone de la CHAtO. ( 17 janvier )**

La réunion a traité de l'initiative CHARMER (Projet), des visites techniques (CHAtO et CHAIA) et du suivi du séminaire de Trieste.

L'initiative CHARMER qui, dans son principe, avait déjà fait l'objet de discussions détaillées, a de nouveau été débattue plus en profondeur. Il a été convenu qu'un document devrait être préparé avant que toute présentation soit faite sur la question et qu'une définition claire devait être établie. Dès qu'on aura un aperçu général de la situation, il devrait être possible (et souhaitable) d'identifier un ou plusieurs projet(s) pilote(s) qui dépendront de l'intérêt des pays impliqués. Le SHOM préparera un document de travail devant être examiné à une date ultérieure.

Des discussions ont porté sur les visites techniques faites aux pays de la CHAtO et à celles devant être faites au sein de la CHAIA avec une référence particulière aux résultats atteints, à la coordination existante ainsi qu'aux procédures qui seront suivies. Une préoccupation a été exprimée quant aux difficultés rencontrées pour contacter les pays ayant accepté une visite technique et face à l'absence totale de réponse des autres pays. En ce qui concerne la CHAtO, les résultats de la dernière visite ont été examinés et il a été estimé que certains progrès avaient été accomplis. Par exemple, la Sierra Leone a présenté sa demande d'adhésion à l'OHI et des initiatives ont été prises en vue de créer des Comités hydrographiques nationaux dans certains pays. L'Afrique du Sud et le RU s'organiseront pour effectuer des visites dans 5 pays de la région de la CHAIA; la France et le BHI s'organiseront pour effectuer des visites dans au moins deux pays et le RU et le Portugal effectueront une visite au Mozambique, immédiatement avant la réunion du CBC. Les résultats de ces visites feront l'objet de discussions lors de la réunion spéciale de la CHAIA en juin 2006.

Les participants ont également discuté des résultats du séminaire organisé pour les présidents des CHN (ou leurs équivalents) de la CHAtO, à l'AMI de Trieste, en octobre 2005. L'expérience retirée de l'organisation de ce séminaire servira à la préparation et au déroulement du prochain séminaire de ce type qui aura lieu au Mexique, en octobre 2006. Parmi les aspects les plus importants, on retient que tout doit être fait pour s'assurer de la participation des principaux responsables nationaux et pour que la durée du séminaire soit réduite d'une semaine à trois jours pleins.

### **3. Réunion concernant le Comité de l'OHI sur le renforcement des capacités (17 janvier)**

Le président et le vice-président du CBC ont discuté et convenu d'un ordre du jour détaillé pour la réunion de coordination devant être organisée au BHI, les 23 et 24 janvier.

Les trois principaux points de l'ordre du jour ont été la S-55, les Commissions hydrographiques régionales et le Comité de l'OHI sur le renforcement des capacités. Pour chacun de ces points, diverses questions ont été identifiées en vue de discussions.

### **REUNION DU BHI AVEC LA "NIPPON FOUNDATION"**

Le 16 mai 2006

Le 16 mai 2006 le Capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, directeur du BHI, s'est rendu à Londres, au Royaume Uni, en mission pour rencontrer M. Mitsuyuki UNNO, directeur en chef de l'équipe de sécurité maritime du département des affaires maritimes de la TNF (The Nippon Foundation) et, discuter d'alternatives de financement devant servir les objectifs de l'OHI en matière de renforcement des capacités.

Pendant la première partie de la réunion, le Capitaine de vaisseau GORZIGLIA a fait une présentation sur la mission, sur les objectifs, sur la structure de l'OHI et sur les efforts de l'OHI en matière de renforcement des capacités dans le but d'améliorer les capacités hydrographiques mondiales. Une présentation détaillée de la proposition a fait suite dans le but de rechercher les moyens nécessaires pour mener à bien un "Programme de formation internationale sur la cartographie maritime et les levés hydrographiques" ; un projet quinquennal dont les objectifs sont les suivants :

- a) La formation de deux techniciens hydrographiques et d'un technicien de cartographie maritime pour, approximativement, chacun des huit pays.
- b) La mise en place d'un réseau de ressources humaines compétent en cartographie marine et en hydrographie réalisant deux projets dans chacun des huit pays.

- c) La réalisation de deux levés hydrographiques dans chacun des pays (avec le soutien national).
- d) La production de deux cartes nautiques officielles dans chacun des pays (avec l'appui national).

Durant la seconde partie de la réunion, M. UNNO a présenté les objectifs et les buts de la "Nippon Foundation" (TNF). Il a également fait une courte description des procédures que devraient suivre toutes les demandes. M. UNNO a également fourni des informations sur le soutien qu'ils apportent au projet de la GEBCO ; sujet déjà connu de l'OHI et du BHI. Il a insisté sur le fait qu'il serait bon de considérer le renforcement du « travail en réseau » dans le projet proposé. Selon la procédure, la proposition et la réunion sont considérées «non-officielles » et c'est seulement après l'acceptation et la signature d'une proposition que ces documents et ces réunions deviennent "officiels".

Une discussion très intéressante a pris place durant laquelle :

- a) Une explication a été apportée au fait que les objectifs du projet de la GEBCO et ceux du projet de l'OHI étaient complètement différents. La GEBCO a une orientation scientifique alors que la proposition de l'OHI s'oriente vers la « sécurité de la navigation».
- b) Il a été clairement précisé que le projet de l'OHI a pour but de soutenir les pays qui n'ont pas du tout de capacités hydrographiques et qui ont besoin d'un « personnel pionner » pour amorcer des défis nationaux afin de se conformer aux règlements internationaux, tels que SOLAS.
- c) Le « travail en réseau » est un point que M. UNNO a particulièrement souligné pendant les discussions ainsi que la nécessité de trouver, d'une façon ou d'une autre, le moyen de faire du projet de la GEBCO une sorte de référence/soutien pour la proposition de l'OHI.

En conclusion, cette première réunion fut une réunion très productive et qui, dorénavant, permet au BHI, d'avoir de meilleures connaissances sur les procédures de la Nippon Foundation. Le BHI préparera une version améliorée de la proposition et après réception de cette seconde version, la TNF étudiera la documentation et planifiera une seconde réunion. On pense que trois ou quatre réunions seront au moins nécessaires avant que le texte ne remplisse complètement les conditions demandées par la TNF dans le contenu et dans la forme.

---

## PROGRAMME DE TRAVAIL 3

### SOUTIEN APORTE AUX TECHNIQUES ET AUX NORMES

## 1. CARTOGRAPHIE ET SERVICE D'INFORMATIONS HYDROGRAPHIQUES

### LE CHRIS ET SES SOUS-COMITES

#### 18e REUNION DU COMITE SUR LES BESOINS HYDROGRAPHIQUES POUR LES SYSTEMES D'INFORMATION (CHRIS)

Cairns, Australie, 25-29 septembre 2006

<b>Président :</b>	CV. WARD (Australie)
<b>Vice-président :</b>	M. OEI (Singapour)
<b>Secrétaire :</b>	Ing. en Chef HUET (BHI)
<b>Membres :</b>	Afrique du Sud, Allemagne, Australie, Brésil, Canada, Chili, Chine, Corée (Rép. de), Cuba, Danemark (FRV & KMS), Espagne, Equateur, Estonie, Etats-Unis d'Amérique (NGA, NOAA, NOO, USCG et ACOE), Fédération de Russie, Finlande, France, Grèce, Inde, Indonésie, Italie, Japon, Mexique, Nouvelle-Zélande, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Singapour, Suède, Royaume-Uni et BHI.
<b>Observateurs :</b>	CIRM, DGIWG, GEBCO, IC-ENC, IEC, OEF, OMI, COI, Primar-Stavanger, RTCM, RTCA.

La 18<sup>e</sup> réunion du CHRIS s'est déroulée à Cairns, Australie, du 25 au 29 septembre 2006, sous la présidence du CV Robert WARD, RAN. Quarante-neuf délégués représentant vingt-et-un Etats membres et quatre OING participaient à cette réunion.

Le CHRIS a discuté de la nécessité pour l'OHI de demander à l'OMI de publier une Lettre circulaire sur la sécurité de la navigation concernant la nécessité pour le logiciel ECDIS d'être tenu à jour, pour que l'affichage des ENC se fasse correctement, en particulier en ce qui concerne les nouveaux objets proposés dans l'extension de l'édition 3.1.1 de la S-57. De façon similaire, les améliorations à la S-52 et à la Bibliothèque de présentation ne sont généralement pas adoptées par les systèmes ECDIS antérieurs. Le CHRIS a accepté les grandes lignes d'un texte pour une Lettre circulaire du BHI demandant l'approbation des Etats membres pour transmettre une demande de cet ordre à l'OMI. Le texte précis devait être peaufiné par un groupe de correspondance constitué par des membres du Comité et des observateurs provenant de l'industrie et des autorités maritimes.

Dans le même ordre d'idée, le CHRIS a débattu du rôle des Services hydrographiques, du BHI et de l'OHI lorsque qu'on juge qu'un ECDIS présente de sérieux défauts. Alors que le CHRIS convenait qu'un Service hydrographique avait la possibilité d'aviser de ces défauts les autorités concernées, telles que les autorités maritimes, les agences chargées de faire des essais, les sociétés de classification et les fabricants d'ECDIS, le CHRIS est en mesure d'apporter un jugement d'expert sur les défauts en question et de conseiller le BHI sur les avantages qu'il aurait à les communiquer aux autorités compétentes.



Le CHRIS a pris note des questions traitées lors de la 10<sup>e</sup> réunion du WEND, et, pour l'une d'entre elles, a passé un temps significatif à améliorer, pour finalement les adopter, ainsi que le WEND le souhaitait, *les principes et procédures du CHRIS pour la modification des normes de l'OHI*. Le résultat de ces efforts a été signalé au BHI pour adoption globale par l'OHI des questions hors de la juridiction du CHRIS. Pour une autre question traitée par le WEND, le CHRIS a convenu que les fonctions de l'Open ECDIS Forum (OEF), essentielles pour l'OHI, devraient commencer leur transition vers les serveurs informatiques contrôlés par l'OHI. Etant donné que l'OEF n'a pas besoin de subvention actuellement, le CHRIS a été d'accord pour que les futures demandes de fonds pour l'OEF soient étudiées lors des futures réunions du CHRIS.

De façon similaire, les débats ayant eu lieu lors du Forum du groupe d'intérêt des ECDIS (ESF), concernant le CHRIS, ont été examinés. Le CHRIS a approuvé le fait que les directives existantes, élaborées par le CHRIS, sur le bon usage du SCAMIN devaient être suivies par tous les encodeurs ENC et que le BHI devait à nouveau insister sur l'importance de ces directives, pour tous les Etats membres et les RENC, pour pouvoir atteindre un niveau de cohérence satisfaisant entre les cellules des ENC. En ce qui concerne l'inquiétude de l'ESF au sujet de l'impact de la S-100 et de la S-101 sur la production en ENC ou la fonctionnalité des ECDIS, le CHRIS a approuvé le fait que la S-100 n'aurait pas d'impact et qu'un éventuel impact de la S-101 serait géré prudemment et avec une très large participation des parties concernées. Un nouveau libellé pour la S-100 et la S-101 va paraître. Le CHRIS a accepté de nommer la S-100 : *Norme géospatiale de l'OHI pour les données hydrographiques*.

Dans le cadre des travaux internes du CHRIS, les rapports des différents Groupes de travail, ont été présentés et leur programme de travail pour la période 2008-2012 revu, pour soumission au BHI. Le DPSWG a été autorisé à entreprendre ses travaux sur la version 3.1 du dispositif de protection des données. Le DQWG a été rétabli et on lui cherchera un Président. Le Président du CHRIS a annoncé qu'il prenait sa retraite de la Royal Australian Navy en juillet 2007 et pour cette raison il doit quitter son poste de Président. La prochaine réunion du CHRIS a été programmée pour coïncider avec la tenue d'EUROPOR, à Rotterdam, Pays-Bas, du 6 au 9 novembre 2007.

**16e REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL DE L'OHI SUR LA TENUE A JOUR  
DES SYMBOLES ET DES COULEURS (CSMWG)**

BHI, Monaco, du 29 au 31 mai

**Président :** Dr. JONAS (Allemagne)  
**Vice-président :** *Vacant*  
**Secrétaire :** M. ROBERTS (Australie)  
**Membres :** Allemagne, Australie, Canada, Etats-Unis d'Amérique (NGA), France, Norvège, Royaume-Uni, BHI.  
**Autres participants:** C-Map (Italie), CARIS (Canada), DnV (Norvège), Furuno/Navintra (Finlande), IEC/TC80, Imtech Marine & Industry (Canada), Kelvin Hughes (RU), Nippon Sogo System (Japon), OSL (Canada), Raytheon Marine (USA), STN Atlas Marine Electronics (Allemagne), SevenCs (Allemagne), Transas Group (Russie), UNH (USA), US Coast Guard, Wismar University (Allemagne), Xenex Innovations (Canada).



Vingt personnes ont participé à la 16<sup>e</sup> réunion du CSMWG qui a été organisée par le BHI à Monaco. Les participants comprenaient des représentants des SH, des fabricants d'ECDIS, des développeurs de logiciels et des agences d'autorisation d'exploitation. Le CSMWG qui est sous l'autorité du comité CHRIS de l'OHI est responsable de la spécification des couleurs et des symboles pour l'affichage des ENC sur l'ECDIS. Le CSMWG a en particulier élaboré la Bibliothèque de présentation de l'OHI pour les ECDIS (PL) et la tient à jour. La réunion était présidée par le Dr M. Jonas, Allemagne. Les principaux points qui y ont été discutés sont les suivants :

La réunion a pris note de l'évolution continue de l'édition 3.1.1 de la S-57 en vue d'intégrer les éléments récemment approuvés par l'OMI, par exemple les voies de circulation archipélagiques (ASL) ou les zones maritimes particulièrement vulnérables (PSSA), ainsi que de la nécessité d'actualiser la

PL en conséquence. Il est prévu qu'une nouvelle édition 3.4 de la PL soit publiée fin 2007/début 2008, laquelle intégrerait la symbologie relative à ces éléments ainsi que tous les changements découlant des récentes réunions. Dans l'intervalle, les nouveaux éléments de l'OMI peuvent être traités en tant qu'objets inconnus (ASL) ou objets connus, par exemple les zones de restriction, mais incluant des attributs ou des valeurs d'attributs inconnus (PSSA). Des informations additionnelles devraient être données via les attributs INFORM et TXTDSC. Des rapports ont été fournis sur les essais menés en vue de vérifier la manière dont ces objets étaient affichés sur un certain nombre d'ECDIS, utilisant l'Édition 3.3 actuelle de la PL. Des différences dans l'affichage ont révélé des divergences dans l'interprétation de la PL. Il a été convenu que les clarifications appropriées relatives à la PL seraient fournies via les Bulletins C&S sur le site Web de l'OHI et que les fabricants d'ECDIS concernés seraient invités à corriger/améliorer leurs logiciels. Des tests supplémentaires sur les objets mentionnés ci-dessus peuvent également être requis dans la norme 61174 de la CEI.

La représentation des symboles relatifs aux ESSA (zones maritimes vulnérables du point de vue de l'environnement), aux PSSA et aux ASL a été adoptée. Des discussions ont également été tenues sur la manière dont un « objet générique » devrait être affiché, de façon à intégrer les éventuelles futures demandes. Une représentation par défaut consistant en un point d'exclamation entouré de magenta en couleur inversée a été proposée. Une autre proposition visait à réintroduire le concept d'objets cartographiques.

La réunion a recommandé de poursuivre le codage des zones de profondeurs linéaires (qui ont été introduites pour la production des isobathes de sécurité) jusqu'à l'incorporation des procédures CSP (Conditional Symbology Procedures) dans une nouvelle édition 3.4 de la PL, plus un délai de protection de 12 mois.

Un examen de la page CSMWG sur le site Web de l'OHI a été mené à bien et un texte amélioré cohérent et complet en est résulté.

Il a été convenu de réviser la partie graphique de la S-64 «Ensembles de données d'essai de l'OHI pour les ECDIS» afin de corriger certains défauts identifiés et de l'inclure dans l'édition 3.1.1. de la S-57.

Des progrès ont été enregistrés dans l'élaboration d'un Enregistrement de représentation des symboles dans le cadre du Registre de l'OHI. Ces travaux ont été réalisés sous contrat et en liaison avec le DGIWG afin d'en assurer l'interopérabilité. Il a été convenu que le contrat serait prolongé en vue de développer un Enregistrement des spécifications relatives aux symboles et un Enregistrement des règles de description des symboles, tous deux conformément à la norme 19117 de l'ISO.

La prochaine réunion du CSMWG se tiendra au Service hydrographique norvégien à Stavanger, les 11 et 13 juin 2007. Une réunion conjointe TSMAD-CSMVG est prévue le 11 juin.

### **3e REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL DU CHRIS SUR LA NORMALISATION DES CARTES ET SUR LES CARTES PAPIER (CSPCWG)**

Monaco, 22-24 novembre 2006

**Président :** M. JONES (RU)  
**Vice-président :** M. MAKINEN (Finlande)  
**Secrétaire :** M. COLEMAN (RU)  
**Membres :** Afrique du Sud, Allemagne, Australie, Brésil, Canada, Chili, Colombie, Croatie, Cuba, Danemark, Espagne, Etats-Unis d'Amérique (NGA & NOS), Finlande, France, Grèce, Inde, Indonésie, Italie, Japon, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pays-Bas, Royaume-Uni, Russie, Ukraine.  
**Contacts:** BHI, Président du CHRIS, Président du CSMWG, Président du SNPWG, Président du TSMAD.

La troisième réunion du CSPCWG s'est tenue au BHI, du 22 au 24 novembre. Y ont participé 13 représentants de l'OHI venus du BHI et des pays suivants : Allemagne, Australie, Canada, Danemark, Espagne, Finlande, France, Norvège, Pays-Bas et Royaume-Uni. La réunion était présidée par M. P. JONES (RU). Les participants ont été accueillis par le CV. H. GORZIGLIA, Directeur du BHI, qui a invité le CSPCWG à examiner comment ce dernier pourrait contribuer au renforcement des capacités et à étudier la façon de procéder au transfert vers la nouvelle structure du Comité. Dans ses remarques préliminaires, le Président a indiqué que toutes les Commissions hydrographiques régionales étaient actuellement représentées au sein du CSPCWG, attendu que le Pakistan avait accepté de représenter la Commission hydrographique de la zone maritime ROPME. Les principaux résultats de la réunion sont résumés ci-après :



- Il a été décidé que les procédures de travail actuelles du CSPCWG seraient présentées sous la forme de document, étendues et mises à jour selon que de besoin, et ultérieurement placées à la page du CSPCWG sur le site Web de l'OHI.
- La réunion a approuvé les pratiques en matière de cartographie pour le marquage des épaves en cas d'urgence, que l'AISM vise à introduire en tant qu'aide à la navigation, ainsi que la publication d'une lettre circulaire de l'OHI destinée à informer les Etats membres de cette question et à recommander, pour action, la publication d'un avis aux navigateurs.
- Il a été convenu d'élaborer un guide de rédaction détaillé relatif aux Avis aux navigateurs temporaires (T) et permanents (P), pour inclusion dans la M-4.
- Les questions en suspens relatives aux sections B-430 à B-439 de la M-4, dont la révision a été réalisée par correspondance, ont été traitées et résolues.

- La réunion a examiné le mandat d'un sous-groupe de travail du CSPCWG pour la INT 1, créé en vue de maintenir la publication INT 1 de l'OHI "Symboles et abréviations figurant sur les cartes marines françaises" et d'assurer la cohérence entre les trois versions, à savoir anglaise, française et espagnole, ainsi qu'avec la M-4.
- Un groupe *ad hoc* a été créé en vue d'éliminer les contradictions identifiées entre les abréviations utilisées dans la M-4 et celles utilisées dans la INT1. Un certain nombre d'améliorations à la INT1 ont également été approuvées.
- Un projet de nouvelle édition de la publication INT2 de l'OHI « Cadres, Graduations, Carroyage et Echelles graphiques » a été présenté par les Pays-Bas. Il est prévu que cette nouvelle édition trilingue, anglais, français et espagnol, sera publiée en 2007.
- La réunion a également discuté de questions cartographiques diverses ayant trait aux mangroves, aux épaves, aux stations de quarantaine, aux feux synchronisés et séquentiels, aux courants océaniques, aux sceaux portés sur les cartes papier produites par plus d'un pays, aux zones d'atterrissage des hydravions, aux stations GPS, aux lignes de signalisation, et aux détails des feux sur les cartes multicolores.
- La réunion a passé en revue le Plan de travail du CSPCWG et l'a mis à jour selon que de besoin.

La 4<sup>e</sup> réunion du CSPCWG est prévue du 12 au 15 novembre 2007 à Rotterdam, Pays-Bas, immédiatement après la 19<sup>e</sup> réunion du CHRIS.

**REUNION DU SOUS-GROUPE DE TRAVAIL DU TSMAD SUR LES TRAVAUX  
RELATIFS AU SCHEMA D'APPLICATION DE LA S-100  
Service hydrographique canadien, Ottawa, 20-24 mars 2006**

**Président :** M. GREENSLADE (SHRU)  
**Vice-président :** M. VACHON (SHC)  
**Secrétaire :** M. PHARAOH (BHI)  
**Membres :** Afrique du Sud, Allemagne, Australie, Belgique, Canada, Corée, Danemark, Etats-Unis d'Amérique, Finlande, France, Italie, Japon, Norvège, Nouvelle-Zélande, Suède, RU, UNH, C-Map/dKart, SevenCs, ESRI, CARIS, IIC, IC-ENC et BHI.

Du 20 au 24 mars 2006, le Service hydrographique canadien a organisé une réunion extraordinaire du sous-groupe de travail du TSMAD traitant du développement de la norme S-100. Le principal objectif de la réunion était de réviser et de développer encore le document type du schéma d'application de la S-100 et d'examiner les questions de compatibilité ascendante et descendante avec la S-57 existante et avec sa spécification de produit ENC. Un certain nombre d'inconvénients relatifs au modèle et au format de données ENC existant ont été identifiés et des discussions ont été tenues quant aux améliorations possibles pour la prochaine édition (S-101). Les changements et ajouts apportés au document type du schéma d'application sera soumis pour examen à la prochaine réunion du sous-groupe de travail du TSMAD qui doit avoir lieu au SHOM (Brest) en mai.

Ont participé à cette réunion des membres du Service hydrographique canadien, du SH du RU, du NOS des Etats-Unis, de compagnies CARIS, IDON, SevenCs et du BHI.

### **10e REUNION DU SOUS-GROUPE DE TRAVAIL DU TSMAD**

EPSHOM, Brest, France - 15-19 mai 2006

La 10<sup>e</sup> réunion du sous-groupe de travail du TSMAD sur le développement de la nouvelle norme S-100 s'est tenue à l'Établissement principal du Service hydrographique et océanographique de la Marine française (EPSHOM), du 15 au 19 mai 2006.

La réunion qui était présidée par M. Barrie GREENSLADE (SH du RU), a examiné les progrès accomplis par les différents groupes chargés des points de travail et de nombreuses présentations sur l'état de plusieurs documents composant la S-100 ont également été faites. Quelques ateliers se sont réunis pour achever des tâches spécifiques et pour discuter de questions relatives aux points de travail. De plus amples informations sur l'état des activités relatives au développement des composants de la S-100 sont disponibles sur le site Web de <http://IHO.int> > Committees > TSMAD Sub WG > S-100 Development Pages.

### **13e REUNION DU TSMAD**

Wellington, Nouvelle-Zélande, 18 au 22 septembre 2006

M. John SPITTAL (Topographe/hydrographe national du LINZ) a accueilli les membres du TSMAD pour la 13<sup>e</sup> réunion du groupe, à Wellington. M. Mike BROWN (USA) qui occupait les fonctions de président du groupe de travail depuis plusieurs années a laissé la place à M. Barrie GREENSLADE (RU) qui a été élu à sa succession. M. Don VACHON (Canada) a accepté d'occuper les fonctions de vice-président. Il a également été décidé que le sous-groupe de la S-100 devait être dissous et que ses travaux devaient être repris par le principal groupe de travail.

La réunion a vu la participation de membres des pays suivants : Afrique du Sud, Allemagne, Australie, Canada, Danemark, Finlande, France, Japon, Nouvelle-Zélande, Norvège, Suède, RU et USA. Les membres de l'industrie suivants ont également participé à la réunion : HSA, IIC, CARIS, SevenCs, ESRI et D-Kart. M. Anthony PHARAOH y représentait le BHI.

### **6e REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA NORMALISATION DES PUBLICATIONS NAUTIQUES (SNPWG)**

BHI, Monaco, 26-30 juin 2006

**Président :** M. MELLES, Allemagne  
**Vice-président :** M. ACLAND, RU  
**Secrétaire :** M. NYBERG, USA  
**Membres :** Allemagne, Argentine, Danemark, Espagne, Estonie, Etats-Unis d'Amérique, France, Portugal, Suède, RU, Venezuela, BHI.

Le CA Ken BARBOR (Directeur du BHI) a accueilli les membres de la 6<sup>e</sup> réunion du SNPWG à Monaco, au Bureau hydrographique international. Cette réunion, qui était présidée par M. Johannes MELLES (BSH), a vu la participation de 13 délégués représentant sept Etats membres. Le BHI y était représenté par M. Tony PHARAOH.

La réunion a consacré beaucoup de temps à la révision et à la discussion des travaux de modélisation effectués par les groupes régionaux depuis la réunion précédente. D'autres discussions importantes ont porté sur la nécessité d'un registre des publications nautiques (NP), et sur la manière dont les informations NP devraient être intégrées dans le cadre de la structure S-100 / S-101.

Les représentants de CETEMAR S.L. ont également présenté un projet cofinancé par la Commission européenne en vue de développer un système de visualisation des pilotes électronique et d'information

(EPDIS). Tout renseignement complémentaire sur ce projet est disponible sur le site Web suivant : - <http://www.epdis.de>.

Il est prévu que la prochaine réunion du SNPWG aura lieu à Rostock, Allemagne, du 12 au 16 février 2007.

### **5e REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LE DISPOSITIF DE PROTECTION DES DONNÉES DE L'OHI (DPSWG)**

BHI, Monaco, les 31 août et 1er septembre 2006

**Président :** M. SANDVIK, Norvège  
**Vice-président :** M. SMITH, Royaume-Uni  
**Membres :** Norvège, RU, IC-ENC, Primar Stavanger, SevenCs, SAM Electronics, BHI.

La 5e réunion du groupe de travail sur le dispositif de protection des données de l'OHI (DPSWG) chargée de développer et d'assurer la tenue à jour de la norme S-63 de l'OHI: "Dispositif de protection de données de l'OHI" et d'aider l'industrie à appliquer la norme S-63 de l'OHI, s'est tenue au BHI les 31 août et 1er septembre 2006. La réunion était présidée par M. Robert SANDVIK de Primar-Stavanger en Norvège. L'Allemagne, la Norvège, le Royaume-Uni et le BHI y ont représenté l'OHI et l'industrie.

Le point essentiel de la réunion était d'examiner les réponses faites aux deux questionnaires qui avaient été expédiés à tous les OEM et à tous les fournisseurs de données accrédités pour la norme S-63. Ces questionnaires portaient sur l'application et l'utilisation de la norme de l'OHI. Il s'est avéré que les utilisateurs de S-63 ont fait des interprétations quelque peu différentes ce qui parfois, a causé des problèmes dans l'application du dispositif. A partir de ces réponses, les discussions se sont orientées vers les moyens à identifier pour améliorer la norme S-63 de l'OHI et retirer toute ambiguïté de compréhension dans la documentation et éliminer ainsi tout risque de mauvaise interprétation.

Le projet est de préparer, dans l'année, une nouvelle édition de la S-63 qui sera soumise à l'approbation du Comité CHRIS, à l'origine du DPSWG. Une révision de l'ensemble des données d'essai utilisées par l'industrie pour tester l'application de la S-63 dans ses systèmes, fera partie du plan. Il est prévu de publier la nouvelle édition conformément au développement de la prochaine édition de la norme 61174 de la CEI concernant des essais pour les ECDIS. En effet, cette dernière devra y inclure des éléments d'essai de la S-63 si, comme attendu, les normes de fonctionnement révisées des ECDIS prévoyant l'utilisation de la S-63, sont approuvées par l'OMI en décembre 2006. A la suite de la publication de la nouvelle édition de la S-63, on prévoit une période de transition de deux années pour permettre aux fournisseurs de données et aux OEM d'améliorer les systèmes qu'ils utilisent.

Des réunions de rédaction du GT ont été prévues dans le courant du printemps 2007 et en septembre de la même année pour revoir la documentation constituant la nouvelle édition. Une première ébauche sera préparée par le Service hydrographique du Royaume-Uni

### **2e GROUPE D'INTERET DES ECDIS**

Monaco, 12-13 septembre 2006

Tirant parti du succès du 1er Groupe d'intérêt des ECDIS (ESF) qui s'était tenu conjointement avec une réunion d'un important Comité de l'OHI, et prenant en compte le fait que de nombreuses préoccupations avaient été émises quant à la mise à disposition et la distribution des ENC, le 2e ESF qui s'est tenu à Monaco a coïncidé avec la 10<sup>e</sup> réunion du Comité WEND. Primar-Stavanger et IC-ENC, deux RENC très actives, ont également tenu leurs réunions au cours de cette période, ce qui a

grandement amélioré l'échange d'informations entre les parties prenantes. Au total, plus de 80 participants représentant des fabricants de logiciel/matériel ECDIS, des administrations de la sécurité maritime, des Services hydrographiques, des compagnies maritimes, des OING, des distributeurs de cartes marines se sont réunis, sous la présidence de Horst HECHT, afin de discuter des questions liées aux ENC et à l'ECDIS.

Comme prévu, de longues discussions ont eu lieu sur la mise à disposition et la distribution des ENC. Les parties prenantes ont présenté plusieurs exemples dans lesquels une couverture inadéquate décourageait fortement le navigateur d'adopter l'ECDIS et l'incitait plutôt à opter pour une navigation établie à partir des cartes marines papier, en utilisant les ECS (Electronic Charting Systems) pour établir la position. Les parties prenantes ont prié les Services hydrographiques, l'OHI et l'OMI de redoubler d'efforts pour obtenir, à l'appui de la navigation internationale, une couverture adéquate en ENC. Même là où la couverture est adéquate, le coût peut poser problème. On a fourni des exemples montrant le coût élevé de la tenue à jour d'un portefeuille d'ENC pour un navire long-courrier international. C-Map Norway et Marine Press ont présenté de nouvelles suggestions afin de réduire le coût total des ENC pour le navigateur sans changer le prix d'une ENC. Finalement, on a souligné que la cohérence entre cellules adjacentes était, dans le meilleur des cas, déconcertante pour le navigateur. Les efforts de l'OHI, tels qu'institués par le CHRIS, en vue d'assurer la cohérence ont été signalés mais il a été noté que certains changements nécessitaient la recompilation des données ENC et prendraient du temps dans le cadre du programme de travail des différents Services hydrographiques.

Bien que le CHRIS se soit donné beaucoup de mal pour distinguer l'Ed. 3.1 de la S-57 et sa spécification de produit pour ENC de ses efforts actuels pour développer une nouvelle norme de codage pour les données géospatiales numériques appelée S-100, plusieurs parties prenantes ont fait part de leurs préoccupations quant à une possible perturbation dans la production ou la mise à disposition des ENC du fait de la S-100. Bien qu'il ait été démontré qu'il n'y aurait aucun impact, l'ESF a demandé au CHRIS d'aborder cette question lors de sa prochaine réunion en septembre 2006. (Note: le CHRIS l'a abordée et a publié une déclaration indiquant qu'il n'y aurait aucun impact sur la production ou la mise à disposition des ENC du fait du développement de la S-100).

Un compte rendu complet des discussions est disponible à l'adresse suivante : [www.iho.int/Committees/WEND](http://www.iho.int/Committees/WEND).

## WEND

### 4e REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL DU WEND

Paris, France, 12-13 janvier 2006

Le groupe de travail du WEND s'est réuni dans les nouveaux locaux du SHOM, à Paris, à l'*Institut Géographique National*, sous la présidence de M. Horst HECHT, à l'occasion de sa 4e réunion organisée depuis la 7e réunion du WEND (Pérou, 2003) " qui lui avait confié pour tâche de rendre les ECDIS opérationnels." Le groupe de travail a souhaité la bienvenue à deux nouveaux membres : M. Yves GULLAM, qui a remplacé M. Michel LEGOUIC, et M. Richard CARPENTER, en remplacement de M. Peter WRIGHT.

Le groupe de travail a commencé sa réunion par l'examen d'un article du Dr NISHIDA, directeur général de la « Japanese Hydrographic Association », paru dans « *Hydro International* ». Cet article faisait part d'une préoccupation concernant la mauvaise réputation qu'ont les ENC auprès des navigateurs, et indiquait que l'incapacité à traiter les causes de cette réputation plaçait l'OHI, dans son ensemble, en situation de péril. On a également noté que l'Amiral Sir Nigel ESSENHIGH était aussi sur le point de terminer un article faisant part de problèmes continus en matière d'ENC/ECDIS.

Le reste de la réunion a été consacré à la préparation de la prochaine réunion WEND. Le choix d'une date s'est avéré très difficile, étant donné qu'une réunion du SPWG a été fixée à la date initialement prévue en mai. L'une des rares périodes disponibles à laquelle il serait possible pour le Comité WEND d'apporter une contribution à la prochaine Conférence hydrographique internationale serait celle du 11 au 15 septembre 2006. Le lieu serait Monaco. Le déroulement provisoire de la réunion prévoit : le lundi : des sessions séparées, en comités consultatifs, pour IC-ENC et Primar-Stavanger, le mardi; les mercredi et jeudi : « Stakeholders' Forum » (forum des « parties prenantes »); et enfin le vendredi : discussions et conclusions du WEND. Un ordre du jour provisoire a été établi et sera communiqué sous couvert de la lettre circulaire d'annonce de la réunion WEND. Une partie de l'ordre du jour sera consacrée à la discussion concernant la nécessité d'apporter une contribution à la CHI. Il est possible qu'à la suite de la CHI, l'OHI adopte une nouvelle structure de Comités qui supprimerait le Comité WEND. Le SPWG a préparé, avec la contribution du CHRIS et du Comité sur le renforcement des capacités, une proposition qui inclurait les fonctions WEND dans cette nouvelle structure de l'OHI. Le groupe de travail a estimé que le Comité WEND devrait formuler des commentaires officiels sur cette proposition.

On a également discuté de l'inclusion d'un questionnaire devant être distribué avec la LC en vue d'obtenir des données actualisées permettant d'évaluer la situation actuelle en matière de production et de mise à disposition des ENC, questionnaire grâce auquel l'on pourra mettre au point une stratégie en vue de faire progresser la viabilité des ECDIS.

### **10e REUNION DU WEND** Monaco, 11-14 septembre 2006

<b>Président :</b>	CV. KAMPFER (Afrique du Sud)
<b>Vice-président :</b>	CV BARNUM (USA)
<b>Secrétaire :</b>	Ing. en Chef HUET (BHI)
<b>Membres :</b>	Afrique du Sud, Algérie, Allemagne, Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chili, Chine, Corée Rép. de), Cuba, Espagne, Etats-Unis d'Amérique (NGA & NOAA), Fédération de Russie, Finlande, France, Grèce, Inde, Indonésie, Italie, Japon, Malaisie, Mexique, Norvège, Nouvelle-Zélande, Oman, Pays-Bas, Pérou, Portugal, Royaume-Uni, Singapour, Suède, Thaïlande, Ukraine, Venezuela, BHI.
<b>Observateurs :</b>	Primar-Stavanger, IC-ENC, OEF, COI, CIRM and ICCL.

Sous la présidence du Capitaine de vaisseau Abri KAMPFER d'Afrique du Sud, la 10e réunion du Comité de l'OHI sur la base de données mondiales pour les cartes électroniques de navigation (WEND) s'est tenue à Monaco les 11 et 14 septembre 2006. La réunion a profité de la tenue du 2e Forum du Groupe d'intérêt des ECDIS les 12 et 13 septembre 2006 pour faire une mise au point de ses préoccupations et de ses actions. Les soixante et un participants représentaient vingt-huit Etats Membres et quatre OING.

Etant donné la tendance actuelle de l'OMI à rendre obligatoire l'utilisation des ECDIS, le Comité WEND a consacré la majorité de ses efforts à répondre à la nécessité d'une couverture adéquate en ENC pour satisfaire à cette obligation. Le Comité WEND a recommandé que le BHI et le Groupe de travail du WEND, oeuvrant par l'intermédiaire des Commissions hydrographiques régionales, évaluent la couverture actuelle et prennent des dispositions pour stimuler la production dans les zones où elle n'existe pas actuellement. L'accent a été mis sur les principes du WEND concernant le développement du programme et la production d'ENC en temps voulu, pour répondre aux prescriptions de l'OMI en matière d'emport obligatoire et sur la nécessité pour les Etats Membres de rechercher l'assistance requise pour parvenir à une couverture appropriée.



L'adoption du dispositif de l'OHI pour la protection des données (S-63) a également donné lieu à des discussions. Bien que les Etats Membres aient approuvé en 2002 l'adoption de la S-63 en tant que norme en cas de chiffrage des données, ni les résolutions de l'OHI, ni les principes du WEND ne la mentionnent. La soumission du BHI demandant que les changements nécessaires soient faits a donné au Comité WEND l'opportunité de discuter plusieurs aspects du chiffrage des données des ENC. Finalement, le Comité WEND a convenu d'un libellé pour la S-63 dans les Résolutions de l'OHI et les principes du WEND à soumettre à l'approbation des Etats Membres. Les différences de mise en application de la S-63 par les RENC ont causé certains problèmes de distribution, c'est pourquoi il a été demandé aux RENC de rendre compte de leurs efforts d'harmonisation dans leurs méthodes de distribution.

Le terme souvent utilisé « d'ENC officielle » a beaucoup retenu l'attention. Les discussions ont concerné le fait que par définition une ENC a tous les attributs pour être « officielle », de sorte qu'il ne peut y avoir d'ENC « non-officielle ». On a envisagé que le terme « ENC » soit soumis au droit d'auteur, ce qui pourrait résoudre la question d'une mauvaise utilisation de ce terme. Les critères qui font d'une carte électronique une ENC ont été discutés et approuvés par le Comité WEND. Ces critères sont :

1. La distribution des ENC doit comporter une méthode d'authentification appropriée permettant de confirmer leur origine et leur intégrité.
2. La responsabilité gouvernementale en matière d'ENC est la même que celle qui s'applique aux autres produits et services nautiques fournis par leurs gouvernements respectifs ou sous couvert de leur autorité.
3. Les ENC doivent être universellement disponibles sous un format OHI reconnu et non-spécifique, et
4. Le terme ENC ne doit pouvoir en aucune façon faire référence à un produit qui ne serait pas autorisé par le gouvernement.

En ce qui concerne la couverture, le Comité WEND a approuvé une soumission au programme de travail de l'OHI stipulant que les Commissions hydrographiques régionales contrôlent l'état de la production et de la cohérence des ENC et facilitent leur achèvement conformément aux prescriptions de l'OMI en matière d'export obligatoire des ECDIS.

La 11e réunion du Comité WEND a été provisoirement prévue pour avril 2008 à Tokyo, Japon.

## ASSOCIATION CARTOGRAPHIQUE INTERNATIONALE (ACI)

### ACI- REUNION DE LA COMMISSION SUR LES NORMES EN MATIERE DE DONNEES SPATIALES

Vienne, Autriche, 4-8 juillet 2006

La Commission de l'ACI sur les normes en matière de données spatiales s'est réunie du 4 au 8 juillet 2005 à la Corogne, Espagne, sous la présidence du Prof. Harold MOELLERING (USA). Cette commission travaille sur la définition de modèles formels et des caractéristiques techniques de l'infrastructure des données spatiales (SDI). Le but de la réunion était principalement de poursuivre les travaux sur la modélisation de la SDI, en se concentrant sur le point de vue de l'informatique, tel que défini par la norme de l'ISO IEC 10746 "Modèle de référence RM-ODP (Open Distributed Processing)". Ces modèles doivent être considérés comme une avancée permanente en direction d'une modélisation globale d'une SDI et de ses caractéristiques techniques. Tous les modèles sont développés en utilisant le langage de modélisation UML (Unified Modelling Language).

Neuf membres de la commission ACI étaient présents, en provenance des 8 pays ou organisations suivants : Afrique du Sud, Allemagne, Cuba, Danemark, France, République tchèque, USA et BHI.

La réunion a finalisé les modèles des deux premiers points de vue de l'UML pour la SDI, c'est-à-dire celui de l'entreprise (description du but, de la portée et des politiques pour une SDI) et de l'information (description de la sémantique de l'information et du traitement de l'information dans une SDI), et a achevé un article scientifique sur la question « Un modèle formel initial pour l'infrastructure des données spatiales » en vue d'une soumission à une revue scientifique, internationale et reconnue, du GIS.



En outre, la réunion a entrepris de modéliser le point de vue de l'informatique, qui décrit comment les différents services d'une SDI s'articulent. Six grands groupes de services ont été identifiés : enregistrement, données, traitement, interprétation, application et gestion. Les interactions entre ces services de haut niveau ont été modélisées à l'aide des diagrammes de composantes UML. Les services détaillés ont été modélisés à l'aide des diagrammes de classes UML. La réunion a rédigé les grandes lignes d'un article sur un modèle initial du point de vue de l'informatique pour la SDI en vue d'une soumission à la Conférence cartographique internationale de 2007.

La prochaine réunion de la Commission est prévue à St Pétersbourg (Russie), immédiatement avant la XXIIIe Conférence cartographique internationale (Moscou, Russie, 4-10 août 2007).

## COMMISSION DE L'OHI SUR LES MAREES

**7e REUNION DU COMITE DE L'OHI SUR LES MAREES**

SH australien, Wollongong, 26-28 juin 2006

**Président :** CF. PAGE (RU)  
**Secrétaire :** CC. SHIPMAN (BHI)  
**Membres :** Australie, Canada, Chili, Chine, Danemark, France, BHI, Nouvelle-Zélande, Norvège, RU.

La 7e réunion du Comité de l'OHI sur les marées (TC de l'OHI) s'est tenue au Service hydrographique australien à Wollongong, du 26 au 28 juin 2006. Des délégués d'Australie, du Canada, du Chili, de Chine, du Danemark, de France, de Nouvelle-Zélande, de Norvège, du Royaume-Uni, et du BHI y participaient, ainsi que des observateurs australiens et néo-zélandais.

La réunion s'est ouverte sur des allocutions de bienvenue du Capitaine de vaisseau Rod NAIRN RAN, directeur du Service hydrographique australien, du Capitaine de Vaisseau Robert WARD RAN, président du CHRIS de l'OHI et du Capitaine de frégate John PAGE RN, Président du Comité de l'OHI sur les marées. Ces allocutions ont été suivies par le séminaire traditionnel du Comité de l'OHI sur les marées au cours duquel certains membres ont fait de rapides présentations sur les activités et les développements relatifs aux marées dans leur pays.

Les questions suivantes ont été discutées:

- La liste mise à jour des composantes de la marée, comprenant maintenant les corrections amphidromiques.
- Le format proposé pour l'échange des constantes harmoniques.
- Le format XML de données maritimes préparé par un groupe de l'UE comprenant les marées et les courants. Pour plus d'informations, consulter le site de la COI <http://ioc.unesco.org>.
- Des tables des marées sous forme numérique et la possibilité d'établir collectivement sous forme numérique les prévisions de marées, basées sur les constantes harmoniques des EM afin de les transmettre par internet. La possibilité de standardiser le format de présentation des données pour les ports secondaires.
- La présentation des données des courants de marée sur les cartes de navigation.
- L'inclusion d'une époque dans les conventions d'appellation des systèmes de référence verticale, par exemple CD2006, sur les lignes de systèmes horizontaux en 3D, par exemple le WGS84.
- L'évolution des systèmes de référence verticale.
- Les changements d'amplitude des marées en rapport avec l'accroissement du niveau moyen de la mer.
- Les informations sur les marées pour les systèmes d'alertes aux tsunamis.
- La mise à jour pour le SPWG et le prochain programme de travail quinquennal de l'OHI.

- L'examen des résolutions techniques et des spécifications pour les cartes marines, en rapport avec les marées.
- L'évolution du Manuel sur les marées préparé par le Service hydrographique français (SHOM), l'Institut océanographique et l'OHI.

La réunion s'est terminée par une visite sur l'île de Fort Dennison du marégraphe et repère de marée fondamental de la Nouvelle-Galles du Sud.

### **REUNION CONCERNANT LE MANUEL SUR LES MAREES**

Institut Océanographique (IO), Paris, 9 juin 2006

Une réunion a eu lieu à l'Institut Océanographique (IO) de Paris afin de discuter de la préparation des deux Volumes du Manuel sur les marées actuellement préparé sous la direction de l'IO. Ont participé à cette réunion M. Claude BEAUVERGER (IO), Mme Mylène DE FABRIQUE SAINT-TOURS (IO), M. Gilles BESSERO (SHOM) et le CC Steve SHIPMAN (BHI), le 9 juin 2006.

Le texte français du Volume 1, « Marées dans les eaux côtières », finalement terminé, est à présent prêt à être imprimé par le SHOM (1000 exemplaires). La traduction en anglais, financée par l'OHI en 2002, est sur le point de commencer et doit être rendue fin 2006. La relecture du texte final et les conseils techniques au traducteur seront fournis par des membres du Comité de l'OHI sur les marées, sous la coordination de l'ATH au BHI. Le SHOM imprimera 1500 exemplaires du texte anglais dès que celui-ci sera terminé. Un exemplaire du Manuel sera fourni à chaque Etat membre. Il est prévu que le Manuel sera vendu par l'IO, le SHOM et le BHI, par le biais de leurs voies de publication normales, toutefois les détails relatifs au prix et à la distribution des recettes doivent être finalisés.

La structure et la table des matières du Volume 2, « Marées dans les eaux océaniques » ont été mises au point par l'IO et un groupe d'auteurs commencera sous peu le travail de rédaction. L'IO a demandé au SHOM une coopération similaire à celle entretenue pour le Volume 1. L'Institut a assuré à la réunion qu'il ne permettrait pas que le retard accusé pour l'acceptation du libellé final du Volume 1 se produise à nouveau pour le Volume 2. Le texte français qui est prêt pour l'impression, paraîtra en janvier 2007, tandis que la traduction en anglais commencera. Le BHI assurera le financement de cette traduction, dans le cadre de la ligne budgétaire 2007 affectée aux consultants.

L'IO, le SHOM et le BHI examinent les possibilités de traduction future, en d'autres langues, notamment en espagnol.

### **MANUEL D'HYDROGRAPHIE DE L'OHI**

En janvier 2006, le BHI a distribué une version imprimée de la version anglaise du Manuel d'hydrographie à l'ensemble des Etats membres, des auteurs et des sociétés savantes qui dispensent des cours d'hydrographie.

Une fois ses travaux finalisés, le groupe de travail a été mis en sommeil. Malgré cela, la préparation et l'élaboration de la version espagnole ont été entreprises avec le soutien de l'Argentine, de la Colombie, de l'Equateur, du Venezuela et du BHI. La version espagnole numérique a été finalisée et placée sur le site Web de l'OHI en juillet 2006. La version espagnole imprimée est actuellement préparée au Service hydrographique et océanographique de la Marine chilienne.

Le BHI souhaite des volontaires pour préparer la version française du Manuel.

## PROGRAMME DE LA GEBCO

### 23<sup>e</sup> REUNION DU COMITE DIRECTEUR MIXTE OHI-COI DE LA GEBCO

Bremerhaven, Allemagne, 19-20 juin 2006

<b>Président :</b>	M. MONAHAN (Canada )(OHI)
<b>Secrétaire permanent :</b>	Prof. WHITMARSH (RU) (COI)
<b>Membres:</b>	Ingénieur général CAILLIAU (France) (OHI)
	Dr. FALCONER (Nouvelle-Zélande) (COI)
	Lic. FRIAS Salazar (Mexique) (COI)
	Dr. JAKOBSEN (Suède) (COI)
	Dr. FOX (USA) (OHI)
	Dr. Ing. SCHENKE (Allemagne) (COI)
	Dr. TURKO (Russie) (COI)
	Dr. YASHIMA (Japon) (OHI)
	CF LUSIANI (Italie) (OHI)

L'activité principale du Comité directeur mixte OHI-COI de la GEBCO consiste à guider le Projet de la GEBCO et à faire des recommandations aux deux organisations mères sur la politique à suivre pour la préparation et la diffusion de cette série mondiale de cartes en courbes de niveaux des fonds océaniques ainsi que de l'Atlas numérique de la GEBCO.

La 23<sup>e</sup> réunion du Comité directeur de la GEBCO (GGC) s'est déroulée au Musée maritime à Bremerhaven, Allemagne, les 19 et 20 juin 2006. La réunion, qui était organisée par l'« Alfred Wegener Institute for Polar and Marine Research », avait été précédée d'une réunion du Sous-Comité sur la bathymétrie numérique (SCDB) et était suivie d'une réunion du Sous-Comité sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN).

Les représentants de l'OHI au GGC qui participaient à la réunion étaient les suivants : l'Ingénieur général Etienne CAILLIAU, France, M. David MONAHAN, Canada, le capitaine de frégate Paolo LUSIANI, Italie, le Dr. Christopher FOX, USA, et le Dr. Kunio YASHIMA, Japon. Le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA et le capitaine de corvette Steve SHIPMAN y représentaient l'OHI.

A l'ouverture de la réunion, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a fait une présentation indiquant les points importants demandés au GGC avant la prochaine Conférence HI.

Les principaux aspects présentés par le BHI incluait :

- a) Le Rapport à soumettre à la XVII<sup>e</sup> CHI;
- b) Le Programme de travail et le Budget 2008/2012 de l'OHI;
- c) Le plan de mise en oeuvre de l'OHI pour la restructuration;
- d) La nouvelle structure pour la cartographie des Océans (Proposition).

Le Président a ensuite suspendu la réunion pour une première pause-café afin de permettre au GGC de se réunir séparément et de décider de comment mieux réorganiser l'ordre du jour en vue de préparer les informations demandées par la CHI. Des représentants du Groupe consultatif de la COI pour la cartographie océanique (CGOM), réunis durant le week-end, ont pris part à la fin de la session matinale de la réunion du GGC. Le GGC a créé des GT en vue de préparer les mandats révisés et les points à inclure au Programme de travail de l'OHI. Ces groupes avanceront leurs travaux autant que possible avant la fin de la réunion et continueront ensuite à travailler par correspondance.



En plus de ces sujets importants qui ont été discutés et des actions prises en faveur de leur développement, d'autres questions ont également été examinées :

Le GGC a examiné des rapports des présidents du SCDB et du groupe directeur du Projet de formation de la Nippon Foundation/GEBCO. La COI a demandé à ce qu'ils soient inclus dans le processus de sélection des étudiants. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a rendu compte des discussions en cours avec la Nippon Foundation sur le renforcement des capacités dans les pays qui ne disposent actuellement que de faibles capacités hydrographiques, voire pas du tout.

M. John HALL a fait un rapport sur les fonds fournis par sa fondation en faveur de différents projets de la GEBCO .

M. Ron MACNAB a présenté un rapport sur les développements en matière de coordination régionale au sein du projet GEBCO. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a fourni des informations additionnelles relatives au Pacifique SE et l'Ing. José FRIAS relatives à la mer des Caraïbes.

M. Bob ANDERSON a présenté un rapport sur la carte mondiale de la GEBCO, qui avait été préparée par des étudiants du programme de formation de la GEBCO/Nippon Foundation et il a sollicité des commentaires avant son impression finale. Cette dernière a été assurée par Martin JACOBSEN et il est prévu d'imprimer 11000 exemplaires.

M. Ron MACNAB a présenté un rapport sur la carte de l'Atlantique nord fournissant des indications sur la disponibilité des données et la discussion qui s'en est suivie a porté sur les mécanismes qui pourraient aider à la diffusion de données supplémentaires.

Chris FOX a présenté un rapport sur le GEOSS/GEO. La GEBCO et l'OHI ont toutes deux présenté leur demande d'adhésion et la COI est déjà membre. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a souligné le besoin de dialogue et de coordination. Il serait malvenu que les trois organisations participent à une réunion et se contredisent !

La COI a présenté un rapport sur l'état du projet de bathymétrie côtière à l'appui du système d'alerte aux tsunamis pour l'océan Indien. L'approbation finale par le gouvernement italien ainsi que le déblocage des fonds reste encore en attente.

Le GGC a exprimé sa déception eu égard à la démission de M. Meirion JONES, compte tenu de ses nombreuses années de contribution au SCDB. Le GGC a remercié l'OHI pour la rapidité avec laquelle elle a approuvé la nomination de M. Chris FOX en tant que nouveau membre du GGC. On a estimé que M. Chris FOX, en tant que directeur du NGDC, apporterait une contribution significative aux travaux du GGC.

Il a été convenu que la prochaine réunion du GGC se tiendrait au Lamont Doherty Earth Observatory aux USA, probablement en septembre 2007 (dates à confirmer).

En conclusion, cette réunion a permis au GGC de mieux comprendre la position de l'OHI en ce qui concerne le Projet de la GEBCO dans son ensemble. Le GGC s'est engagé à travailler sur le nouveau mandat et sur les nouvelles règles de procédures concernant le Comité ainsi que sur ceux concernant les Sous-Comités. La nouvelle approche relative à la structure pour la cartographie océanique a été comprise et les membres du GGC ont convenu qu'il s'agit d'un sujet stratégique qui mérite de l'attention. L'inclusion possible des questions relatives à la GEBCO dans le Programme de travail et le Budget de l'OHI, la Conférence HI de l'année prochaine et l'Assemblée de la COI où les questions relatives à la GEBCO pourront être traitées et où des propositions pourront être faites, sont autant d'éléments qui dessinent une conjoncture particulière qui semble avoir été comprise et perçue positivement.

#### **SOUS-COMITE OHI-COI SUR LES NOMS DES FORMES DU RELIEF SOUS-MARIN (SCUFN)**

19<sup>e</sup> réunion, Bremerhaven, Allemagne, 21-23 juin Monaco

<b>Président :</b>	Dr. SCHENKE (Allemagne)
<b>Membres :</b>	Argentine, Corée (Rép. de), Inde, Japon, Mexique, Russie, USA.
<b>Secrétaire :</b>	Ing. en chef Michel HUET (BHI)

La 19<sup>e</sup> réunion GEBCO-SCUFN, qui s'est déroulée du 19 au 23 juin, a été abritée par l'"Alfred Wegener Institute for Polar and Marine Research (AWI)", Allemagne, sous la présidence du Dr. H.W. SCHENKE. Le Dr. SCHENKE a souhaité la bienvenue aux participants à la réunion en déclarant que le grand nombre de participants était le signe d'un intérêt accru pour le monde de la topologie. Le Président a accueilli un nouveau membre du Sous-Comité (représentant la COI), le Dr. Hyun-Chul HAN, République de Corée. En plus du Président, les participants ont inclus neuf membres du SCUFN, venus d'Argentine, d'Inde, de Corée (Rép. de), du Japon, du Mexique et des USA; 15 observateurs/invités venus du Canada, de Chine, d'Inde, d'Italie, du Japon, de la Corée (Rép de), de Russie, des USA, et du Secrétariat de la COI; ainsi que le Secrétaire du BHI.



La réunion a examiné le projet de mandat et de règles de procédure révisés du SCUFN, qui a été préparé conjointement par le BHI et le secrétariat de la COI, et amendé plus avant par un groupe *ad hoc*, constitué lors de la 18<sup>e</sup> réunion du SCUFN. Après de longues discussions, un texte final a été approuvé pour soumission au Comité directeur de la GEBCO.

La réunion a également discuté de certaines sections de la publication B-6 de l'OHI-COI (3<sup>e</sup> édition, 2001), dans le but de mieux définir le domaine de responsabilité du SCUFN et de clarifier l'attribution des noms des éléments du relief sous-marin. Il a été convenu que la compétence du SCUFN doit être limitée aux zones situées en dehors des eaux territoriales, généralement circonscrites à 12 milles marins à partir de la ligne de base, et que des noms de personnes vivantes ne devaient être attribués que lorsque ces dernières avaient apporté une contribution remarquable ou essentielle aux sciences océaniques.

Une étude de toutes les actions en souffrance depuis les précédentes réunions a ensuite été entreprise, suivie de l'examen d'environ 50 propositions de noms. En fin de compte, 17 nouveaux noms ont été approuvés pour inclusion dans l'Index géographique de la GEBCO.

Une démonstration, préparée au DCDB de l'OHI (situé les locaux du NGDC des USA), a été faite sur la manière dont les noms des éléments du relief sous-marin, inclus dans l'Index géographique de la GEBCO, peuvent être visualisés et recherchés par le biais de Google Earth. Le Sous-comité a convenu que cela rendrait l'Index plus accessible au public et donnerait aux travaux du SCUFN un retentissement international appréciable. Il a été convenu que le secrétaire étudierait avec le DCDB les options relatives à la mise en œuvre de cette capacité, à partir de l'Index de la GEBCO qui est maintenu au BHI.

La prochaine réunion aura lieu dans la semaine du 9 juillet, au BHI, à Monaco.

**22e REUNION DU SOUS-COMITE DE LA GEBCO SUR  
LA BATHYMETRIE NUMERIQUE (SCDB)  
Bremerhaven, Allemagne, 14-17 juin 2006**

L'Alfred Wegener Institute for Polar and Marine Research (Bremerhaven – Allemagne), a abrité la 22<sup>e</sup> réunion du Sous-comité COI/OHI de la GEBCO sur la bathymétrie numérique (SCDB). La réunion qui s'est déroulée du 14 au 17 juin a compris un atelier intitulé « Open Science Workshop », le 15 juin. Les présentations de cet atelier ont couvert un éventail de sujets incluant des thèmes comme l'exploration de la bathymétrie globale via le Web, le développement d'un portail informatique sur les tsunamis, l'intégration des données bathymétriques dans un modèle de terrain numérique, l'application des normes en matière d'informations géographiques.

Le SCDB a également discuté de plusieurs sujets relatifs au format du nouveau quadrillage de la GEBCO. Un rapport a également été fourni sur l'état de la collecte de données bathymétriques en eaux peu profondes à partir de sources hydrographiques numériques comme les ENC, les cartes numériques et les cartes bathymétriques.

**COMMISSION SUR LA DIFFUSION DES AVERTISSEMENTS  
RADIO DE NAVIGATION**

**8e REUNION DE LA COMMISSION SUR LA DIFFUSION DES AVERTISSEMENTS  
RADIO DE NAVIGATION (CDARN)**

Buenos Aires, Argentine, du 12 au 15 septembre 2006

**Président :** M. DOHERTY (USA)  
**Membres :** Afrique du Sud, Allemagne, Argentine, Australie, Brésil, Chili, Croatie, Equateur, Egypte, Espagne, France, Grèce, Inde, Iran, Italie, Japon, Monaco, Nouvelle-Zélande, Russie, Suède, RU, BHI.  
**Membres d'office :** OMM, OMI, IMSO.

La 8e réunion de la Commission sur la diffusion des avertissements radio de navigation (CDARN) s'est tenue à l'hôtel « Regente Palace » de Buenos Aires, Argentine, du 12 au 15 septembre 2006.

Ont assisté à la réunion 25 représentants venus d'Argentine, d'Australie, du Brésil, du Canada, du Chili, d'Equateur, de France, d'Inde, du Japon, de Norvège, du Pakistan, d'Espagne, de Suède, du Royaume-Uni, des Etats-Unis d'Amérique et du BHI. Des observateurs de l'Organisation météorologique mondiale (OMM), de l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites et de l'Inmarsat ont également participé à la réunion.

Le Service hydrographique de la Marine argentine avait pris des dispositions remarquables pour l'organisation de cette réunion. L'objectif consistant à permettre une plus grande participation des coordonnateurs de zones Navarea et des coordonnateurs nationaux d'Amérique du Sud, dans les travaux de la CDARN, a été atteint, étant donné que, pour la première fois, le Brésil, le Chili et l'Equateur ont assisté à une réunion de la CDARN. Le Canada et la Norvège, qui sont des coordonnateurs de zones Navarea potentiels dans la perspective d'un élargissement du SMAN dans l'Arctique, y ont également assisté pour la première fois. Une réunion très complète et fructueuse a eu lieu et l'intégralité du rapport sera introduit sur le site Web de l'OHI, dès sa mise à disposition.

## **REUNION DES COORDINATEURS NATIONAUX NAVTEX - NAVAREA III**

Monaco, BHI, 18 - 19 janvier 2006

A la demande du Coordinateur de la NAVAREA III (Espagne), une réunion des coordinateurs nationaux de la mer Méditerranée et la mer Noire a été organisée au BHI pour y discuter des questions relatives à la position des émetteurs Navtex et des zones de service des stations Navtex, en Méditerranée occidentale et centrale. Des représentants de l'Algérie, de la Croatie, de Chypre, de l'Espagne, de la Grèce, de l'Italie, de Malte, de la Tunisie, de la Turquie, du Secrétariat de l'OMI, du Groupe de coordination Navtex de l'OMI et du BHI.

La réunion s'est conclue avec succès par un accord général sur les progrès relatifs au Service Navtex amélioré pour les navigateurs en Méditerranée occidentale et centrale. Un plan d'action clair et exhaustif a été établi et approuvé. Une fois terminées, les minutes détaillées de la réunion seront disponibles à partir de la rubrique CDARN du site Web de l'OHI.

### **GROUPE DE TRAVAIL SUR LA S-44**

#### **1e REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL CONCERNANT LA 5e EDITION DE LA S-44**

BHI, Monaco, 28-30 août 2006

**Président :** M. HOWLETT (RU)  
**Vice-président :** M. HARE (Canada)  
**Secrétaire :** CC. SHIPMAN (BHI)

La première réunion du Groupe de travail préparant la 5e édition de la S-44 (normes OHI pour les levés hydrographiques) a été tenue au BHI à Monaco du 28 au 30 août 2006. Des représentants de l'Australie, de la Finlande, de la France, des Pays-Bas, de la Norvège, du Portugal, de la Suède, du Royaume-Uni, des Etats-Unis d'Amérique et du BHI assistaient à la réunion.

Au cours de la réunion, il a été convenu que puisque la S-44 en tant que norme, ne devrait pas dupliquer inutilement des éléments d'autres publications de l'OHI, il était donc nécessaire que ce soit un document tout à fait lisible par lui-même. Le GT a convenu que la S-44 devrait contenir un glossaire comportant des définitions identiques à celles qui figurent dans le dictionnaire hydrographique (S-32). Par ailleurs, il a été convenu que l'Annexe A de la 4e édition n'est plus utile et qu'elle ne devrait donc plus apparaître dans la 5e édition.

Le GT a ensuite examiné le texte détaillé des chapitres 2 à 7 et du tableau 1. Tenant compte de commentaires émis lors d'une discussion préalable sur Internet, il a préparé un projet de texte révisé de ces chapitres. Ainsi, le chapitre 7 comportant quelques ajouts, deviendra l'annexe A et les travaux continueront par correspondance sur le texte de la préface, de l'introduction et du chapitre 1 aussi bien que sur les textes révisés des chapitres 2 à 6 et de l'Annexe A.

Une autre réunion du GT se tiendra en même temps que la réunion Hydro 06 qui aura lieu à Anvers en Belgique, au début du mois de novembre 2006.

## **2e REUNION DU GT SUR LA PUBLICATION S-44**

Anvers, Belgique les 9 et 10 novembre 2006

La seconde réunion a été organisée pour faire suite à HYDRO 06 qui s'est tenue à Anvers à la Chambre provinciale du 6 au 9 novembre et pour profiter de la participation de plusieurs membres du GT à cet événement. Le BHI remercie M. Leendert DOORST des Pays-Bas pour avoir organisé la réunion.

M. Rob HARE du Canada, Vice-président du GT, présidait la réunion puisque le Président M. Chris HOWLETT (RU) n'a pu être en mesure d'arriver à la réunion qu'en milieu de matinée, le 10 novembre.

Deux phases ont composé la réunion :

1. Le jeudi 9 novembre s'est déroulée la séance d'ouverture à laquelle tous les participants à HYDRO 06 ont été invités. Une version préliminaire du projet de la 5e Edition a circulé parmi les participants d'HYDRO 06 afin d'encourager la discussion et de favoriser les commentaires en ce qui concerne les progrès à ce jour réalisés par le GT. En plus des membres du GT, une trentaine de personnes représentant le monde universitaire, l'industrie, les administrations maritimes et les Services hydrographiques étaient présentes à la réunion. Les commentaires faits pendant les discussions ont été notés et ont fait l'objet d'un examen plus approfondi durant la seconde phase ;
2. Le vendredi 10 novembre une réunion du GT à huis clos s'est tenue de 8h30 à 19h00. Cette réunion a examiné les points soulevés par les membres du GT depuis le travail effectué lors de la 1ère réunion à Monaco et a aussi pris en considération les commentaires apportés pendant la 1ère phase citée ci-dessus.

Les membres suivants du GT ont participé à la réunion : le Président : M. Chris HOWLETT (RU), le Vice-président : M. Rob HARE (Canada), M. Fernando ARTILHIERO (Portugal), M. Doug CRONIN (NAVO des USA), M. Leendert DOORST (Pays-Bas), M. Edsen MAGNO (Brésil), M. Patrick MICHAUX (France), M. Jerry MILLS (NOAA des USA), M. Ulf OLSSON (Suède), M. Stig OVSTEDAL (Norvège représentant M. Kjell OLSEN), M. Bernd VAHRENKAMP (Allemagne), M. Jukka VARONEN (Finlande) et M. Steve SHIPMAN (BHI - Secrétaire).

Les commentaires faits par les membres du GT à la suite de la préparation du premier projet de la 5e Edition, ont été enregistrés dans un tableau Excel et le GT a vu l'un après l'autre ces commentaires, prenant en compte, si nécessaire, les commentaires soulevés durant la séance d'ouverture du premier jour. Les décisions qui ont été prises ont été notées dans le tableau et tous les autres commentaires ont été notés sur une copie du premier projet. Le secrétaire préparera un second projet de la 5e édition, à partir des décisions prises. Ce dernier, joint au tableau, devrait être diffusé aux membres du GT participant à la réunion pour vérification avant d'être distribués à tous les membres du GT afin d'obtenir d'autres commentaires.

Aucune décision concernant une réunion supplémentaire n'a été prise puisque cela dépend essentiellement de la nature des commentaires faits. Il est à espérer que ces commentaires sont à la fois peu nombreux et mineurs pour qu'ainsi les travaux puissent être achevés par correspondance.

## ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION (ISO)

### **REUNION DU CT 211 DE L'ISO**

Orlando, USA, 22-26 mai 2006

M. Barrie GREENSLADE (SH du RU) et M. Tony PHARAOH (BHI) ont participé à la 22<sup>e</sup> réunion plénière du CT211 de l'ISO ainsi qu'aux réunions du Groupe de travail qui ont eu lieu entre le 22 et le 26 mai 2006 à Orlando, USA.

Les réunions ont été précédées par un Atelier sur les informations géospatiales comprenant des sessions sur les métadonnées, ainsi que sur les services en ligne du GML (Langage de balisage en géographie) et de l'OGC (Open Geospatial Consortium). Les réunions du groupe de travail précédant la session plénière (les 25<sup>e</sup> et 26<sup>e</sup>) incluaient des réunions des Comités d'édition sur les documents de points de travail suivants :

- 19101-2 – Modèle de référence - Partie 2 - Imagerie ;
- 19115-2 – Métadonnées - Partie 2 - Extensions pour l'imagerie et les données maillées ;
- 19136 – GML (Langage de balisage en géographie).

Des réunions du groupe de travail ont également été organisées aux fins d'étudier les documents suivants :

- 19142/19143 – Service d'accès aux entités géographiques par le Web et Codage de filtres
- 19118 – Codage (révision de la norme ISO 118 :2005).

La réunion plénière a approuvé les nouvelles propositions de points de travail suivantes :

- ISO19144-1 (Partie 1 : Classification system structure)
- ISO19144-2 (Partie 2 : Land Cover Classification System (LCCS)).

La publication des documents suivants a été approuvée :

- ISO/DTS 19139 qui sera publiée en tant que spécification technique
- ISO/DTS 19138 qui sera publiée en tant que spécification technique
- ISO/CD 19141 qui sera publiée en tant que projet de norme internationale (DIS).

De plus amples informations sur les travaux et documents de l'ISO/TC211 peuvent être obtenus sur le site Web ISO/TC211 <http://www.isotc211.org/>

## 2. FORMATION

### COMITE CONSULTATIF INTERNATIONAL FIG/OHI/ACI SUR LES NORMES DE COMPETENCE POUR LES HYDROGRAPHES ET LES SPECIALISTES EN CARTOGRAPHIE MARINE

#### **2<sup>e</sup> REUNION DU GROUPE DIRECTEUR DU COMITE CONSULTATIF INTERNATIONAL (CCI) FIG/OHI/ACI SUR LES NORMES DE COMPETENCE POUR LES HYDROGRAPHES ET LES SPECIALISTES EN CARTOGRAPHIE MARINE**

University College, Londres, RU, 23-24 février 2006

La réunion susmentionnée a eu lieu à l'University College de Londres, RU, les 23 et 24 février 2006. Le groupe directeur du Comité consultatif international (IABET) est constitué du président, le CV. ARMSTRONG (USA), du vice-président, M. JOHNSTON (RU) et du secrétaire, le CV. BERMEJO (BHI).

Les points suivants ont fait l'objet de discussions :

1. Composition;
2. Mandat du CCI;
3. Programme de travail du CCI pour 2006-2007;
4. Tenue à jour de la M-5 : Normes de compétence pour les hydrographes, Ed. 9 et de la M-8 : Normes de compétence pour les spécialistes en cartographie marine;
5. Cours soumis pour examen à la prochaine réunion du CCI (Goa, 10-14 avril 2006);
6. Préparation de la nouvelle édition de la Publication M-6 de l'OHI;
7. Questions relatives au financement ;
8. Homologation individuelle ;
9. Demande d'approbation de l'AHSCP (Australasian Hydrographic Surveyors Certificate Panel) et
10. Programme de travail de l'OHI pour 2008-2012.

L'ordre du jour provisoire de la prochaine réunion du CCI (Goa, 10-14 avril 2006) a également été préparé.

**29e REUNION DU COMITE CONSULTATIF INTERNATIONAL FIG/OHI/ACI  
SUR LES NORMES DE COMPETENCE POUR LES HYDROGRAPHES  
ET LES SPECIALISTES EN CARTOGRAPHIE MARINE**

Goa, Inde, du 10 au 14 avril 2006

**Président :** CV. ARMSTRONG (USA)  
**Vice-président :** M. JOHNSTON (RU)  
**Secrétaire :** CV. BERMEJO (BHI)  
**Membres :** Prof. Dr. EGGE (Allemagne), M. FURNESS (Australie), Dr. WELLS (Canada), Mme TUURNALA (Finlande), Dr. TSOULOS (Grèce), Cdre. BRAHMA (Inde), Dr. SURACE (Italie), Dr. M. RAZALI (Malaisie)



La XXIXe réunion du Comité consultatif FIG/OHI/ACI a été organisée par le Service hydrographique national indien et s'est tenue à l'hôtel Kenilworth, Goa, du 10 au 14 avril 2006.

Des visites à l'Ecole hydrographique nationale et à l'Institut océanographique de Goa ont été programmées pendant la semaine. M. A. Greenland, actuellement Président de la Commission IV de la FIG a été nommé nouveau membre du Comité consultatif.

Les cours suivants ont été homologués par le Comité consultatif :

1. Cours d'hydrographie pour les officiers de marine de la Marine indonésienne (SEHIDRAL) - Catégorie B avec options 1 et 2.
2. Cours d'hydrographie pour les officiers de marine du Service hydrographique de Tunisie – Catégorie B et option 1.
3. Cours d'hydrographie élémentaire (Catégorie B) et cours long d'hydrographie (Catégorie A) de l'Ecole nationale d'Hydrographie ( Inde) - Catégorie B avec Options 1 et 6 et Catégorie A avec options 1, 2 et 3 respectivement.

Parmi les questions les plus importantes dont il a été débattu, on peut noter :

1. Examen du « Programme de travail du CCI ».
2. Révision et actualisation des normes de compétence pour les hydrographes (M-5) et des normes de compétence pour les spécialistes en cartographie marine (M-8).
3. Examen des documents "Directives pour la soumission des cours", "Directives pour les cours hors classification" et "Période d'homologation".
4. Examen de l'Appendice 3 des Normes « Directives pour la formation pratique ».

Les documents examinés ont été approuvés et il a été convenu à l'unanimité de réduire la période d'homologation et, en principe, il a été décidé d'une période de 6 ans.

Une autre question importante dont il a été discuté est l'homologation individuelle.

Le Comité a convenu qu'il doit progresser sur la question de l'homologation individuelle, mais n'a pas pris de décision quant à la meilleure approche sur les méthodes et les moyens par lesquels une organisation devrait soumettre une demande d'homologation ni quant à la façon d'introduire les observations et les exigences nécessaires à l'homologation dans un système déjà existant et opérationnel.

Il a été considéré qu'il pourrait être possible d'évaluer des systèmes individuels de compétence et d'expérience plutôt que d'évaluer directement les personnes. Par conséquent, les membres doivent réfléchir au meilleur moyen de faire progresser cette question importante et avoir des idées constructives, de sorte qu'à la prochaine réunion il puisse y avoir une déclaration claire à ce sujet et qu'on puisse développer des directives.

La prochaine réunion du CCI se tiendra à Hambourg (Allemagne).

## **COURS INTERNATIONAUX**

### **NEUVIEME (9e) COURS D'HYDROGRAPHIE A L'ECOLE D'HYDROGRAPHIE NATIONALE DE GOA, INDE 19 juin 2006 – 20 janvier 2007**

Le huitième cours d'hydrographie pour le personnel des Etats littoraux de l'océan Indien a commencé le lundi 19 juin 2006 et la partie théorique (incluant la pratique sur le terrain) s'est terminée le 25 novembre 2006. Cette phase a été suivie d'une phase de formation pratique de huit semaines à bord d'un bâtiment hydrographique de la Marine indienne. La seconde phase a commencé le 27 novembre 2006 pour se terminer le 20 janvier 2007.

Un financement a été examiné, concernant six étudiants provenant de pays en voie de développement de la région côtière de l'océan Indien, par le Ministère des Affaires étrangères du gouvernement indien. Le soutien apporté par le gouvernement indien a couvert l'hébergement, les frais médicaux, les déplacements internes ainsi qu'une indemnité de séjour raisonnable pour les repas et les faux frais. La gratuité du voyage aérien aller-retour a également été envisagée pour quelques cas, selon la décision du gouvernement indien.

### 3. DIVERS

#### **13<sup>e</sup> REUNION DU COMITE DIRECTEUR INTERNATIONAL POUR LA CARTOGRAPHIE GLOBALE (ISCGM-13)**

Santiago, Chili, 11 novembre 2006.

La 13<sup>e</sup> réunion du Comité directeur international pour la cartographie globale ( ISCGM-13), qui s'est tenue à l' "Instituto Geográfico Militar" (IGM), à Santiago, Chili, le 11 novembre 2006, a été organisée par le Président de l'ISCGM et accueillie par le Directeur de l'IGM. Le Dr. Fraser TAYLOR, président de l'ISCGM, a ouvert la réunion en souhaitant la bienvenue aux 35 participants. L'OHI était représentée par le CV Hugo GORZIGLIA, Directeur du BHI.

Dans son introduction, le Dr. TAYLOR a mis en évidence l'initiative, appelée "Global Map School", dont le but est de fournir une formation dans le domaine. Il a également fait référence aux efforts réalisés en matière de renforcement des capacités, conjointement avec le Conseil mixte des associations d'informations géospatiales, qui travaille en étroite collaboration avec la FIG, l'ACI et l'OHI.

Le Dr. TAYLOR a été réélu par le Comité au poste de Président et il a abordé certaines des principales actions sur lesquelles il souhaite se concentrer au cours de son prochain mandat.

- a) Accroissement de la participation et de la composition;
- b) Mise à jour des spécifications;
- c) Accroissement de l'accès aux données relatives à la cartographie globale;
- d) Fusion avec les initiatives régionales relatives à la cartographie globale.

Au titre du point de l'ordre du jour ayant trait aux Rapports, M. Hiromichi MARUYAMA (Japon), Directeur du Département géographique de l'Institut des levés géographiques et Secrétaire général de l'ISCGM, a présenté un rapport sur l'état du projet de cartographie globale. Trente-trois organisations ont soumis leurs rapports. On compte plus de 12 000 particuliers inscrits sur le site Web et plus de 64 900 entrées. Le Secrétariat a distribué un questionnaire dans le but d'évaluer les ensembles de données géographiques de base, leur mise à disposition gratuite ainsi que les informations sur de nouvelles bases de données globales ou régionales potentielles. La JICA a parrainé les cours de formation sur la cartographie globale, avec 82 participants venant de 46 pays au cours de la période 1994/2006. Cette formation comprend trois phases : un cours élémentaire (Global Mapping 1994/1998), suivi du « Course on Global Mapping-Contribution to Global Mapping Development by GIS (1999/2003) ». Les objectifs de la troisième phase, qui a débuté en 2004, sont les suivants :

- a) Acquérir compétences et connaissances sur les procédures nécessaires à l'élaboration des données de cartographie globale ;
- b) Saisir l'importance de la cartographie globale dans le processus de prise de décision, particulièrement dans le but de résoudre les problèmes environnementaux globaux;
- c) Accroître les connaissances relatives aux technologies les plus récentes dans les domaines pertinents ;

- d) Etre en mesure de coordonner entièrement le projet de cartographie globale dans son pays ;
- e) Acquérir la technologie nécessaire à la révision des données de cartographie globale ;
- f) Comprendre les applications de la carte globale.

**Le Groupe de travail 1 (Plan stratégique)** a indiqué que la Version 0 de la Carte globale représente la base de développement et inclut les données mises à disposition. La Version 1 (Phase 2) est en préparation et a pour objectif d'inclure les données d'au moins 100 pays (ou 50% de la zone terrestre) avec des données finalisées et des données obtenues par conversion de la Version 0 lorsque les données n'étaient pas fournies dans les délais impartis. Pour la période 2008-2012, la Phase 3 proposée couvrira la Version 2, y compris les couches prédéfinies de la totalité de la zone entière à des échelles situées entre 1:100 000 et 1:200 000 pour les centres à forte densité de population et les zones volcaniques actives, et sera produite au format GML ou autre format convivial. Une des couches pourrait représenter les « données relatives au niveau de la mer » .

**Le Groupe de travail 2 (Spécifications)** a indiqué que la Version 1.2 des spécifications pour la Carte globale était en vigueur, mais que des changements mineurs ayant été proposés, une Version 1.2.1 sera produite, si ces derniers sont acceptés. Il est prévu que la Version 2 sera élaborée prochainement compte tenu de l'inclusion et de l'exclusion d'éléments relatifs aux couches vecteurs et des méthodes pour rendre les données relatives à la Carte globale plus continues. Le nouveau format GML sera examiné en permanence afin d'identifier son applicabilité. Les commentaires de l'OHI sont attendus en ce qui concerne les spécifications portant sur les éléments et les couches relatives à une symbologie, voir le rapport WG2.

**Le Groupe de travail 4 (Elaboration des données rastrées)** a rendu compte de ses progrès et de ses plans. La responsabilité de ce GT est de planifier et de réaliser la production de données relative à la couche de couverture terrestre, à la couche d'utilisation des terres et à la couche de végétation en coopération avec les organisations nationales de cartographie. Il ne découle de ce rapport aucune action pour l'OHI.

Les organismes de liaison qui ont soumis des rapports sont les suivants :

- a) Comité permanent sur l'infrastructure SIG pour l'Asie et le Pacifique (PCGIAP);
- b) International Society for Digital Earth (ISDE);
- c) Institut pan-américain de géographie et d'histoire (PAIGH);
- d) Comité permanent de l'infrastructure des données géospatiales pour les Amériques (PC IDEA).

Le BHI a fait une présentation sur la mission, les objectifs et l'organisation, en mettant en évidence les zones susceptibles de présenter un intérêt pour une carte globale. La présentation a été très bien reçue, d'autant que la grande majorité des participants ne connaissait pas l'OHI. A l'issue de la présentation, des questions ont été posées et les participants ont découvert avec intérêt le projet GEBCO.

Les documents de travail ont été présentés par le Secrétaire général et approuvés par le Comité, excepté un article portant sur la fourniture de cartes et d'informations, dans une zone touchée par une catastrophe, à l'appui des secours d'urgence et des activités relatives aux secours dans le cas d'une catastrophe à grande échelle. Le représentant de l'OHI a fourni des commentaires sur ce sujet, soulignant l'importance de la préparation et de la prévention avant, et pas seulement après la catastrophe, comme cela était proposé. Une discussion a porté sur cette question et une proposition différente a été approuvée : établir un nouveau GT sur la préparation, la réduction et la gestion des risques.

Il a été convenu que l'ISCGM14 se tiendra le samedi 14 juillet 2007 à Cambridge, RU.

**Conclusions:**

- a) Etant donné que la Carte globale dépend des agences nationales de cartographie, il semble approprié d'informer les SH de ce projet, de les inviter à prendre contact avec l'organe national chargé de la préparation de l'ensemble de données à l'échelle 1:1 000 000, en vue de faciliter, si le projet est accepté, la réalisation d'une couche bathymétrique du fond de la mer.
- b) Comme l'une des couches potentielles pourrait se rapporter aux "données relatives au niveau de la mer" (bathymétrie), il est important que l'OHI poursuive ses contacts avec l'ISCGM pour contribuer à cette couche via la GEBCO et aussi via les cartes bathymétriques internationales (CBI). Il serait bon d'inviter l'ISCGM à participer à la prochaine réunion du Comité directeur de la GEBCO et à la réunion de ses deux Sous-comités.
- c) Le BHI devrait étudier les spécifications qui ont été modifiées par l'ISCGM et fournir des conseils sur les questions relevant de la compétence de l'OHI.

**GRUPE DE TRAVAIL ABLOS****13e REUNION DE TRAVAIL ANNUELLE DU COMITE ABLOS**

BHI, 11-12 décembre 2006.

La 13e réunion de travail annuelle du comité ABLOS s'est tenue au BHI les 11 et 12 décembre 2006. Suite à la décision de la COI de se retirer du comité ABLOS, la plus grande partie de la réunion a été consacrée à réviser le mandat et à préparer l'avenir. Le mandat révisé a été transmis à l'AIG puis communiqué aux Etats membres de l'OHI pour approbation via la LC du BHI N° 87/06.

Des discussions préliminaires ont eu lieu concernant le lieu et le thème de la 5ème Conférence biennale ABLOS. Il a été conclu que la conférence devrait se tenir au BHI en février 2008, soit quatre mois plus tard que prévu, mais étant donné le temps nécessaire pour la préparation et les changements de composition du Comité ABLOS, ce report a été estimé inévitable. Les membres ont présenté leur compte rendu des conférences et des séminaires en rapport avec le Comité ABLOS auxquels ils ont participé au cours de l'année et ont passé en revue les développements récents en ce qui concerne les soumissions à la CLCS (Commission sur les limites du plateau continental). Le rapport complet est disponible sur le site internet de l'OHI.

La 14e réunion de travail annuelle du comité ABLOS se tiendra à Dubrovnik, Croatie, les 30 et 31 octobre 2007.

**REUNION DE DISCUSSION SUR LES DICTIONNAIRES MARITIMES DU WEB**

Bruxelles, Belgique, 23 février 2006

Le Secrétaire général de l'Association internationale de navigation (AIPCN) a invité l'OHI ainsi que d'autres organisations intéressées à participer à une réunion afin de discuter d'une éventuelle collaboration en vue de la préparation de dictionnaires en ligne sur les activités maritimes.

Cette Association s'appelait auparavant "Permanent International Association of Navigational Congresses" et son acronyme a été conservé. Créée en 1885, la PIANC est une association technique et scientifique mondiale, à caractère apolitique, et à but non lucratif, qui regroupe des particuliers, des entreprises et des gouvernements nationaux. Son siège et son secrétariat se trouvent à Bruxelles. Le Secrétariat est dirigé par le Secrétaire général, M. L. VAN SCHEL de Belgique. Tout renseignement

complémentaire peut être obtenu sur le site Web de l'Association, à l'adresse suivante : [www.pianc-aipcn.org](http://www.pianc-aipcn.org).

Dans le passé, la PIANC a publié plusieurs dictionnaires multilingues sur des questions maritimes/hydriques, toutefois ces ouvrages sont épuisés, depuis de nombreuses années. Le coût associé à la tenue à jour et à la mise à disposition d'exemplaires imprimés de ces dictionnaires est prohibitif, cependant, compte tenu des nombreuses demandes que la PIANC continue de recevoir à leur sujet, l'Association envisage de préparer des versions électroniques/en ligne de ces dictionnaires. La PIANC a souhaité envisager la possibilité de collaborer avec d'autres organisations « sœurs » et a donc organisé une réunion à son siège, à Bruxelles, le 23 février. Ont également participé à cette réunion, l'Association internationale de signalisation maritime (AISM), l'Association internationale des ports (AIP), la CEDA (Central Dredging Association) et l'Université technique de Delft, Pays-Bas. L'AT(H) y a représenté le BHI.

Le Professeur VERHAGEN de l'Université technique de Delft a fait une présentation sur les travaux à ce jour accomplis. Il a estimé, compte tenu du nombre de requêtes sur le site Web à l'essai, <http://www.kennisbank-waterbouw.nl/dictionary/> qu'il existe une réelle demande pour ce service en ligne. Il a également estimé que ce service serait grandement amélioré par une coopération avec d'autres organisations concernées par les questions maritimes ou hydriques. Les travaux à ce jour entrepris par le Professeur VERHAGEN ont été effectués sur son propre temps et gracieusement. Si ces travaux doivent être complétés dans un délai de temps raisonnable, c'est-à-dire dans l'année, il a estimé qu'il serait nécessaire d'introduire un soutien payant. Ceci pourrait s'effectuer moyennant un coût relativement peu élevé en ayant recours aux travaux d'étudiants universitaires sous supervision ; il pourrait préparer une estimation du coût possible et informer les participants. Il a estimé qu'un effort minime serait nécessaire afin d'introduire les données actuellement détenues dans la version numérique en ligne du Dictionnaire hydrographique (S-32).

Le BHI qui n'ignore pas que l'actuelle version en ligne de la S-32 pose certains problèmes, à savoir une fonctionnalité de recherche limitée, des difficultés de mise à jour des entrées ainsi qu'un logiciel ancien que peu de personnes comprennent, a recherché des moyens de pallier ces inconvénients. Une collaboration avec la PIANC pourrait constituer une manière très rentable d'apporter les améliorations nécessaires. Le BHI continuera de discuter de cette question avec la PIANC et tiendra les EM informés de tout développement sur cette question.

---

## PROGRAMME DE TRAVAIL 4 GESTION DE L'INFORMATION ET RELATIONS PUBLIQUES

### PUBLICATIONS DE L'OHI

Les publications de l'OHI sont disponibles sur le site Web de l'OHI ([www.iho.int](http://www.iho.int)) et peuvent être téléchargées par les Etats membres de l'OHI ainsi que par les abonnés au site.

Les Etats membres ont accepté d'interrompre la production d'un CD-ROM annuel, dans la perspective de la mise à disposition complète des publications pour téléchargement à partir du site Web. (Voir LC 56 & 68/2006).

Les Etats non membres, les organisations, les institutions et les particuliers peuvent se procurer les publications de l'OHI en s'abonnant au site Web, ou en les achetant directement au BHI.

#### **Publications produites en 2006**

##### B-4 Renseignements relatifs aux données bathymétrique récentes

Une nouvelle version Web de cette publication a été publiée en tant que service de cartes Web en ligne et est disponible sur le site Web de l'OHI (sous Publications > Interactive Pubs).

##### B-8 Atlas numérique de la GEBCO

Aucune nouvelle édition de cette publication n'a été produite en 2006 bien que des travaux sur l'amélioration du carroyage bathymétrique sous-jacent soient effectués par le Sous-comité technique de la GEBCO sur la cartographie océanique (TSCOM).

##### M3 – Résolutions de l'OHI

Les nouvelles résolutions techniques A3.12 (Chiffrement des ENC), K2.19 Révision de la Résolution technique de l'OHI (Principes WEND) et A6.2 – Fourniture à l'avance de prédictions marégraphiques.

##### M-4 – Spécifications de l'OHI pour les cartes marines

L'Edition 3.003 de la M-4 a été publiée en août et placée sur le site Web de l'OHI, à la suite de l'approbation, par les Etats membres, d'une révision de la section B-400 à B-429, qui avait été préparée par le groupe de travail sur la standardisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG). Les EM ont également approuvé un format type pour les positions géographiques (à partir de la norme ISO 6709), et de nouveaux signes conventionnels pour les lignes d'appel et les stations du GPS différentiel. Voir LC 30, 48 et 72/2006.

Le CSPCWG a continué à progresser avec la révision de la section B-430 à B-439, pour aboutir à la publication d'une nouvelle édition 3.004 de la M-4 en 2007.

Les corrections à la version anglaise de la INT 1 « Symboles, Abréviations et Termes utilisés sur les cartes », préparée par le SH allemand pour le compte de l'OHI, ont été annoncées sur le site Web de l'OHI (Juin et décembre). Par ailleurs, une nouvelle 4e édition de la version française de la INT 1 a été publiée en novembre par le SH français pour le compte de l'OHI. Elle est également disponible sur le site Web de l'OHI.

M-5 et M-8 – Normes de compétence pour les hydrographes et pour les spécialistes en cartographie marine

Lors de sa 29e réunion, le Comité consultatif internationale FIG/OHI/ACI a opéré certains changements aux programmes de la M-5 et de la M-8. Les Etats membres ont été informés de ces changements.

M-11 – Directives pour la préparation de programmes de cartes INT et du catalogue des cartes internationales

L'édition 2.000 de la publication M-11 a été mise sur le site Web de l'OHI en novembre. Elle comprend deux parties. La partie A " Directives pour la préparation et la tenue à jour du programme de cartes INT » est tenue à jour par le Groupe de travail sur la standardisation des cartes et sur les cartes papier. La partie B "Catalogue des cartes internationales" fournit des détails sur toutes les cartes INT prévues ou déjà publiées et elle est tenue à jour par le BHI, en liaison avec les 14 coordonnateurs régionaux des programmes de cartes INT.

Fin 2006, l'état des cartes INT, tel que reflété par la publication M-11 était :

Région	Coordonnateur	Commission/Comité	(1)	(2)	(3)
I :10 Million			25	24	21
A (Océans Atl. NO & Pac. NE )	USA/NOS	CHUSC	NC	15	15
B (Mer d'Amérique Centrale et des Caraïbes)	Mexique	CHMAC	59	6	4
C1 (Océan Atl. SO)	Brésil	CHAtSO	62	18	5
C2 (Océan Pac. SE)	Chili	CHPSE	44	6	2
D (mer du Nord)	Royaume-Uni	CHMN et CHN	206	195	161
E (mer Baltique)	Danemark	CCIMB/CHMB	225	155	52
F (mer Méditerranée et mer Noire )	France	MEDINCHART/CHMNN	223	145	93
G ( Océan Atl.Est)	France	CHATINTCHART/CHAtO	171	95	67
H (Océans Atl. SE & Ind.SO)	Afrique du Sud	CHAIA	107	63	43
I (Océan Ind. NO)	Iran	CHZMR	108	31	7
J (Océan Ind. Nord)	Inde	CHOIS	138	69	5
K (Océans Asie Est & Pac. NO)	Japon	CHAO	291	79	16
L (Océans Ind. SE & Pac. SO)	Australie	CHPSO	56	48	33
M (Océan Austral)	BHI	CHA	99	53	10
TOTAL			1814	1002	534

(1) En prévision (NC = Non cité)

(2) Publié

(3) Réimprimé par d'autres EM

Il est à noter que le nombre de 1000 cartes INT publiées par les Etats membres de l'OHI a été dépassé en 2006.

M-13 MANUEL D' HYDROGRAPHIE (M-13)

LA VERSION ESPAGNOLE A ETE DISTIBUEE EN JUILLET (LC 53)

P-5 – Annuaire de l'OHI

Cette publication est mise à jour en continu et proposée uniquement sur le site Web.

P-6 – Compte rendu des séances de la 3<sup>e</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire

La version française a été distribuée sur CD ROM aux Etats membres.

P-7 – Rapport annuel

Le rapport annuel 2005 de l'OHI a été produit par le BHI et distribué en version papier.

xxxx

### S-51 – Manuel sur les aspects techniques de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer

En conformité avec son mandat, le comité ABLOS a instauré un GT éditorial pour revoir la publication S-51 et préparer une 4<sup>e</sup> édition révisée en anglais.

Une nouvelle [Edition 2.2](#) de la publication de l'OHI S-62 "Codes pour les producteurs d'ENC" a été publiée par le BHI et mise à disposition sur le site Web de l'OHI ([www.iho.shom.fr](http://www.iho.shom.fr) > Publications > Catalogue > S-62). Elle remplace l'Édition 2.1 qui avait été annoncée par la LC 62/2005.

### S-55 – Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans le monde

La base de données numérique est régulièrement actualisée, au fur et à mesure des nouvelles informations.

Le Comité de Direction est très reconnaissant envers les Commissions hydrographiques régionales et envers chaque Etat membre, à titre individuel, pour leur aide dans la tenue à jour de la base de données S-55, qui est reconnue comme étant un outil efficace pour les efforts de l'OHI et de l'OMI visant à promouvoir, sur le plan international, l'amélioration des dispositions hydrographiques continues dans le Chapitre V de la Convention sur la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS).

La base de données couvre maintenant 90% des Etats côtiers et autres zones maritimes, et malgré certaines difficultés avec le serveur du site Web qui devraient être bientôt résolues, le processus de mise à jour continue est bien en place.

Il est à présent demandé aux Etats membres de continuer leurs efforts pour terminer les mesures nécessaires à la validité de la base de données S-55.

### S-58 Vérifications recommandées pour la validation des ENC

Aucune nouvelle édition en 2006, cependant la prochaine édition est prévue pour février 2007.

### S-62 - Codes pour les producteurs d'ENC

Une nouvelle Edition 2.2 de cette publication a été produite par le BHI en juin. Il est demandé aux Etats membres de signaler au BHI ([info@ihb.mc](mailto:info@ihb.mc)) tout changement à la S-62, dont ils auraient connaissance.

## SITE WEB DE L'OHI

La tenue à jour du site Web de l'OHI est une tâche permanente qu'accomplissent maintenant plusieurs membres du personnel du BHI. Il continue à être un point de convergence pour les informations concernant les réunions de l'OHI et pour la distribution des publications et des documents de l'OHI. Il comprend maintenant en plus quelques nouvelles sections comme « Publications interactives » ou « relations publiques ».

## ARCHIVAGE DES CARTES ET DES DOCUMENTS NAUTIQUES

Au cours de l'année, 667 nouvelles cartes / éditions ont été reçues (438 en 2005), examinées et classées dans la salle des cartes du Bureau, incluant 217 cartes INT (289 en 2005). Il est rappelé aux Etats membres que, conformément à l'Article 19 du règlement général de l'OHI, un exemplaire de chaque nouvelle carte internationale (INT) ayant été publiée ou faisant l'objet d'une nouvelle édition doit être envoyée au BHI. De nombreuses cartes électroniques de navigation ont également été reçues, ainsi que 189 publications nautiques (160 en 2005).

En ce qui concerne la collection de cartes papier du BHI, il est prévu que tous les exemplaires des cartes nationales (exception faite de la série de cartes mondiales du SH du RU) seront détruites après la 17<sup>e</sup> Conférence HI. Seules les cartes internationales seront gardées dans la collection du BHI.

## BIBLIOTHEQUE DE L'OHI

Environ 250 nouveaux magazines, CD-ROM et ouvrages sur l'hydrographie, l'océanographie, la cartographie et les questions associées (y compris les abonnements souscrits à titre régulier) ainsi que les diverses brochures techniques sont venus enrichir la bibliothèque du BHI en 2006. Le Bureau remercie tous les Etats membres qui ont, au cours de l'année écoulée, envoyé des exemplaires (numériques ou papier) de leurs rapports annuels et/ou de leurs publications techniques et les encourage à poursuivre dans cette voie.

## MAINTENANCE DES SYSTEMES INFORMATIQUES ET EN RESEAU DU BHI

Afin de faire face à une demande accrue en capacité informatique et en réseau, plusieurs modernisations du matériel informatique ont été effectuées en 2006. Ceci comprenait une modernisation des serveurs proxy et en réseau, et plusieurs postes de travail. Le BHI a également étendu son service interne Intranet, et a mis en place un serveur cartographique en ligne pour permettre l'installation d'un catalogue en ligne. Le BHI continue à soutenir le dispositif de sécurité et le serveur de sécurité de la S-63.

## CREATION ET TENUE A JOUR D'UNE INFRASTRUCTURE DU BHI POUR UNE BASE DE DONNEES SIG

Le BHI continue de développer des bases de données SIG pour appuyer les prescriptions de production des graphiques internes, et a mis en place un serveur cartographique en ligne. On prévoit que ceci continuera à se développer en 2007.

## JOURNEE MONDIALE DE L'HYDROGRAPHIE

L'OHI a célébré la première Journée mondiale de l'hydrographie (JMH) le 21 juin, avec les manifestations suivantes ayant eu lieu au BHI :

- a. Le Président a accordé une courte interview à la télévision locale sur l'importance de la JMH.
- b. Pendant la période aux alentours de la JMH, la télévision locale a diffusé un programme spécial sur l'hydrographie, en faisant référence à la JMH.
- c. Une réception s'est tenue sur la terrasse du Bureau, que SAS le Prince Albert II a honoré de sa présence. Des membres du Gouvernement de Monaco, des diplomates locaux et des représentants de l'industrie maritime, entre autres, étaient également présents. Le Président a ouvert la réception en souhaitant la bienvenue au Prince et à tous les invités et a fait une courte allocution sur l'importance de la JMH, insistant sur la contribution de l'Organisation à la sécurité globale en mer, depuis 85 ans, suivant le thème approuvé par les Etats membres. SAS le Prince Albert II a fait un bref discours sur l'histoire de l'engagement permanent de l'OHI à la sécurité de la navigation. Après le discours du Prince, le Président a solennellement offert au Prince Souverain une carte encadrée de la région de Svalbard, établie par la Norvège en 1932, et qui fut le point de départ de l'expédition du Prince dans l'Arctique en avril de cette année, pour le 100<sup>e</sup> anniversaire des campagnes en Arctique de son arrière-arrière-grand-père, Albert I, en 1906.

- d. Le Bureau avait préparé une série d'affiches soulignant la contribution de l'OHI à la sécurité en mer. Celles-ci étaient présentées sur la terrasse pendant la réception pour que les participants puissent en profiter. Le Président et le Directeur du BHI ont présenté de manière détaillée ces présentations à SAS le Prince Albert II.
- e. Le Bureau a créé une page spéciale sur le site Web de l'OHI, avec des textes et autres informations, à l'intention des Services hydrographiques. Il convient en outre de noter que la documentation relative à la JMH figure maintenant dans le Bulletin en ligne sous la rubrique « Autres ».
- f. Le Bureau a fourni du matériel aux Etats membres, sur différents sujets, ainsi que demandé.
- g. La page Web de l'OHI sur la JMH comportaient des liens avec des pages similaires mises en place par les Services hydrographiques nationaux.
- h. Le Capitaine de vaisseau GORZIGLIA qui était absent du BHI car il participait à la réunion consultative sur le Traité de l'Antarctique à Edimbourg, puis au Conseil exécutif de la COI à Paris, a fait un bref discours sur la JMH en ces deux occasions.

Le Comité de Direction a été informé, par les Etats membres, des manifestations ayant eu lieu au niveau national pour célébrer la JMH. On estime que la célébration de la JMH, au Bureau et au niveau national par les SH, contribuera à accroître la sensibilisation du public à l'importance de l'hydrographie, non seulement pour la sécurité en mer, mais aussi pour d'autres besoins et applications pour les scientifiques, l'industrie marine, les agences gouvernementales, la recherche, les instituts d'enseignement et autres.

Le thème "Cartes électroniques de navigation" (ENC) ; élément essentiel pour la sécurité en mer et pour l'efficacité des opérations maritimes, a été proposé pour les célébrations de l'année prochaine.

---



## PROGRAMME DE TRAVAIL 5 DEVELOPPEMENT GENERAL DE L'ORGANISATION

### GROUPE DE TRAVAIL SUR LA PLANIFICATION STRATEGIQUE

#### 8<sup>e</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL DE L'OHI SUR LA PLANIFICATION STRATEGIQUE

Busan, République de Corée, 2 - 4 mai 2006

**Président :** M. KLEPSVIK (Norvège)  
**Vice-président :** Dr. WILLIAMS (RU)  
 Dr. NISHIDA (Japon)  
**Représentant du BHI :** VA. MARATOS  
**Secrétaire :** CV. BERMEJO (BHI)



1. La huitième réunion du SPWG a eu lieu à l'“Hotel Marriott”, à Busan, République de Corée, du 2 au 4 mai 2006, sous la présidence de M. F. Klepsvik (Norvège) et a été abritée par l'Institut national de recherche océanographique (NORI) de la République de Corée. Les Commissions hydrographiques régionales de l'OHI y étaient représentées : CHMB, CHAO, CHAIO, CHMAC, CHMMN, CHN, CHOIS, CHMN, CHAIA, CHPSO et CHUSC et les pays suivants, à titre individuel : Brésil, Chine, Japon, Singapour et RU.

2. Le SPWG a examiné les rapports des membres du SPWG et du BHI sur l'état de la ratification du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI, approuvée lors de la 3<sup>e</sup> Conférence extraordinaire (2005).
3. Le SPWG a également examiné et approuvé, avec quelques modifications, la dernière version des Documents de base, harmonisée et terminée par les experts juridiques. Une récapitulation de la « Stratégie de mise en œuvre » a été faite, rappelant les mécanismes relatifs à la programmation de l'Assemblée, à l'élection du Secrétaire général et des Directeurs, à la révision des salaires du Secrétaire général et des Directeurs ainsi qu'à la restructuration des organes de l'OHI proposés par les présidents du CBC et du CHRIS.

Le président du SPWG a rappelé aux participants qu'il avait pour intention de présenter la stratégie de mise en œuvre à la 17<sup>e</sup> Conférence, aux fins d'approbation, et de proposer également que la restructuration s'effectue avant que la procédure de ratification ne soit terminée, avec une date d'application limite. L'ensemble de ces points a été inclus dans le projet de propositions à la Conférence, lequel a été préparé par le groupe directeur du SPWG.

4. Les rapports révisés des présidents du CBC et du CHRIS, harmonisés aux fins de conformité avec les décisions prises lors de la 7<sup>e</sup> réunion du SPWG au Mexique, ont également été examinés par le SPWG. Ces rapports seront donc modifiés par les présidents du CBC et du CHRIS, avec l'appui du BHI, pour prendre en compte les nouveaux articles du Règlement général et les décisions susmentionnées.
5. Le SPWG a approuvé un texte proposé par les USA pour inclusion dans le Règlement général à propos des avis juridiques. Il a également été convenu de conserver le système de composition du Conseil approuvé par la 3<sup>e</sup> Conférence extraordinaire et d'encourager les Etats membres de l'OHI à créer ou à adhérer à des Commissions hydrographiques régionales. Ceci n'empêchera pas tout Etat membre de l'OHI qui le souhaite de formuler des propositions spécifiques à la 17<sup>e</sup> Conférence HI à ce sujet.
6. A propos des méthodes de sélection du Conseil, le SPWG a convenu :
  - a) de faire savoir à la 17<sup>e</sup> Conférence que pour le moment le Tonnage semble être le paramètre permettant d'attribuer des sièges au Conseil en ce qui concerne les intérêts hydrographiques et qu'aucun autre modèle n'a été trouvé.
  - b) que lorsque la nouvelle structure sera entrée en vigueur, on acquerra de l'expérience et que la question pourra être à nouveau examinée si cela est nécessaire.
7. Le SPWG a passé en revue la série de propositions de la Conférence qu'elle a approuvée après avoir porté quelques modifications.

Le président a noté qu'aucune nouvelle tâche qui justifierait le maintien du SPWG n'avait été identifiée. Il a ajouté que la programmation d'une Conférence extraordinaire en 2009 rendait superflu le maintien du SPWG et que ceci devait être confirmé par la 17<sup>e</sup> Conférence HI.

### **REUNIONS DU GROUPE DIRECTEUR DU SPWG ET DES EXPERTS JURIDIQUES**

Le groupe de directeur du SPWG a organisé trois réunions à Londres et à Monaco en février (en même temps que les experts juridiques), mars, juin et juillet, afin de discuter de l'avancement des travaux, de réviser les documents en préparation et d'établir les directives nécessaires.

## Services de traduction

Le BHI a continué d'assurer des services de traduction en français et en espagnol.

La coopération d'un certain nombre d'Etats membres hispanophones a beaucoup aidé à la production d'une version espagnole de plusieurs publications et le BHI remercie ces pays pour leur assistance.

## Programme de travail de l'OHI

En conformité avec l'Article 8 du Règlement financier, en juillet 2006 le BHI a demandé aux membres de la Commission des finances de l'OHI d'examiner et de faire des commentaires sur la proposition de budget de l'OHI pour 2007, laquelle a été envoyée avec le Programme de travail proposé devant servir de référence.

Le programme de travail et le budget de l'OHI proposés pour 2007 ont été préparés en conformité avec le programme de travail 2003/2007 et le budget quinquennal approuvé par la 16<sup>e</sup> Conférence HI, affiné après approbation des Etats membres.

Les versions finales des deux documents ont été approuvées par la majorité requise des Etats membres et, conformément au cycle de planification de l'OHI, sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

## Relations avec le pays hôte

Les relations avec le pays hôte ont continué à être excellentes. Le Département des relations extérieures a suivi de près la progression des demandes d'adhésion à l'Organisation émanant des Etats, en conformité avec les procédures décrites dans l'Article XX, et l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention, tel qu'approuvé par la Conférence extraordinaire du 2005, conformément à l'Article XXI de la Convention.

Le Comité de direction a participé aux manifestations de commémoration du centenaire de l'expédition du Prince ALBERT 1<sup>er</sup> en Arctique et à l'expédition du Prince ALBERT II dans la même zone, en 2006. Une Conférence et une exposition très intéressantes ont été organisées en mai avec la participation active du Comité de direction.

Le Comité de direction apprécie vivement le soutien apporté par le Gouvernement de Monaco, pour les travaux de rénovation du Bureau et, tout particulièrement, l'intérêt personnel manifesté par M. FISSORE, Conseiller de Gouvernement Pour les Relations Extérieures. Le Comité de direction a mis en place des procédures, en coopération avec M. FISSORE, afin de sensibiliser davantage à l'importance de l'hydrographie les officiels nationaux en visite à Monaco.

Le Prince ALBERT II et les membres du Gouvernement de Monaco ont participé aux manifestations organisées sur la terrasse du Bureau, pour la première journée mondiale de l'hydrographie. Dans son discours, le Prince a souligné l'importance de ces manifestations et le soutien que le Gouvernement de Monaco a apporté à l'Organisation.

## Gestion des adhésions à l'OHI

Le Département des Affaires extérieures de Monaco a continué à soutenir activement le BHI dans sa gestion du processus d'adhésion à l'OHI. Ce Département distribue dans les meilleurs délais les demandes d'adhésion des nouveaux Etats aux gouvernements des Etats membres aux fins

d'approbation ; il suit les Etats candidats à la qualité de membres qui n'ont pas encore déposé leur instrument d'adhésion et tient le BHI constamment informé des approbations reçues pour chaque demande. Le BHI est très reconnaissant à Monaco pour sa précieuse aide dans ce domaine.

*Réf: CL1/2007*

### **Nouveaux membres de l'OHI**

Il n'y a eu aucun nouvel Etat membre en 2006.

### **Etats candidats à la qualité de membre dont la demande d'adhésion à l'OHI a été approuvée**

#### **République de Bulgarie**

Comme indiqué dans les rapports annuels précédents, la demande d'adhésion présentée à l'Organisation par le Gouvernement de la République de Bulgarie a reçu l'approbation requise des deux tiers des parties à la Convention relative à l'OHI en avril 1992. A cette époque, le Gouvernement de Monaco, en tant que dépositaire de la Convention, avait alors invité le gouvernement de Bulgarie à déposer son instrument d'adhésion afin de mener à terme les formalités d'adhésion. Malheureusement, à ce jour, cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie.

Le Président du Comité de direction qui est en contact avec la Bulgarie l'encourage à déposer son instrument d'adhésion, notamment en vue de la XVIIe Conférence HI de 2007.

*Réf: LC 1/2007, 52/90, 55/93*

#### **Irlande**

La demande d'adhésion présentée à l'OHI par l'Irlande a été approuvée par la majorité requise des deux tiers des parties à la Convention en juillet et le Gouvernement de Monaco a alors invité le gouvernement d'Irlande à procéder au dépôt de son instrument d'adhésion. A ce jour cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie.

*Réf: LC 1/2007, CL 82/2004*

#### **République islamique de Mauritanie**

Comme dans le cas de la Bulgarie et comme indiqué dans le passé, la demande d'adhésion à l'OHI de la Mauritanie a reçu l'approbation des deux tiers requis des parties à la Convention en février 1991, et le Gouvernement de Monaco, dépositaire de la Convention, en a informé le Comité de direction en temps voulu. A l'époque, le gouvernement mauritanien avait été invité à déposer son instrument d'adhésion, malheureusement à ce jour cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie. Le Président du Comité de direction a eu des contacts avec la Mauritanie afin de l'encourager à déposer son instrument d'adhésion, notamment en vue de la tenue de la XVIIe Conférence HI de 2007.

*Réf: LC 1/2007, 44/89, 25/90, 55/93*

#### **Etat du Qatar**

La demande d'adhésion présentée à l'OHI par l'Etat du Qatar a été approuvée par la majorité requise des deux tiers des parties à la Convention en novembre 1993 et le Gouvernement de Monaco a alors invité le gouvernement de l'Etat du Qatar à déposer son instrument d'adhésion. Malheureusement, à ce jour cette dernière formalité n'a pas été accomplie. Le Qatar continue de participer aux travaux de la Commission hydrographique de la zone maritime ROPME en tant que membre associé et une visite au

Qatar est prévue par l'un des Directeurs du BHI en mars 2007.

*Réf : LC 1 /2007, 14/90, 55/93*

### **République de Roumanie**

La demande d'adhésion présentée à l'OHI par le gouvernement de la République de Roumanie a été approuvée par la majorité requise des deux tiers des parties à la Convention en avril 2005 et le Gouvernement de Monaco a immédiatement invité le gouvernement roumain à déposer son instrument d'adhésion afin de devenir un Etat membre de l'OHI à part entière. Les autorités roumaines n'ont pas encore mener à terme cette dernière formalité<sup>1</sup>.

### **Royaume d'Arabie saoudite**

La demande d'adhésion à l'OHI présentée par le gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite a été approuvée par la majorité requise des deux tiers des parties à la Convention en avril et le gouvernement de Monaco a immédiatement invité les autorités d'Arabie saoudite à déposer leur instrument d'adhésion afin de mener à terme les formalités d'adhésion. L'Arabie saoudite n'a pas encore accomplie cette dernière formalité. Le Comité de direction entretient des contacts réguliers avec le commandant du Département d'hydrographie à Riyadh et une visite en Arabie saoudite est prévue par l'un des Directeurs du BHI en mars 2007. Dans cet intervalle, le Président et les Directeurs sont certains que l'Arabie saoudite terminera ses formalités d'adhésion très prochainement.

*Réf : LC1/2007*

### **Etats dont la demande d'adhésion à la Convention relative à l'OHI reste en attente d'approbation**

#### **République du Cameroun**

Le Cameroun a adressé une demande d'adhésion officielle à l'OHI en juin 2004 faisant état, à cette date, d'un chiffre de tonnage de 100 000 tonnes. A la fin de l'année, la demande du Cameroun avait reçu 40 approbations sur les 47 requises. Le Comité de direction espère que cette procédure d'approbation sera achevée prochainement.

*Réf : LC 36/2004*

#### **République de la Sierra Leone**

La Sierra Leone a présenté sa demande d'adhésion officielle à l'OHI en janvier, faisant état d'un chiffre de tonnage de 110 000 tonnes. A la fin de l'année, la République de la Sierra Leone avait reçu 29 approbations sur les 49 requises. Le Comité de direction espère que cette procédure d'approbation sera achevée dans un avenir proche.

*Réf : LC 1/2007, LC17*

### **Etats membres dont les avantages et prérogatives ont été suspendus ou rétablis**

Trois des 76 gouvernements parties à la Convention (la République démocratique du Congo, la République dominicaine et le Suriname) ont été privés de leurs avantages et prérogatives conformément à l'Article XV de la Convention et aux Articles 16 et 17 du Règlement financier. La majorité des deux tiers des Etats membres ayant le droit de vote s'élève donc à actuellement 49.

---

<sup>1</sup> Au moment de la rédaction de ce rapport, le gouvernement roumain a ratifié la Convention relative à l'OHI et est devenu membre à part entière de l'OHI le 29 janvier 2007. (Réf : LC 18/2007)

### Amendements à la Convention

Comme l'indiquait le Rapport annuel 2005, les modifications à la Convention proposées par le Groupe de travail sur la planification stratégiques et approuvées en avril 2005 par la 3<sup>e</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire ont été soumises par le Gouvernement de Monaco en juillet 2005 à toutes les parties contractantes, aux fins d'approbation.

Fin 2006, le Gouvernement de Monaco a fait part de 11 approbations des amendements à la Convention relative à l'OHI par les gouvernements membres suivants : Chypre, Danemark, Allemagne, Japon, Corée (Rép. de), Mexique, Maroc, Norvège, Pakistan, Suède et RU.

En ce qui concerne les amendements à la Convention qui sont en attente depuis les XIII<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> Conférences HI, l'Article 20 du Protocole établit que :

« Les amendements adoptés au cours des XIII<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> Conférences qui ne sont pas entrés en vigueur conformément aux dispositions de l'Article XXI (3) de la Convention, sont déclarés nuls et nonavenus après l'entrée en vigueur des présentes modifications.

CONFORMEMENT à l'Article XXI (3) de la Convention relative à l'OHI, les modifications mentionnées ci-dessus, de l'Article 1 à l'Article 20 entrent en vigueur à l'égard de toutes les Parties contractantes trois mois après que les notifications d'approbation des deux tiers des Etats membres ont été reçues par le Dépositaire. »

*Réf: Décision no. 2 de la 3<sup>e</sup> CHIE, LC 1/2007*

---

## APPENDICES :

I. NOUVEAUX DIRECTEURS DES SERVICES  
HYDROGRAPHIQUES DES ETATS MEMBRES

II. VISITES AU BHI

III. VISITES DES SERVICES HYDROGRAPHIQUES ET  
REUNIONS ORGANISEES AU BHI

IV. RESPONSABILITES DU COMITE DE DIRECTION DU BHI

V. LISTE DU PERSONNEL DU BHI

VI. MISSIONS TECHNIQUES DU BHI



## APPENDICE I – NOUVEAUX DIRECTEURS DES SERVICES HYDROGRAPHIQUES DES ETATS MEMBRES

### NOUVEL HYDROGRAPHE ROUMAIN

Né le 10 mai 1956, le capitaine de vaisseau Alexandru MACAVEI a été nommé directeur de la Direction hydrographique maritime, le 1<sup>er</sup> octobre 2005.



Le capitaine de vaisseau MACAVEI est marié et père de deux enfants.

#### FORMATION :

- ✓ Académie navale “Mircea cel Bătrân”, Faculté de Navigation, 1979;
- ✓ Académie des Hautes études militaires, Spécialisation navale, 1989;
- ✓ Collège Interarmées de Défense, France, 2001 – 2002;
- ✓ Université de Paris (Sorbonne), France, Faculté de droit ( "Master en Evolutions / Défense, Géostratégie et

Industrie) » 2001 –2002.

#### EXPERIENCE :

- ✓ Commandant du Service de guerre artillerie et missile à bord d’un lance-missiles téléguidé, 1979;
- ✓ Conférencier au centre de formation de la Marine roumaine, 1984;
- ✓ Commandant d’une vedette lance-torpilles, 1989;
- ✓ Chef de la Brigade missile du Département Recherche, 1994;
- ✓ Chef de bureau, Service des opérations, Etat-major de la Marine roumaine, 1998;
- ✓ Chef de la Division d’hydrographie, Direction hydrographique maritime, 2003;
- ✓ Commandant de l’escadrille 50 – Corvettes, 2004.

#### ARTICLES PUBLIES :

- ✓ Article intitulé « European Defence – A Long Way Covered with Obstacles » ;
- ✓ « Romanian Navy Journal», No.4 - 5, 2003;
- ✓ « Romania and Black Sea. Geopolitics », Magazine “Tomis”, 2003.

#### PROJETS/PARTICIPATION A DES EVENEMENTS :

- ✓ “Force 2000” – Exercice de l’Etat-major général
- ✓ Travaux sur le Dictionnaire roumain/français/anglais des relations stratégiques internationales « Romanian – French – English International Strategic Relationship Dictionary »
- ✓ Quatrième activation “Blackseafor”, au Commandement de la Corvette 265, 2005

#### MEMBRE DE L’ASSOCIATION :

Frères d’armes, France.

## NOUVEL HYDROGRAPHE DE PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE



M. Joseph KUNDA a été nommé directeur du Service hydrographique de Papouasie-Nouvelle-Guinée, en décembre 2005. Le détail complet de sa carrière professionnelle est le suivant :

### Objectifs de l'Unité hydrographique :

- Gestion efficace et dynamique de l'Unité hydrographique de l'Autorité de la sécurité maritime nationale ;
- Liaison avec notre partenaire hydrographique, le Service hydrographique australien, de manière efficace et participation aux levés annuels et
- Participation à l'OHI, en tant qu'Etat membre, et à la CHPSO.

### Formation :

Année	Institut	Diplôme
1980 - 1990	Collège provincial de Kerowagi	Brevet des Collèges
1991 - 1992	Lycée national de Sogeri	Baccalauréat
1993 - 1996	PNG Université technologique	Licence d'hydrographie
2004 - 2005	PNG Université technologique	Diplôme de cartographie

### Parcours professionnel :

Date	Organisation	Poste
déc. 2005 – aujourd'hui	Autorité de la sécurité maritime nationale	Hydrographe PNG
mars. 2001 – nov. 2005	Bureau de cartographie national	Hydrographe, spécialiste en géodésie
jan. 1998 – fév. 2001	Projet OPID*	Hydrographe du projet
avr. 1997 – déc. 1998	« National Works Department Provincial »	Hydrographe de terrain

\*Développement de l'infrastructure des palmiers à huile (projet financé par la Banque mondiale)

### Compétences :

Utilisation des technologies hydrographiques modernes : GPS et télédétection pour la saisie et l'analyse des données. Compétences de programmation de base associées aux logiciels de support du système d'information géographique (MapInfo, ArcView et MicroStation), et base de données (Access DB), capacités en cartographie terrestre et marine numérique. Compétences techniques : certificat de formation en bases de données, systèmes d'information géographique, développement du secteur des transports avec un impact environnemental et gestion des finances publiques.

### Résumé :

A travaillé dans le secteur privé en tant qu'hydrographe pour une société de consulting en ingénierie pendant 4 ans, puis pour le Bureau de cartographie national, exécutant des levés topographiques et géodésiques en tant que principal hydrographe et spécialiste en géodésie, et a occupé les fonctions de secrétaire du Comité chargé de la dénomination de lieux pour la Papouasie-Nouvelle-Guinée, pendant 2 ans. A participé au développement d'un système d'attribution de noms géographiques pour la PNG,

a acquis des compétences dans le développement du système d'information géographique intégré aux bases de données hydrographiques.

**Publications :**

Modélisation orthométrique, octobre 1996.

**Affiliations professionnelles :**

Membre : Association des hydrographes de Papouasie-Nouvelle-Guinée ;  
Membre du Conseil : Institut des sciences cartographiques et de l'information spatiale de PNG;  
(auparavant Institut des cartographes de Papouasie-Nouvelle-Guinée)

**NOUVEL HYDROGRAPHE DE LA REPUBLIQUE DOMINICAINE**

Le Colonel Rosanna L. PONS PEGUERO a été nommé Directeur du Service hydrographique de la République dominicaine.

**NOUVEAU DIRECTEUR DE L'INSTITUT HYDROGRAPHIQUE PORTUGAIS**

Le Vice-amiral José Augusto DE BRITO est sorti de l'Académie navale en 1969. Il a obtenu le diplôme d'officier de lutte anti-sous-marine (UWW), en 1972, a participé à différents cours relatifs aux opérations tactiques et a suivi le Cours national d'Etat-major de la marine, le Cours international de guerre antimines aux Etats-Unis et les cours de stratégie maritime, au Royaume-Uni.

En tant qu'officier subalterne, il a assumé différents postes d'officier d'Etat-major en mer et de commandant en second à bord de bâtiments de type frégate.

En tant qu'officier supérieur, il a été nommé instructeur au Centre naval d'opérations tactiques, professeur et directeur de l'Ecole de formation anti-sous-marine, a participé à plusieurs cours d'Etat-Major en mer et a servi dans l'Etat-major de la Marine en tant que chef de la Section des opérations, plans et exercices.

Il a été étroitement associé aux organismes, au Siège et aux groupes de travail de l'OTAN, à la mer et à terre. Durant cinq années, il a été le représentant national du Groupe de travail de lutte anti-sous-marine de l'OTAN. Il a servi à la mer en tant que chef d'Etat-major avec le commandant de la Force navale permanente de l'Atlantique et a récemment effectué une mission de trois années au Siège de SACLANT, Norfolk, USA.

Trois commandements à la mer ont été confiés au Vice-amiral DE BRITO.

Après qu'il ait participé au Cours supérieur d'Etat-major, il a été promu Contre-amiral en novembre 2002 et a rejoint l'Etat major général en tant que Chef de la division tactique.

Promu au rang de Vice-amiral, il assume, depuis janvier 2006, les fonctions de directeur général de l'Institut hydrographique portugais.

Au cours de sa carrière, le Vice-amiral DE BRITO a reçu plusieurs citations et décorations, parmi lesquelles deux médailles militaires du mérite et trois médailles pour services exceptionnels.

Le Vice-amiral DE BRITO est marié à Maria Clélia DE BRITO.

## NOUVEL HYDROGRAPHE DE LA REPUBLIQUE DE COREE



M. You-Sub JUNG a été nommé Directeur général de l'Institut de recherche océanographique national, le 27 février 2006.

Né en décembre 1954 à Incheon, République de Corée il est sorti diplômé de l'Université de Corée en 1977. En 1989 il a obtenu une maîtrise en études maritimes à l'université maritime mondiale suédoise, puis a travaillé à l'Organisation internationale du travail (OIT), en Suisse, de novembre 1994 à mai 1997, et plus récemment à l'Ambassade de Corée aux Etats-Unis, de mars 1998 à août 2001.

Sa carrière a débuté au Ministère des Affaires générales, et par la suite, il a travaillé au sein de divers départements publics comme le Ministère de la construction et des transports ainsi que le Ministère des affaires maritimes et de la pêche (MOMAF).

En 2003-2004, il a été nommé Directeur des « Fisheries Policy Division » et « Marine Policy Division », au sein du Ministère des affaires maritimes et de la pêche. De janvier 2005 à février 2006, il a été responsable de la planification du transport métropolitain au sein du Ministère de la construction et des transports.

### Formation

février 1977	Administration publique, département juridique, Université de Corée;
novembre 1989	Maîtrise en études maritimes, département de l'Administration maritime générale, Université maritime mondiale, Suède.

### Carrière professionnelle

février 2006	Directeur général, institut de recherche océanographique national ;
jan. 2005 – fév. 2006	Responsable de la planification du transport métropolitain au sein du Ministère de la construction et des transports ;
nov. 2003 – jan. 2005	Institut maritime coréen ;
avril 2003 – nov. 2003	Directeur de la Division « Fisheries Policy Division » et du Bureau « Fisheries Policy Bureau » ;
mai 2002 – avril 2003	Directeur de la Division « Marine Policy Division » du Bureau « Marine Policy Bureau » ;
août 2001 – mai 2002	Officier responsable du Bureau de planification et de gestion du MOMAF ;
mars 1998 - août 2001	Ambassade coréenne aux Etats-Unis ;
mai 1997 - mars 1998	Directeur de la Division de la gestion de la zone côtière du « Marine Policy Bureau » au sein du Ministère des affaires maritimes et de la pêche (MOMAF) ;
nov. 1994 – mai 1997	en poste à l'OIT;
juin 1993 - nov. 1994	Directeur de la « Shipping Affairs Division » (INCHEON District Maritime) et de l'administration portuaire;
mars 1990 - juin 1993	Directeur adjoint, Division maritime (Seafarer and Ships Bureau);
nov. 1987 - mars 1990	Formation à l'étranger, Université maritime mondiale, Suède ;
jan. 1986 - nov. 1987	Directeur adjoint, Bureau de planification et de gestion, AMP;
sep. 1983 - jan. 1986	Directeur adjoint, Division de la promotion maritime, Bureau du transport maritime, Administration maritime et portuaire;
avril 1981 - sep. 1983	Directeur adjoint, Ministère des affaires générales.

### **Formation en Corée et à l'étranger**

mars 1998 - août 2001	Ambassade de Corée aux Etats-Unis ;
nov. 1994 - mai 1997	Organisation internationale du travail (OIT);
nov. 1987 - mars 1990	Maîtrise d'études maritimes, Université maritime mondiale, Suède.

### **NOUVEL HYDROGRAPHE URUGUAYEN**

Le capitaine de vaisseau Orestes PEREYRA a été nommé Directeur du Service hydrographique et océanographique de la Marine uruguayenne (SOHMA) le 3 avril 2006, en remplacement du capitaine de vaisseau Hugo ROLDOS DE LA SOVERA, qui occupait cette fonction depuis sept ans.

### **NOUVEL HYDROGRAPHE BRESILIEN**

Le 11 août 2006, le Vice-amiral Edison Laurent Mariath DANTAS a été nommé directeur de la marine et de l'hydrographie du Brésil en remplacement du Vice-amiral Paulo César DIAS DE LIMA.

Né le 24 août 1947 à Washington (D.C aux Etats-Unis), le Vice-amiral Edison Lawrence Mariath DANTAS est entré en 1967 à l'Académie navale brésilienne de l'île de Villegagnon à Rio De Janeiro pour en sortir diplômé en 1970. Il a alors été promu enseigne de vaisseau et a été affecté à bord du croiseur BARROSO. En 1972, il s'est spécialisé en hydrographie à la Direction de l'hydrographie et de la navigation. Il a suivi de nombreux cours militaires y compris des cours de commandement de l'Etat major à l'Ecole de guerre navale du Brésil et des cours de stratégie et de politique à l'Ecole supérieure de guerre au Brésil.

Il a servi en tant que chef de division, à bord des bâtiments hydrographiques ALMIRANTE SALDANHA et ORION et en tant que Commandant en second et Commandant, à bord du bâtiment SIRIUS. Parmi ses affectations à terre, l'on compte une mission administrative à la Direction de la navigation et de l'hydrographie et à la Direction de l'Etat major, des services opérationnels au sein de la flotte brésilienne en tant que directeur de l'Ecole supérieure navale et en tant que directeur de la direction du personnel civil de la marine.

Parmi les nombreuses décorations dont il a été honoré, nous pouvons citer : la médaille de l'Ordre du Mérite naval, la médaille de l'Ordre du Mérite militaire, la médaille d'or du Service militaire, la médaille de l'Ordre du Mérite des Forces Armées, la médaille du Mérite aérien et la Légion d'honneur en tant qu'Officier des Etats-Unis.

### **NOUVEL HYDROGRAPHE TURC**

Le contre-amiral Mustafa IPTES a été nommé Directeur du Service de navigation, d'hydrographie et d'océanographie de la Marine turque le 30 août 2006, en remplacement du contre-amiral Nazim ÇUBUKÇU.

Le contre-amiral Mustafa IPTES a été diplômé de l'Académie navale en 1981, et a obtenu une licence ès sciences, avec spécialisation en océanographie. Il a servi en mer, lorsqu'il était officier subalterne, essentiellement à bord de destroyers et de frégates, en tant qu'officier de lutte anti-sous-marine.



Après avoir terminé une formation supérieure en lutte anti-sous-marine et en opérations de combat, le CA IPTES a suivi un cours militaire avancé, d'une durée de deux ans, à l'école de guerre navale turque à Istanbul, entre 1989 et 1991.

Dès l'obtention du diplôme de l'école de guerre navale, il a servi en tant que chef du département des opérations à la base navale d'Iskenderun. Entre 1993 et 1996, le CA IPTES a été nommé officier de lutte anti-sous-marine et principal officier de guerre à bord du TCG FATIH. Pendant son affectation à bord du TCG FATIH, il a également suivi un Cours d'Etat-major pour officiers supérieurs à l'Académie des Forces Armées turques, à Istanbul, en 1994, puis à l'école de Défense de l'OTAN, à Rome, Italie, en 1995.

Après avoir terminé sa période d'affectation à bord du TCG FATIH, le CA IPTES est entré en fonction au Siège de la Marine turque, à Ankara, au Département des opérations, en tant qu'officier de projet pour la planification des opérations et les concepts, puis en tant que Chef du commandement et de la Branche de contrôle, entre 1996 et 1998.

En 1998, il a été nommé commandant en second à bord du TCG TURGUTREIS. Il a terminé son commandement en 1999 et a ensuite assuré le commandement du TCG YILDIRIM, type de frégates MEKO, entre 1999 et 2001.

Après avoir servi en tant que chef de la Branche "Stratégie navale et Politiques générales" au Département de la planification et des politiques générales au Siège de la Marine turque, à Ankara, en 2002, il a suivi l'« International Fellows Program » de la NDU (« National Defense University ») à Washington DC, USA, entre 2002 et 2003. Le CA IPTES a obtenu le diplôme de la NDU en 2003 ainsi qu'un Master de Stratégie en ressources nationales.

Il a servi en tant que Chef des accords et de la normalisation au Siège de la Marine turque, au Département de la planification de des politiques générales, à Ankara, entre 2003 et 2005, et en tant que Commodore de la Division cinq des destroyers, au sein de la flotte turque, entre 2005 et 2006.

Promu au rang de Contre-amiral, le 30 août 2006, il est à présent Directeur du Service de navigation, d'hydrographie et d'océanographie.

Au cours de sa carrière, le CA IPTES a reçu plusieurs distinctions et décorations. Il devrait bientôt obtenir un doctorat en gestion et en organisation.

Le CA IPTE est marié.

### **NOUVEL HYDROGRAPHE DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE DE LA MARINE RUSSE**



Né le 16 mars 1959, le Contre-amiral Sergey V. KOZLOV a été diplômé de l'Ecole navale, à la Faculté de Navigation de Saint-Pétersbourg en 1981 et a servi en tant qu'Officier de navigation à bord d'un important sous-marin nucléaire.

En 1988 il a été promu au grade d'Officier général de la navigation de la division sous-marine nucléaire. Après avoir obtenu le diplôme de l'Académie navale en 1992, il a été nommé au poste d'Officier Général de navigation de la flottille sous-marine nucléaire de la flotte nordique.

En 1998, il a été affecté à l'Etat-major général de la Marine en tant que chef adjoint de la navigation de la marine.

Avant d'être nommé Chef du département principal de la navigation et de l'océanographie, son dernier poste a été celui de Chef de la Navigation de la Marine de 2003 à septembre 2006.

### **NOUVEL HYDROGRAPHE DU ROYAUME-UNI**

Le Contre-amiral Ian MOCRIEFF a été nommé Directeur du Service hydrographique national du RU, Directeur Général Adjoint (de l'Hydrographie), basé à Taunton dans le comté de Somerset, le 5 décembre 2006.



En 1977, après être sorti diplômé en Géographie et en Géologie de l'Université de Keele, M. Ian MOCRIEFF est entré à la Marine royale grâce à une bourse universitaire en tant qu'élève officier en 1976 puis est arrivé au service hydrographique du RU avec à son actif de sérieuses et brillantes études navales.

C'est en tant que principal officier de guerre, à l'origine spécialisé dans les communications que pendant plus de 20 années, son expérience des opérations en mer s'est édifiée à bord de neuf bâtiments de guerre. A compter de mai 05, il a été Commandant des opérations interarmées au commandement des Forces britanniques de l'Atlantique sud, basées aux îles Falkland. Avant d'être diplômé en 2005 d'un cours supérieur de l'école de guerre et d'un cours de Commandement en défense stratégique, il a été directeur (Systèmes d'information et communications) et Assistant du chef d'Etat major à CINCFLEET.

M. Mike ROBINSON, Directeur du Service hydrographique du RU, a approuvé avec satisfaction cette affectation et pense que ce sera un avantage considérable pour le Service hydrographique du RU, pour ses relations hydrographiques internationales et pour la défense du client.

Le Contre-amiral Ian MOCRIEFF est marié et a deux fils. Il est membre de l'« Honourable Company of Master Mariners » et de l'« Institute of Directors ». Ses intérêts et ses loisirs comprennent la voile, le golf, le tennis et il a fait publier des travaux en tant que photographe amateur.



## APPENDICE II - VISITES AU BHI

### ESCALE DU HMS ROEBUCK DANS LE PORT DE MONACO

20-23 janvier 2006



Le HMS ROEBUCK, un bâtiment hydrographique pour les levés côtiers de la Marine royale britannique, a fait escale à Monaco du 20 au 23 janvier 2006.

Le HMS ROEBUCK, mis en service en novembre 1985, a récemment fait l'objet d'une remise en état complète au cours de laquelle il a été équipé des sonars multi-faisceaux les plus récents. Avec un tirant d'eau de 1200 tonnes, il transporte une vedette hydrographique et est

la première unité d'évaluation environnementale rapide (REA) de la Marine royale, capable de réunir des données allant des couches supérieures de l'atmosphère jusqu'à plusieurs mètres au-dessous du fond de la mer. Le ROEBUCK compte 52 membres d'équipage et peut mener à bien des tâches hydrographiques et océanographiques au niveau mondial.

Au cours de l'escale monégasque, le Commandant du navire, le CC Graham MIMPRISS, a rendu visite au Président du Comité de direction et a organisé une réception à bord du navire. Plusieurs membres de l'équipage ont saisi cette occasion pour profiter d'un week-end de ski dans les Alpes.

### VISITE AU BHI

#### D'UN REPRESENTANT DU CONSULAT GENERAL ITALIEN A MONACO

Mme. Gina VERNARECCIO du Consulat général d'Italie à Monaco a rendu, le mercredi 8 février 2006, une visite de courtoisie au BHI. Elle s'est informée avec un grand intérêt des réalisations de l'OHI en 2005 ainsi que du Programme de travail de l'OHI pour 2006.

Le Contre-amiral BARBOR et le Capitaine de vaisseau GORZIGLIA (Directeurs du BHI), qui ont accueilli Mme. VERNARECCIO, lui ont donné une vue d'ensemble de l'OHI et l'ont renseignée sur les questions spécifiques souhaitées. Elle a également été tenue informée d'autres questions d'intérêt, tel que le rôle important que joue l'Académie maritime internationale de Trieste (Italie), en ce qui concerne la formation en hydrographie et en cartographie marine, le Projet permanent MEDA, dans lequel le directeur du Service hydrographique italien joue un rôle important, ainsi que la participation active de l'Italie au sein de plusieurs comités et groupes de travail de l'Organisation.

Enfin, les deux directeurs ont demandé à Mme. VERNARECCIO de bien vouloir transmettre au Gouvernement italien leurs remerciements pour l'intérêt qu'il manifeste envers les travaux de l'OHI et ont convenu de continuer à développer les relations entre le BHI et le Consulat général italien à Monaco.

## **VISITE AU BHI D'UN GROUPE D'ETUDIANTS DE L'UNIVERSITE DE GENES**

10 janvier 2006

Le 10 janvier 2006, un groupe de 25 étudiants en géologie marine de l'Université de Gênes, a effectué une visite du BHI. Ces étudiants étaient accompagnés par leurs enseignants et par le professeur Giuliano FIERRO du Département du cadastre et des ressources territoriales.

Le groupe a été reçu et accueilli par le capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA, Directeur du BHI, qui a présenté les activités de l'OHI, en mettant en relief la relation qui existe entre l'hydrographie et la gestion de la zone côtière. Les étudiants ont apprécié la présentation et ont été très intéressés par les sujets présentés.

Le professeur FIERRO a aimablement offert au BHI plusieurs cartes et ouvrages contenant les résultats de recherches en géologie marine conduites par l'Université ; le capitaine de vaisseau GORZIGLIA l'a chaleureusement remercié au nom du BHI.

Enfin, le professeur FIERRO a présenté l'une de ses étudiantes qui est la petite-fille du Vice-amiral A. VIGLIERI (Italie) qui fut Directeur du BHI de 1952 à 1965, puis Président de 1965 à 1967. Celle-ci a été très émue de voir la photographie de son grand-père dans la collection de portraits de tous les Directeurs du BHI qui se trouve dans la salle de conférence. Le professeur FIERRO a également présenté un membre de son personnel, Melle Giovanna GORZIGLIA, qui est en réalité une cousine du capitaine de vaisseau GORZIGLIA, bien qu'ils n'avaient jusque-là jamais eu, l'opportunité de se rencontrer.

Cette visite technique qui s'est avérée très utile et intéressante pour les deux parties, constitue un bon exemple de coopération avec des universités de la région.

## **VISITE DU CONSUL GENERAL DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE AU BHI**

17 mars 2006

Le 17 mars 2006, M. Philip BREEDEN, récemment nommé Consul Général des Etats-Unis d'Amérique au Consulat des Etats-Unis d'Amérique à Marseilles, France, a effectué une visite de courtoisie au BHI. Le contre-amiral BARBOR a donné une vue d'ensemble de l'histoire, des objectifs et des questions d'actualité de l'OHI. Ils ont également discuté de questions de routine pour lesquelles le Consulat et l'Organisation sont régulièrement en contact. M. BREEDEN a estimé que cette visite avait été à la fois très bénéfique et informative, aussi l'invitation lui a été faite de revenir dès lors que son emploi du temps le lui permettrait.

## **VISITE DU SECRETAIRE GENERAL DU COMNAP AU BHI**

Les 29 et 30 novembre 2006

M. Antoine GUICHARD, Secrétaire général du COMNAP s'est rendu en visite au BHI et a été reçu par le Capitaine de Vaisseau Hugo GORZIGLIA, Directeur du BHI.

Le Capitaine de Vaisseau GORZIGLIA a fait une présentation détaillée et complète du rôle et des objectifs de l'OHI ainsi que de sa structure et de ses procédures de travail. Il a ensuite fait visiter les locaux.

La visite a également été l'occasion pour M. GUICHARD et le Capitaine de Vaisseau GORZIGLIA de passer en revue les actions convenues lors de la dernière réunion du comité hydrographique pour l'Antarctique tenue à Punta Arenas au Chili pendant la première semaine de novembre.

Entre autres, les points suivants ont fait l'objet de discussion :



- a) Le questionnaire du COMNAP sur le recueil de données hydrographiques par les bâtiments d'opportunité, a été distribué à ses membres. L'idée est d'utiliser tous les bâtiments naviguant sur les eaux de l'Antarctique pour, systématiquement, recueillir les données afin qu'elles puissent être utilisées à des fins cartographiques.
- b) La manière de préparer un document d'information à soumettre à la RCTA. Cette activité a été identifiée comme étant prioritaire, en raison de l'idée erronée selon laquelle les levés hydrographiques ne seraient plus requis et que tout serait déjà fait. Au contraire, pour protéger l'environnement marin et pour soutenir les activités scientifiques, on a besoin de renforcer les activités hydrographiques, ce qui nécessite l'approbation des gouvernements.
- c) La contribution du COMNAP au plan hydrographique : le CHA essaie d'élaborer un plan qui, s'il est réalisé de manière coordonnée et systématique, permettrait d'améliorer la production des cartes INT les plus urgentes.
- d) La situation complexe qui pourrait avoir un effet contraire sur la sécurité de la navigation, provient du fait que des appellations différentes ont été données aux mêmes caractéristiques. Certaines cartes ont été examinées dans la salle des cartes du BHI et il en a été conclu qu'une révision complète était nécessaire.

De surcroît, l'initiative visant à organiser un séminaire du CHA sur l'importance de l'hydrographie, conjointement avec la réunion du COMNAP en 2009, a été discutée ainsi que des efforts en vue de renforcer la prise de conscience de l'importance de la contribution hydrographique aux opérations menées dans l'Antarctique.

M. GUICHARD et le Capitaine de Vaisseau GORZIGLIA ont estimé que la visite avait été très positive et qu'elle avait contribué à faciliter l'accomplissement d'actions convenues lors de la 6<sup>e</sup> rencontre du CHA.

---



**APPENDICE III – VISITES DES SERVICES HYDROGRAPHIQUES ET  
REUNIONS ORGANISEES AU BHI**

**VISITES DES SERVICES HYDROGRAPHIQUES EN 2006**

Vice-amiral A. MARATOS : Allemagne, Croatie, Grèce, Norvège, Sri Lanka,  
Tunisie

Capitaine de vaisseau H. GORZIGLIA : Brésil, Estonie, Lettonie, Lituanie

**REUNIONS ORGANISEES AU BHI EN 2006**

**JANVIER**

17 Réunion documents SMAN  
18-19 NAVAREA III

**FEVRIER**

13 Réunion des experts juridiques du SPWG  
14-15 Réunion du groupe directeur du SPWG  
20-22 Groupe de correspondance sur les ECDIS

**AVRIL**

5 Réunion du Comité restreint de la Commission des finances

**MAI**

29-31 CSMWG

**JUIN**

21 Journée mondiale de l'hydrographie  
26-30 SNPWG  
29-30 Réunion du groupe directeur du SPWG

**JUILLET**

24-25 GT de la CF SPWG

**AOUT**

28-30 S-44

**SEPTEMBRE**

11-15 Comité WEND et groupe d'intérêt des ECDIS

**OCTOBRE**

23 Réunion du Comité restreint de la Commission des finances

**NOVEMBRE**

22-24 CSPWG

**DECEMBRE**

10-11 Réunion de travail ABLOS

---



<b>APPENDICE IV - RESPONSABILITES DU COMITE DE DIRECTION DU BHI</b>
---

**Président :** Alexandros MARATOS, Vice-amiral (R) Grèce

- Relations avec les Nations Unies; Organisation maritime internationale; Union européenne; Association internationale de signalisation maritime; Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Méditerranée et Etats non membres.
- SPWG; ABLOS; Renseignements sur la sécurité maritime; Services de renseignements sur les levés hydrographiques et Plan de découpage des cartes INT et questions relatives aux cartes papier.
- Questions relatives aux adhésions à l'OHI et à l'administration du BHI ; relations avec le gouvernement hôte et relations publiques.

Commissions hydrographiques régionales:

- Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional
- Commission hydrographique de la mer du Nord
- Commission hydrographique de la mer Méditerranée et de la mer Noire
- Commission hydrographique de la mer Baltique

**Directeur 1 :** Kenneth BARBOR, Contre-amiral (R), USA

- Relations avec l'Association cartographique internationale; Organisation internationale de normalisation et Commission électrotechnique internationale.
- Questions relatives au CCJ ainsi qu'aux Services de renseignements cartographiques, y compris le CHRIS et le WEND, entre autres.
- Questions relatives aux biens du BHI et à la Technologie de l'information.

Commissions hydrographiques régionales:

- Commission hydrographique nordique
- Commission hydrographique USA/Canada
- Commission hydrographique de l'Asie orientale
- Commission hydrographique de l'Afrique et des îles australes
- Commission hydrographique du Pacifique Sud-ouest

**Directeur 2 :** Hugo GORZIGLIA, Capitaine de vaisseau (R), Chili

- Relations avec la Commission océanographique intergouvernementale; tous les organismes internationaux concernés par les questions relatives à l'Antarctique ainsi que l'Institut panaméricain de géographie et d'histoire, la FIG et l'AMI.
- Renforcement des capacités, formation et enseignement; activités de coopération technique ainsi que la GEBCO et les projets de cartographie bathymétrique internationale.
- Questions relatives à la gestion de l'information (Publications).
- Programme de travail

Commissions hydrographiques régionales et Comité hydrographique régional :

- Commission hydrographique de l'Atlantique oriental
- Commission hydrographique du Pacifique Sud-est
- Commission hydrographique de la zone maritime ROPME
- Commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes
- Comité hydrographique sur l'Antarctique



<b>APPENDICE V – LISTE DU PERSONNEL DU BHI</b>
--

**Adjoins techniques**

CV. F. BERMEJO BARO, Espagne	Formation, Assistance technique et gestion des publications
Ing. en chef M. HUET, France	Cartographie
M. A. PHARAOH, Afrique du Sud	Cartographie et gestion des données
CC. S. SHIPMAN, RU	Hydrographie
M. C. VELARD, France	Administration

**Traducteurs**

Mme. I. VANKRINKELLEN	Traductrice en chef pour le français
Mme M.P. MURO	Traductrice pour l'espagnol/éditrice Web

**Personnel technique, administratif et de service**

M. D. MENINI	Assistant pour les arts graphiques et la cartographie
Mme C. MEYNADIER	Assistante pour l'administration et les finances
Mme P. BOUZANQUET	Assistante pour la traduction française et les noms géographiques

Secrétariat

Mme B. WILLIAMS	Chef du Secrétariat
Mme C. FONTANILI	Secrétaire du Comité de direction
Mme R. CAUDOUX	Assistante pour la préparation des documents
Mme M. MOLLET	Communications

Service intérieur

M. R. SEMALI	Responsable
M. A. MAACHE	Assistant

---



Personnel du BHI en 2006

**APPENDICE VI - MISSIONS TECHNIQUES DU BHI**

<b>DATE</b>	<b>LIEU</b>	<b>REUNION</b>	<b>PARTICIPANT</b>
12-13 janvier	Paris, FRANCE	GT sur le WEND	CA A. BARBOR
16-17 janvier	Paris, FRANCE	SHOM	CV. H. GORZIGLIA
30 janvier - 9 février	Bangkok, THAILANDE Dhaka, BANGLADESH	Projet "Coast Map IO"	Ing. en Chef. M. HUET
7-9 février	Stavanger, NORVEGE	Conférence maritime du SHN	VA. A. MARATOS
22-25 février	Londres, RU	Réunion du groupe directeur du CCI	CV. F. BERMEJO
23 février	Bruxelles, BELGIQUE	Réunion sur le dictionnaire	CC. S. SHIPMAN
6-9 mars	Londres, RU	COMSAR	VA. A. MARATOS
3-16 mars	Londres, RU	COMSAR/OMI-OHI- Groupe de coordination OMM sur l'harmonisation OMI/OHI doc. SMAN	CC. S. SHIPMAN
7-10 mars	Accra, GHANA	Congrès de la FIG	CV. H. GORZIGLIA
13-17 mars	Colombo, SRI LANKA	6e CHOIS	VA. A. MARATOS
21-22 mars	Londres, RU	19e réunion du groupe directeur du SPWG	VA. A. MARATOS
21-22 mars	Londres, RU	19e réunion du groupe directeur du SPWG	CV. F. BERMEJO
20-24 mars	Ottawa, CANADA	TSMAD	M. A. PHARAOH
4 avril	Londres, RU	Renseignements géospaciaux militaires 2006	CA. A. BARBOR
10-13 avril	Tunis, TUNISIE	Visite du Service hydrographique	VA. A. MARATOS
10-14 avril	Goa, INDE	FIGOHI/ACI CCI	CV. F. BERMEJO
24-27 avril	Stavanger, NORVEGE	Réunion du GT experts techniques	M. A. PHARAOH
24-27 avril	Longyearbyen, NORVEGE	50e CHN	CA. A. BARBOR
1-5 mai	Busan, Rép. de COREE	8e réunion du SPWG	VA. A. MARATOS
1-5 mai	Busan, Rép. de COREE	8e réunion du SPWG	CV. F. BERMEJO
2-3 mai	Téhéran, IRAN	2e réunion RSA	CV. H. GORZIGLIA
2-3 mai	Téhéran, IRAN	2e réunion RSA	CC. S. SHIPMAN
8-17 mai	SEYCHELLES MAURICE MADAGASCAR	Mission sur le renforcement des capacités	Ing. en Chef M. HUET
9-19 mai	Londres, RU	MSC 81 OMI	CC. S. SHIPMAN
10-12 mai	Brest, FRANCE	SHOM - Réunion des bibliothécaires	Mme. P. BOUZANQUET
15-19 mai	Londres, RU	MSC 81 OMI	VA. A. MARATOS

<b>DATE</b>	<b>LIEU</b>	<b>REUNION</b>	<b>PARTICIPANT</b>
16 mai	Londres, RU	Fondation nipponne	CV. H. GORZIGLIA
17 mai	Oberammergau, ALLEMAGNE	NATO Pfp GOC	CA. A. BARBOR
22-26 mai	Colorado Springs, USA	ISO TC/211	M. A. PHARAOH
29-31 mai	Lagos, NIGERIA	Seapower Symposium	RA. A. BARBOR
4-9 juin	Halifax, CANADA	29e CHUSC	VA. A. MARATOS
5-9 juin	Maputo, MOZAMBIQUE	2e EX CHAIA	CA. A. BARBOR
5-9 juin	Maputo, MOZAMBIQUE	OHI - CBC et atelier technique CBC de l'OHI (5 juin 2006) CHAIA	CV. H. GORZIGLIA
5-9 juin	Maputo, MOZAMBIQUE	OHI - CBC et atelier technique CBC de l'OHI (5 juin 2006) CHAIA	CV. F. BERMEJO
6-7 juin	Londres, RU	Sous-comité FSI de l'OMI	CC. S. SHIPMAN
9 juin	Paris, FRANCE	Institut Océanographique	CC. S. SHIPMAN
12-15 juin	Edinburgh, ECOSSE, RU	RTCA	CV. H. GORZIGLIA
12-16 juin	New York, USA	7e UNICPLOS	CA. A. BARBOR
13-15 juin	Londres, RU	Comité de la coopération technique de l'OMI	CV. F. BERMEJO
13-16 juin	Bremerhaven, ALLEMAGNE	SCDB GEBCO	M. A. PHARAOH
16-20 juin	Bremerhaven, ALLEMAGNE	CGOM GEBCO	CV. H. GORZIGLIA
16-20 juin	Bremerhaven, ALLEMAGNE	CGOM GEBCO	CC. S. SHIPMAN
19-23 juin	Bremerhaven, ALLEMAGNE	SCUFN GEBCO	Ing. en Chef M. HUET
20-27 juin	Paris, FRANCE	COI	CV. H. GORZIGLIA
22-30 juin	Sydney, AUSTRALIE	Comité sur les marées	CC. S. SHIPMAN
27-28 juin	Trieste, ITALIE	AMI	VA. A. MARATOS
3-11 juillet	ESTONIE, LETTONIE, LITHUANIE	Visite technique	CV. H. GORZIGLIA
3-11 juillet	ESTONIE, LETTONIE, LITHUANIE	Visite technique	CV. F. BERMEJO
4-8 juillet	Vienne, AUTRICHE	Commission sur les normes de l'ACI	Ing. en Chef M. Huet
10-12 juillet	Vienne, AUTRICHE	GICON 2006	VA. A. MARATOS
17-21 juillet	Londres, RU	NAV 52 de l'OMI	VA. A. MARATOS
17-21 juillet	Londres, RU	NAV 52 de l'OMI	CC. S. SHIPMAN
4-6 septembre	Rostock, ALLEMAGNE	27e CHN	VA. A. MARATOS
6-8 septembre	Split, CROATIE	Visite du Service hydrographique	VA. A. MARATOS

<b>DATE</b>	<b>LIEU</b>	<b>REUNION</b>	<b>PARTICIPANT</b>
9-18 septembre	Buenos Aires, ARGENTINE	8e CDARN	CC. S. SHIPMAN
18-22 septembre	Wellington, NOUVELLE ZELANDE	13e TSMAD	M. A. PHARAOH
19-22 septembre	Jeju, Rép. de COREE	9e CHAO	CA. A. BARBOR
25-30 septembre	Cairns, AUSTRALIE	18e réunion de la CHRIS	CA. A. BARBOR
25-30 septembre	Cairns, AUSTRALIE	18e réunion de la CHRIS	Ing. en Chef M. HUET
2-6 octobre	Acapulco, MÉXIQUE	7e CHMAC	CV. H. GORZIGLIA
2-6 octobre	Acapulco, MÉXIQUE	7e CHMAC	CV. F. BERMEJO
9-12 octobre	Munich, ALLEMAGNE	Congrès de la FIG	CV. H. GORZIGLIA
9-12 octobre	Munich, ALLEMAGNE	Congrès de la FIG	CC. S. SHIPMAN
10-13 octobre	Venise, ITALIE	Seapower Symposium	VA. A. MARATOS
10-13 octobre	Oberammergau, ALLEMAGNE	OTAN PfP	CA. A. BARBOR
6-9 novembre	Anvers, BELGIQUE	HYDRO'06	VA. A. MARATOS
6-10 novembre	Anvers, BELGIQUE	HYDRO'06	CC. S. SHIPMAN
6-8 novembre	Punta Arenas, CHILI	6e CHA	CV. H. GORZIGLIA
6-8 novembre	Punta Arenas, CHILI	6e CHA	Ing. en Chef M. HUET
16 novembre	Rio de Janeiro, BRESIL	Réunion constitutionnelle de la CHASO	CV. H. GORZIGLIA
21-22 novembre	Londres, RU	International Chamber of Shipping	VA. A. MARATOS
21-22 novembre	Londres, RU	International Chamber of Shipping	CC. S. SHIPMAN
27 novembre - 1 décembre	Yangon, MYANMAR	Mission cartographie côtière de la COI	Ing. en Chef M. HUET
27-1 décembre	Silver Spring, USA	GT - focus sur le TSMAD	M. A. PHARAOH
29-8 décembre	Istanbul, TURQUIE	MSC 82	VA. A. MARATOS
29-8 décembre	Istanbul, TURQUIE	MSC 82	CC. S. SHIPMAN
6-8 décembre	Dakar, SENEGAL	9e CHAO	CV. H. GORZIGLIA
6-8 décembre	Dakar, SENEGAL	9e CHAO	Ing. en Chef M. HUET

